



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE MÉXICO**

**FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES  
ACATLÁN**

**LA TRANSFORMACIÓN QUE VAN SUFRIENDO LOS MITOS  
TRANSMITIDOS DE FORMA ORAL EN CUETZALAN DEL  
PROGRESO**

**TESIS**

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE**

**LIC. EN COMUNICACIÓN**

**PRESENTA**

**AYLIN KARINA FLORES GONZÁLEZ**

Asesor: Daniel Lara Sánchez

Enero, 2014



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*La educación es el arma más poderosa  
para cambiar el mundo.*

*Nelson Mandela*

## *Agradecimientos*

Agradezco a Dios por sobre todas las cosas, me ha dado la vida, una familia, amor y salud, ha hecho realidad cada uno de los sueños de mi corazón, él es quien me ha permitido llegar a este punto y segura estoy que me guiará a llegar aún más alto que mis propios pensamientos y anhelos.

Gracias a cada persona que se ha cruzado en mi camino, pues sé que han sido necesarios para mi crecimiento, para forjar mi carácter, para afianzar mis ideas; gracias por las lágrimas derramadas, por las sonrisas tatuadas, por cada emoción que he vivido, por aquellas alegrías, tristezas, miedos, fracasos y éxitos. Gracias a todos aquellos que han creído en mí y me han empujado a ir por más.

Gracias por cada proceso vivido y por cada persona que ha compartido ese espacio, me han puesto los pies sobre la tierra, muchas veces me han hecho volar, me han guiado a mi interior para saber de lo que soy capaz y me han hecho una mejor persona, en especial a las instituciones: Despertar y Desarrollo de Conciencia, Stratega Live PRO 5, Iglesia DIAF “El Lugar de su Presencia”, que sigan por muchos años más abriendo su corazón a cada persona que pisa esos lugares.

Por supuesto a mi máxima casa de estudios UNAM –FES Acatlán quien abre día a día sus puertas con profesores de alto nivel no sólo académico sino humano, siempre dispuestos a compartir sus conocimientos. Especialmente a mi asesor Daniel Lara quien confió en mí y siempre estuvo orientándome con gran calidez.

Y finalmente a mi familia de Tlaxcala, fueron aquellos relatos míticos de mis tías, que dieron pie a que mi imaginación volara y me llevara al tema de esta tesis, por esa

calidez, por ese amor, por esas noches de risas y ese llanto de no querer regresar a casa.

¡Gracias!

## *Dedicatorias*

Dedico este trabajo a mi mamá, una mujer guerrera, siempre dispuesta a compartir, a luchar, siempre saliendo adelante de cualquier circunstancia, una mujer que me ha guiado a los pies de Dios, eres un ejemplo vivo de constancia y dedicación. Gracias por tu amor, por tu apoyo, por seguir hasta el día de hoy a mi lado creyendo en mí.

A mi papá, quien a pesar de la distancia ha sabido estar presente en mi corazón, quien me apoyó económicamente en todos mis estudios y que hoy sé, hizo lo posible en sus propias fuerzas por ser el mejor papá.

A Julio Cesar Aguirre, mi primer y único amor, que desde mis 17 años ha estado a mi lado apoyándome a superar mis miedos y temores, siempre ha puesto su hombro para poder llorar, me ha hecho reír de lo que me atormenta, me ha dado todo para superarme, ha confiado en mí, ha sido partícipe de cada éxito obtenido, siempre empujándome a ir por más, y hasta el día de hoy sigue a mi lado amándome.

A mi peloncita hermosa París Dominick, la chispa de vida que vino a mi hace 3 años, me ha enseñado tanto de la vida, me vino a recordar que puedo reír de cosas tan simples, que puedo amar sin razonar, perdonar en unos segundos, abrazar cada que lo deseo, decir no cuando es no, eres mi maestra de vida, el amor más puro que he conocido; por ti chimichurrita hermosa decidí terminar lo que empiezo y seguir preparándome, para que el día de mañana sea un ejemplo de que puedes lograr lo que te propones.

A la familia Torres Flores, a mi hermana, por siempre protegerme cuando era niña, por estar en los momentos que más te necesito, por ser mi amiga y consejera, a Javier por su paciencia, tolerancia, por tener una esencia tan noble y ser un hombre ejemplar, a Sam por ser tan inteligente, valiente, sonriente, y hacerme una tía muy orgullosa.

A mi hermano Gerardo por ser un hombre dispuesto a ir por lo que anhela, por respetar y defender tus ideales, por ser un hombre de amor aún ante las adversidades, por no darte por vencido, admiro tu corazón y valentía.

A toda la familia Aguirre Guerrero, que desde que me conocieron me recibieron con amor, siempre me han hecho sentir querida y apoyada, con ustedes he aprendido a ser yo misma, han sido para mí una segunda familia, a Fu, Mamalena, Juanma, Liz y Daniela, gracias por ser un ejemplo de vida y por orillarme a conocerme, a encontrarme, a creer.

¡Con todo mi amor!

# ÍNDICE

---

<b>INTRODUCCIÓN</b>	I
<b>CAPÍTULO 1</b>	
<b>CUETZALAN DEL PROGRESO</b>	
1.1. Puebla	1
1.2. Cuetzalan	2
1.2.1. Un poco de historia	2
1.2.2. Una mirada general	4
1.2.3. Origen del nombre	6
1.2.4. Colindancias	6
1.2.5. Vivienda	7
1.2.6. Actividades	8
1.2.7. Alimentación	9
1.2.8. Vestimenta	9
1.3 Organización social	10
1.4 Lengua	11
1.5 Educación	14
1.6 Actividades económicas	16
1.7 Perfil sociodemográfico	17
1.8 Medios de comunicación	18
1.9 Los mitos en Cuetzalan	19
<b>CAPÍTULO 2</b>	
<b>MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL</b>	
2.1 Cultura	21
2.1.1 Relación entre comunicación y cultura	23
2.2 Identidad	27

2.2.1 Relación entre identidad, cultura y comunicación	29
--	----

### **CAPÍTULO 3**

#### **MITO, FRENTE CULTURALES Y MEDIACIONES**

3.1 Mito	34
3.1.1 Mitos y cuentos populares	39
3.1.2 Mitos y leyendas	41
3.2 Relación entre mito y comunicación	43
3.3 Relación entre mito, comunicación y cultura	44
3.4 Frentes culturales	48
3.5 Mediaciones	51

### **CAPÍTULO 4**

#### **MARCO METODOLÓGICO**

4.1 Observación participante	58
4.2 Entrevista en profundidad y focalizada	61
4.3 Historia de vida temática	64
4.4 Revisión bibliográfica	66
4.5 Grupo de enfoque	67

### **CAPÍTULO 5**

#### **ENSAYOS DE INTERPRETACIÓN**

5.1 Análisis de las funciones del mito	71
5.2 Análisis de las mediaciones en los mitos	81
5.3 Análisis de los frentes culturales en los mitos	93

<b>CONCLUSIONES Y LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>115</b>
---	------------

## REFERENCIAS

121

## ANEXOS

- Anexo A: Entrevistas a profundidad focalizada e Historia de Vida -1-
- Anexo B: Grupo de discusión -26-
- Anexo C: Mitos no incluidos en el cuerpo del trabajo -35-



## INTRODUCCIÓN

---

Recuerdo que cuando tenía alrededor de ocho años solía visitar la casa de mi abuela en Tlaxcala, ahí vivían algunas tías y primos, y esas noches de entretenimiento y muchas de ellas de terror han sido inolvidables. Entrábamos en un cuarto donde habían varias cobijas en el suelo con el fin de que cupiéramos todos los niños (aproximadamente diez) acostados uno a lado del otro, había otras cuantas cobijas para taparnos – indispensables para aguantar el miedo -; desde que iba entrando al cuarto empezaba a sentir un cosquilleo en el estómago, algo me decía que no entrara, pero el deseo, la adrenalina y la curiosidad eran más fuertes.

Ya todos acostados en el suelo, se apagaba la luz, era momento para darle paso a las historias de los ancestros. Recuerdo perfectamente las instrucciones de aquella narradora: “no se vale gritar, abrir los ojos, ni mucho menos pararse” o los relatos terminarían y eso no sería lo peor sino que cuando hiciéramos trampa “alguien” nos jalaría de las patas y ella no sería la culpable.

Y las historias cobraban vida en ese cuarto, con los ojos cerrados pero con la imaginación a todo lo que daba, no había manera de pensar ni crear otras imágenes en nuestras mentes que no fueran parte de lo que estábamos escuchando; desde la clásica leyenda de La Llorona hasta los mitos de nahuales que se aparecían en los cerros de aquel pueblo. Así, en medio de la noche empezaban mis tías a contar relatos propios o que habían escuchado en algún lado y pasábamos las noches llenas de risas, entretenimiento y mucho miedo.

Pasaron algunos años, entre que íbamos creciendo, el pueblo ya no era tan rústico como cuando era niña y los Oxxos, Elektras, McDonald's, entre otras transnacionales iban quitando el toque mágico, muchas cosas se fueron perdiendo en el camino; ya no era necesario madrugar para cruzar un cerro que daba a la hacienda donde vendían la leche de vaca, ya sólo había que caminar unos cuantos pasos para llegar a la tienda; entre esto y otras cuantas circunstancias, esas historias ya no eran más contadas entre

cobijas y la oscuridad, ahora se llegaban a escuchar entre pláticas, y a la luz de un foco.

Las preguntas en mi mente siempre fueron muchas: ¿Serán realidad estas historias? ¿Cómo reaccionaría yo si viera a algún hombre mitad animal? ¿Por qué dejaron mis tías de contar estos relatos? Suponía que tal vez se debía a que ya habíamos crecido, tal vez porque ya no era más un pueblo; éstas y un sin fin de preguntas vivían en mi mente aún siendo ya mayor. Y es en esta investigación donde se podrá dar respuestas a muchas dudas que vivían en mí – y seguramente en muchos niños que escucharon alguna vez leyendas, mitos, cuentos, etc.-.

Así es que, en este trabajo se conjuntan dos polos: por una lado la nostalgia de la niña que cree en las historias que cuentan los mayores – por lo general o en mi caso, personas con un nivel de estudios no superior a la preparatoria- y que con ellas dan explicación a muchas cosas - como el origen del universo, por ejemplo-; y por el otro lado las teorías de grandes investigadores que han dedicado años a describir el proceso que todo ser humano requiere para su sociabilización con alguien más: el proceso de la comunicación.

Pero no sólo se encontrará en este trabajo historias o conceptos aislados de un lado o de otro, sino que se analizarán y expondrán los frentes culturales y las diferentes mediaciones que intervienen en el proceso de comunicación de estos relatos y, por consecuencia, en su transformación, que es el punto crucial de esta investigación, saber cuáles transformaciones sufren los mitos, a qué se debe, qué factores intervienen para ello, etcétera.

Aquí se examinarán los diferentes tipos de mediaciones: culturales, situacionales, estructurales y cognitivas, que van conformando la manera en que los sujetos sociales interactúan, conocen y se apropian de determinados contenidos dándoles un sentido, como lo señala Guillermo Orozco. Y es con el análisis de los frentes culturales como

este estudio toma más profundidad y relevancia para conocer a fondo las transformaciones en los mitos.

Es importante saber que no existe un solo tipo de mito, diferentes autores como Kirk Geoffrey, López Austin, Cohen, entre otros, han señalado varios conceptos y funciones de estos, y así mismo logran hacer una tipología de los mitos la cual será de gran interés para este trabajo, puesto que éstas funciones permitirán entender mejor la manera que cambian los mitos de una generación a otra, y saber si los cambios sufridos, sólo son de manera superficial o van más a fondo hasta llegar al punto de extinguir su función y significado principal.

Se hace la investigación en la comunidad de Cuetzalan, que pertenece a la Sierra Norte de Puebla, porque es un lugar que a su cabecera municipal ya ha llegado la tecnología, los comercios, las carreteras, en pocas palabras: la urbanización, pero por el otro lado conserva zonas rurales como San Miguel Tzinacapan y así podremos contrastar y saber si la urbanización es parte importante para que la transmisión de mitos transmitidos de forma oral se vaya extinguiendo o no.

Así que en esta investigación podrán observar la magia, tradición e historia de un pueblo y cómo se ha ido transformando a través de diferentes eventos, sucesos y demás, todo esto bajo la mirada del análisis de los frentes culturales y mediaciones que rodean a los mitos.

En síntesis, con el primer capítulo se verán envueltos en el contexto social en el que se desarrolla esta investigación, tendrán un amplio panorama de lo que se vive en Cuetzalan del Progreso: conocerán su historia, actividades, alimentación, educación, organización social, entre otras cosas, y así con esta información se podrá entender con mayor facilidad las transformaciones que van sufriendo los mitos dentro de esta comunidad.

En el segundo capítulo se desarrolla uno de los polos que anteriormente mencioné: la comunicación, vista en estrecha relación con la cultura y la identidad ya que es a partir de estos 3 elementos como se van desarrollando los mitos de una manera diferente entre una generación y otra, y dependiendo del contexto social específico que en este caso es Cuetzalan del Progreso es como los relatos cobran su validez e importancia. Se logrará observar cómo se va mezclando un concepto con el otro, en tal medida que uno no puede subsistir sin el otro y por ende, son indispensables para el análisis de la transformación de los relatos.

Enseguida encontramos la espina dorsal de este trabajo: Los mitos, su significado, sus similitudes y diferencias con las leyendas y los cuentos populares, su relación con la comunicación y la cultura y expongo las teorías con las que se analizarán los relatos. Así que en este tercer capítulo hallarán la mezcla de todos los ingredientes que componen esta investigación, las mediaciones y frentes culturales con los que se desarrollarán los ensayos de interpretación, y las teorías que ya fueron explicadas en el capítulo anterior y que dan fuerza y sostén al trabajo.

En el capítulo cuatro, se da una explicación de lo que se requirió para poder hacer esta investigación, es decir, se encuentra el marco metodológico, las herramientas que son indispensables para poder hacer el trabajo, encontrarán una breve exposición de lo que son: las historias de vida, entrevistas de profundidad, grupos de enfoque y la revisión bibliográfica y el por qué son importantes para este tipo de investigaciones.

Por último, se puede observar el fruto de este trabajo, en el capítulo cinco podrán viajar con la imaginación a cada uno de los relatos que son presentados pero sobre todo, encontrarán el análisis de los mitos a partir de diferentes teorías: las funciones que describe López Austin, las mediaciones que retomé de Sergio Inestrosa y los frentes culturales que expone Jorge A. González. En fin, aquí todo el trabajo de campo que se realizó se empata con las teorías aprendidas en el salón de clase y son seleccionadas las que mejor funcionan para realizar este trabajo.

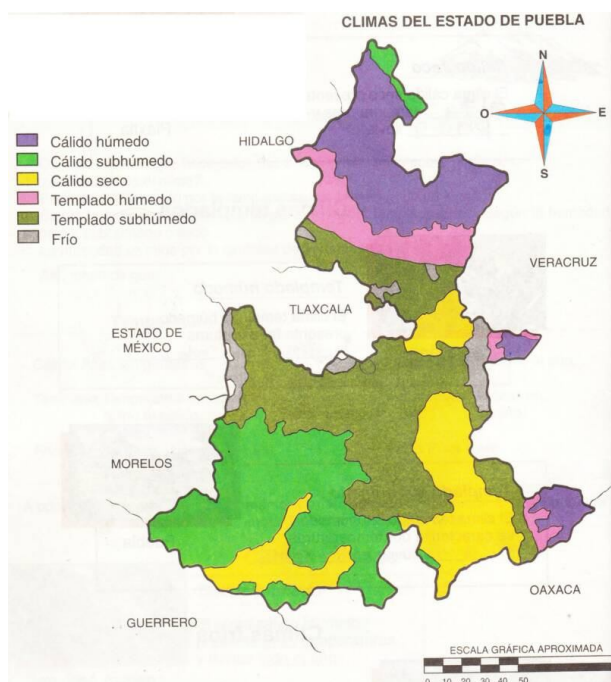
# CAPÍTULO 1

## CUETZALAN DEL PROGRESO (Municipio del Estado de Puebla)

### 1.1 PUEBLA

El estado de Puebla es una entidad rural y diversa en sus aspectos fisiográficos y ambientales. Está formado por grandes zonas montañosas, enormes valles, extensas llanuras y varios ríos que recorren una buena parte de su territorio. La mayoría de su población vive en pequeñas localidades y se dedica principalmente a la agricultura. Otra parte se concentra en la capital del estado, donde se realizan diversas actividades relacionadas con la industria y el comercio.

Podemos decir que la región de Puebla más impresionante por sus condiciones ambientales y por su riqueza cultural es la Sierra Norte. Esta forma parte de la Sierra Madre Oriental y se extiende del noroeste hacia Teziutlán, Zacapoaxtla, Cuetzalan, Tetela de Ocampo, Zacatlán y Huachinango. Está compuesta por una cadena de escarpadas y verdes montañas, profundas barrancas y tierras bajas semitropicales. El clima es frío en sus partes más altas y cálido-húmedo en las partes medias bajas.



No obstante que la Sierra Norte de Puebla posee una gran riqueza de recursos naturales y que en ella se concentra una buena parte de la actividad agrícola, también es una de las regiones con más altos índices de marginación (INI 1991:4). Los indígenas, en su mayoría nahuas y totonacos, destinan su fuerza de trabajo a la producción del maíz, frijol, café, árboles frutales y caña de azúcar. A excepción de este último, que utilizan para elaborar bebidas alcohólicas, los demás son parte de su alimentación básica y cuando pueden los venden en el mercado local o a los intermediarios, quienes obtienen los mejores beneficios económicos (Beaucage, 1973).

## 1.2 CUETZALAN

Cuetzalan es uno de los 217 municipios del estado de Puebla. Su cabecera municipal es Cuetzalan del Progreso, y forma parte del sistema turístico mexicano conocido como Pueblos Mágicos, fue catalogado así en el año 2002, por ser una localidad que tiene atributos simbólicos, leyendas, historia, hechos trascendentes, cotidianidad, en fin MAGIA que emana en cada una de sus manifestaciones socio - culturales, y que significan hoy día una gran oportunidad para el aprovechamiento turístico. Es uno de los núcleos de población más importantes de la Sierra Norte de Puebla, y también uno de los principales destinos turísticos del estado. En este municipio se localizan, sitios de interés, como la zona arqueológica de Yohualichán y numerosas cascadas que forman parte de la cuenca hidrológica del río Tecolutla.

### 1.2.1 *Un poco de historia*

(Nutini & Barry, 1974) Señalan que en la primera mitad del siglo XIV la región de la Sierra Norte de Puebla estuvo poblada de totonacos y que la actual población de habla náhuatl descende de pueblos que huían de la expansión del imperio mexica, los cuales se refugiaron en esta zona. También dicen que durante esa época hubo dos corrientes migratorias, una de ellas se instaló en los actuales municipios de Huauchinango y Zacatlán, y la otra se dirigió a Cuetzalan.

El arribo de esta última corriente provocó el desplazamiento de los totonacos, quienes se trasladaron a Papantla, donde posteriormente fundaron El Tajín, (Arizpe,

1989) por su parte, comenta que en rigor, fueron dos grupos de nahuas pertenecientes a dos tradiciones culturales distintas los que emigraron en el siglo XV: los hablantes de la lengua náhuatl, que se desplazaron de la Altiplanicie Central por los valles de Pachuca y Tulancingo hasta asentarse en las inmediaciones de Huauchinango y Zacatlán, y los de lengua nauta, que vinieron del centro y sur del estado de Puebla y ocupan ahora el sureste del macizo: los municipios de Teziutlán y Tlatlauqui, Zacapoaxtla, Cuetzalan y otros.

Ciertamente la zona arqueológica de El Tajín presenta similares características arquitectónicas con las de Yohualichan (“Casa de la noche”) enclavada a siete kilómetros del centro de Cuetzalan. Las estructuras de piedra que dan forma a los edificios de ambas zonas son casi idénticas y manifiestan un claro testimonio del antiguo Totonacapan.

Los cambios bruscos en la Sierra Norte de Puebla se produjeron en el siglo XVII, cuando los españoles desataron un férreo control sobre todas las comunidades e introdujeron nuevas actividades, con la consiguiente explotación de los indígenas en beneficio de los propios europeos.

Al centro de Cuetzalan, ahora cabecera municipal, se le otorgó la categoría de “villa” y el 3 de octubre de 1986, por decreto del H. Congreso del Estado, se declaró Ciudad Típica y Monumental. Su fiesta más importante se realiza el 4 de octubre, con motivo del santo patrón San Francisco de Asís.

Los koyomej (mestizos) fueron los que inventaron la feria del café y del huipil, pero con fines diferentes a las costumbres de los indígenas, ya que tienen un interés de tipo comercial y turístico. Tratan de representar parte de la vida cultural de los nahuas organizando distintos eventos, como la coronación de la reina del huipil y del café; sin embargo, la imagen que proyectan no corresponde a la cultura real de estos pueblos porque no era parte de su cultura, ha sido una invención del propio gobierno con fines de lucro.

Las danzas y la música tienen una función muy importante en todas las fiestas del pueblo. Entre las danzas que más sobresalen están las de los Voladores, los

Quetzales, los Negritos y los Santiagueros. El Xochipitzahua (“Flor Esbelta”) es un canto-baile tradicional que se acostumbra en las bodas y en los bautizos; cuenta la historia del hombre y la mujer desde el cortejo hasta el matrimonio y termina con la boda. En él se improvisan versos sobre la mujer serrana para resaltar su belleza, y se acompaña con los acordes del violín, la guitarra huapanguera y la jarana.

Por otro lado, las autoridades civiles y religiosas de cada comunidad están organizadas conjuntamente; nombran cada año un Fiscal de iglesia y cinco Topiles, quienes no sólo preparan las fiestas religiosas, sino que además ayudan a los presidentes de la Junta Auxiliar a establecer las faenas.

### *1.2.2 Una mirada general*

Cuetzalan se pasa la mayor parte del año entre la lluvia y neblina. Su clima es semi-cálido y húmedo, y su cercanía con la costa del Golfo de México permite el crecimiento de una exuberante vegetación semi-tropical donde la neblina frecuentemente invade el ambiente y sólo se ven las cosas más cercanas, pero cuando está despejado el cielo se ve de un azul intenso y brillante.

Gracias a que en esta región la lluvia es abundante, los campesinos indígenas siembran y cultivan el maíz dos veces al año. La primera siembra la realizan en diciembre y cosechan en julio del siguiente año; en este mismo mes vuelven a sembrar y en diciembre realizan la segunda cosecha. De hecho, las mismas condiciones ambientales de la región de Cuetzalan hacen posible el cultivo de distintas plantas alimenticias y la existencia de una gran variedad de flora y fauna. Por ejemplo, un estudio realizado por (Beucage, 1974) en San Miguel Tzinacapan, del municipio de Cuetzalan, señala que hay por lo menos 650 plantas y diversos animales, entre pájaros, mamíferos, peces e insectos.

De las plantas que se cultivan, el café abarca casi la mitad de las tierras del municipio y es uno de los productos económicamente más importantes: es de hecho, un producto básico tanto para el comercio como para el autoconsumo, el cual ha generado varios cambios en la vida cotidiana de los indígenas nahuas, hay también



una abundante producción de caña de azúcar y árboles frutales, principalmente de naranja, plátano, mandarina, limón y pimienta.

Algo destacable es que:

Para la producción de café, los nahuas recurrieron al conocimiento tradicional que poseen sobre el uso del suelo y las técnicas de cultivo. Poco a poco fueron creando sus propios procedimientos caseros para la obtención de café en polvo, o como ellos le llaman: niktaitok kahfen (café para tomar). El procedimiento es sencillo pero laborioso, consiste en limpiar el grano una vez que está seco para después molerlo en el metate. Así mismo como parte del conocimiento que tienen sobre el café, los indígenas nahuas distinguen cuatro variedades, con los que obtienen diferentes beneficios. El Criollo, el Caturra, el Borbón y el Mondo Novo (Guevara, 2006).

No obstante que la producción de café alcanzó un alto rendimiento en 1989, cayó una fuerte helada que puso en difíciles condiciones de subsistencia a toda la población, la nieve no sólo cubrió árboles, plantas, piedras y caminos, sino que además destruyó la cosecha (Guevara, 2006).

Regularmente, los indígenas sólo participan como asalariados en el corte del café. Pero en ciertas ocasiones realizan trabajos que tienen que ver con la plantación. Antes de la helada llegaba a Cuetzalan gente de otras partes de la Sierra y del estado de Puebla para trabajar en la cosecha de dicha planta aromática. Después que las escarpadas montañas se cubrieran de blanco, emigraron en busca de otras fuentes de trabajo. Muchos lugareños así lo hicieron y se dirigieron a sitios como las ciudades de Puebla y México.

Varios años después de la helada, Cuetzalan nuevamente se cubrió de verde y en el cultivo del café poco a poco recuperó su capacidad productiva, sin embargo, con las abundantes lluvias en octubre de 1999, nuevamente esta región quedó afectada (Guevara, 2006).

Los jornaleros indígenas siempre han sido personas explotadas y con un nivel de ingresos muy bajo, para el año 2002 –cuando se realizó esta investigación- los indígenas que trabajaban como jornaleros en los cafetales tenían un salario que se

ubicaba en dos pesos con diez centavos por hora, el precio máximo es tres pesos con veinticinco centavos durante el buen corte (en las tierras altas donde se produce el mejor café).

Aun cuando Cuetzalan sea uno de los municipios de Puebla con alto potencial para el desarrollo agrícola, la mayoría de los campesinos indígenas sigue utilizando técnicas tradicionales de cultivo.

En los últimos años Cuetzalan ha tenido una recuperación económica debido al incremento del turismo en la región y ha cobrado mayor relevancia como centro comercial desde que fue declarado como el primer municipio de Puebla en ser denominado “Pueblo mágico”.

### *1.2.3 Origen del Nombre*

El nombre de la población está formado por las raíces náhuatl “*quetzalli*”: cosa brillante, hermosa; “*lan*”: junto, cerca, que en conjunto significa: “*Junto a las aves preciosas llamadas quetzal*”.

De acuerdo a testimonios de los tatas, cuentan que sus abuelos les decían acerca de la existencia de estas bellas aves, inclusive como se hace mención el pueblo de Cuetzalan, debía tributo al imperio tenochca que consistía en plumas de quetzal, por lo que no es difícil suponer esta definición (Enciclopedia de los municipios de México, 2009).

### *1.2.4 Colindancias*

Al norte colinda con Jonotla y Tenampulco, al este con Ayotoxco de Guerrero y Tlatlauquitepec, al sur con Zacapoaxtla y al oeste colinda con Zoquiapan.



### 1.2.5 Vivienda




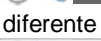

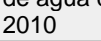







Los habitantes del municipio de Cuetzalan del Progreso se alojan en 10,662 viviendas habitadas. El material utilizado para su construcción en techos, paredes y pisos es de losa de concreto, tabique, ladrillo, block, piedra, cemento o firme.

En el centro de Cuetzalan viven los koyomej y algunos indígenas con dinero, mientras que el grueso de la población indígena habita en las comunidades rurales. Son marcadas las diferencias que existen en las condiciones de vida de cada grupo. Por ejemplo, en el centro la mayor parte de las casas son de tabique o de mampostería con techos de teja y piso de mosaico; sus calles son empedradas y empinadas y cuentan con todos los servicios públicos. En cambio, en las

comunidades rurales muchas casas son de tabla con techo de teja y piso de tierra, pero también hay de tabique y de mampostería con piso de cemento.

A continuación se muestra una tabla con las estadísticas de vivienda y urbanización de este municipio.

TABLA No. 1 Vivienda y urbanización (INEGI, 2012)

<b>Vivienda y Urbanización</b>		
 Total de viviendas particulares habitadas, 2010	10,662	1,391,803
 Promedio de ocupantes en viviendas particulares habitadas, 2010	4.5	4.2
 Viviendas particulares habitadas con piso diferente de tierra, 2010	7,924	1,235,200
 Viviendas particulares habitadas que disponen de agua de la red pública en el ámbito de la vivienda, 2010	8,012	1,144,569
 Viviendas particulares habitadas que disponen de drenaje, 2010	7,727	1,194,959
 Viviendas particulares habitadas que disponen de excusado o sanitario, 2010	8,778	1,310,566
 Viviendas particulares habitadas que disponen de energía eléctrica, 2010	9,115	1,342,158
 Viviendas particulares habitadas que disponen de refrigerador, 2010	3,077	874,968
 Viviendas particulares habitadas que disponen de televisión, 2010	6,417	1,226,449
 Viviendas particulares habitadas que disponen de lavadora, 2010	1,106	658,578
 Viviendas particulares habitadas que disponen de computadora, 2010	675	287,815
 Capacidad instalada de las plantas potabilizadoras en operación (Litros por segundo), 2009	0	925
 Volumen suministrado anual de agua potable (Millones de metros cúbicos), 2009	0	21

### 1.2.6 Actividades

En cuanto a las actividades que realizan los habitantes de esta región, la mayoría de los hombres se dedican al trabajo de campo. En especial siembran y cosechan maíz y café para el autoconsumo. Las mujeres, en cambio, pasan parte del tiempo en su casa preparando la comida, cuidando a sus hijos, a los animales o realizando otro tipo de actividad. En ciertas ocasiones participan en la cosecha del maíz o en el corte de café; otras de ellas aprenden a bordar y a tejer en los telares de cintura.

Los jóvenes también ayudan a las labores del campo, y participan en las faenas. Algunos siguen estudiando después de terminar la secundaria y otros emigran a los centros urbanos en busca de trabajo (principalmente a la ciudad de Puebla o México).

Las mujeres jóvenes desde pequeñas ayudan a la madre y así como los jóvenes pocas siguen estudiando. Algunas aprenden a bordar y cuando viajan a la ciudad, por lo común, lo hacen para trabajar. Ciertamente, el contacto que tienen estos jóvenes con los centros urbanos forma en ellos nuevas ideas y nuevos estilos de vida; sin embargo, cuando permanecen en sus comunidades siguen pautas de conducta que colectivamente ya están establecidas. No obstante que se vistan más ciudadanos o que ya tengan otros gustos.

### *1.2.7 Alimentación*

Los indígenas nahuas de Cuetzalan crían pollos, guajolotes y gallinas. Algunos cosechan la miel de abeja y de melipona, que es una especie de avispa pequeña de color negro. Su dieta básica consiste en maíz, chile, frijol, diversos tipos de quelites, frutas, pollo, carne de res y de puerco en algunas ocasiones. Beben café a diferentes horas del día y refresco cuando pueden. Los hombres consumen cerveza, aguardiente de caña y una bebida típica de esta región elaborada con alcohol de caña y 14 hierbas medicinales llamada *Yolixpa* (para alegrar el corazón).

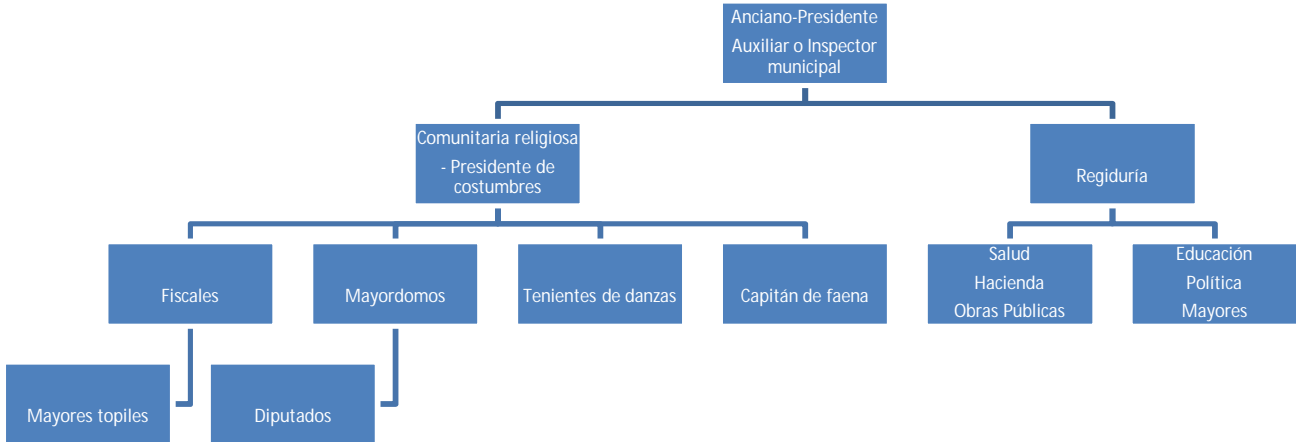
### *1.2.8 Vestimenta*

En esta región nahua podemos observar que las mujeres todavía usan el traje típico, que consiste en enagua y blusa blanca de manta bordada con distintas figuras y colores; un huipil blanco tejido con hilo de algodón en telar de cintura; las enaguas de color blanco son las que usan a diario y las de color negro son las enaguas de gala, utilizadas en fiestas y días importantes. Por el contrario los hombres ya dejaron la indumentaria tradicional y sólo algunos ancianos usan el llamado calzón de manta y la camisa blanca. Casi todos usan sombrero, pantalón de manta y huaraches, y cuando van a trabajar llevan su machete y su morral de yute.

El hecho de que los jóvenes ya no usen el vestido tradicional se debe, entre otras cosas, a su movilidad hacia las ciudades y a que en la escuela desde niños se les exige usar el uniforme oficial. O en el caso de las mujeres, un traje completo les cuesta caro si ellas no lo saben hacer.

### 1.3 – ORGANIZACIÓN SOCIAL

En un diagnóstico sociocultural que se realizó en esta zona, se describe la siguiente forma organizativa (Castillo, 2000):



Como en muchas comunidades indígenas. Los ancianos son tomados en cuenta en la organización social porque conservan parte del conocimiento antiguo y por su sabiduría.

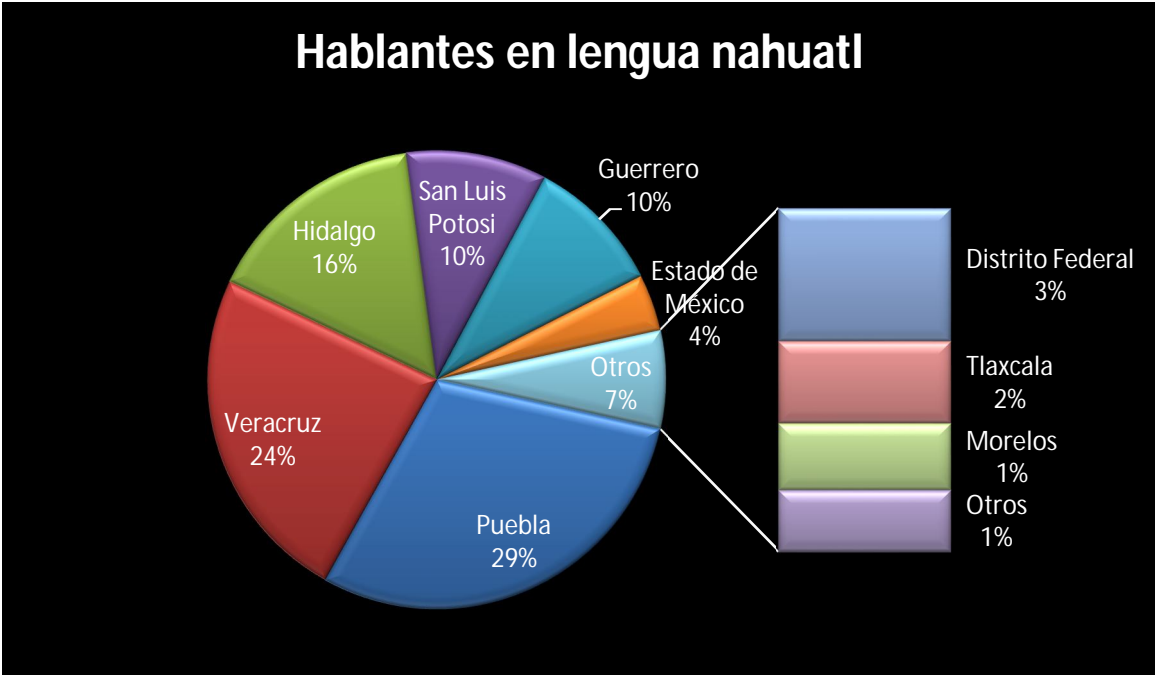
También existen algunas organizaciones independientes con una fuerte presencia en el municipio de Cuetzalan, entre ellas podemos mencionar a la organización de artesanas *Maseualsiumen Mosenyolchinkauani*, “Mujeres que trabajan juntas”, además de promover sus productos dentro y fuera de Cuetzalan, ofrecen servicios de hospedaje a cualquier visitante en el Taselotzin, o como ellas le llaman “Casa indígena de descanso”; la cooperativa *Tosepan titataniske* “Juntos venceremos”,

agrupa a un buen número de campesinos indígenas nahuas y totonacos; el Taller de Tradición Oral de la Sociedad Agropecuaria del CEPEC de San Miguel Tzinacapan, cuyo objetivo es apoyar el desarrollo cultural de esta región, junto con el económico y político, la organización de médicos tradicionales que trabajan en coordinación con el Hospital de Campo, donde intercambian sus conocimientos con los médicos oficiales.

#### 1.4 LENGUA

En México, 6 millones 695 mil 228 personas de 5 años y más hablan alguna lengua indígena, las más habladas son: Náhuatl, Maya y lenguas mixtecas. El náhuatl es la lengua con mayor número de hablantes con un total de 1,544,968 (INEGI, 2012).

El estado de Puebla se caracteriza por tener considerable presencia de lenguas indígenas, pero es notable la concentración de éstos en la zona norte. En la Sierra Norte de Puebla viven nahuas, totonacos, tepehuas y otomíes, quienes hablan lenguas que pertenecen a tres familias lingüísticas distintas: la popolaca, la totonaca y la mazateca. De estas lenguas, el náhuatl es la que tiene más hablantes en todo el estado de Puebla, pues constituye el 72% del total de las lenguas indígenas. El 28.7% de los hablantes de esta lengua vive en Puebla (416 968 personas), 23.2% en Veracruz, 15.3% en Hidalgo, 9.6% en San Luis Potosí, 9.4% en Guerrero, 3.9% en el estado de México, 2.6% en el Distrito Federal, 1.6% en Tlaxcala y 1.3% en Morelos. En Oaxaca, Michoacán y Durango residen núcleos importantes de población hablante de náhuatl, a pesar de que significan sólo el 0.8%, 0.3% y 0.1% del total de hablantes de esta lengua (INEGI, 2010).



GRÁFICA 1: Hablantes de lengua náhuatl en México.

Los hablantes del náhuatl se encuentran distribuidos en todo el territorio poblano y su mayor concentración está en la Sierra Norte. De acuerdo con los datos del INEGI (2010), son siete los municipios del país que tienen entre 20 mil y 30 mil hablantes de náhuatl; en orden decreciente, de acuerdo al volumen de hablantes, se encuentran: Puebla y Cuetzalan del Progreso, en el estado de Puebla; Zongolica e Ixhuatlán de Madero, en Veracruz; San Felipe Orizatlán, en Hidalgo; y Ajalpan y Zacapoaxtla, en Puebla.

Los siguientes datos muestran el crecimiento demográfico con respecto al número de hablantes de la lengua indígena y náhuatl de 1970 a 2010.

Censo	Número de hablantes de lenguas indígenas		
	República Mexicana	Puebla	Cuetzalan
1970	3,111,415	346,140	11,360
1980	5,181,038	499,131	17,360
1990	5,282,347	503,207	21,628
2000	6,044,547	565,509	27,900
2010	6,695,228	617,504	32,132



Censo	Número de hablantes de lenguas náhuatl		
	República Mexicana	Puebla	Cuetzalan
1970	799,394	266,181	11,300
1980	1,376,989	369,678	17,326
1990	1,197,328	362,966	21,217
2000	1,448,936	416,968	27,785
2010	1,376,026	397,207	29,159

Del año 2000 al 2010, los hablantes de náhuatl tuvieron una notoria disminución del 5.29% en todo el país y del 4.97% en Puebla. Sin embargo, tal sustitución no se presentó en Cuetzalan; por el contrario, aquí se registró un considerable aumento del 4.95% de hablantes de dicha lengua.

Los resultados del Censo de Población y Vivienda del año 2010 reportan un total de 6 millones 695 mil 228 hablantes de lengua indígena de cinco años y más. Esta cifra es superior a los 6 millones 44 mil 547 hablantes de cinco años y más registrados en el censo de 2000. La diferencia equivale a una tasa intercensal de 10.76 % entre 2000 y el 2010; inferior a la tasa de crecimiento nacional, estimada en 2.0 %.

Con respecto a las variantes del náhuatl moderno, la de Cuetzalan presenta una fuerte vitalidad al interior de las comunidades, no obstante que existe un alto grado de bilingüismo, en lengua indígena y español. En esta región nahua de la Sierra Norte es interesante observar el desarrollo de dos sistemas de comunicación lingüística que permite el uso de dos lenguas dentro del contexto de la relación interétnica e intra-étnica.

Especialmente, el náhuatl se usa en distintas situaciones de interacción social dentro de la familia, los actos públicos, las reuniones de convivencia, las asambleas comunitarias, las fiestas y los ritos, entre otros. El uso del español, en cambio, está limitado a ciertas situaciones sociales, principalmente se usa en las relaciones de

compra-venta como lengua de intercambio y cuando el interlocutor no habla náhuatl. En este sentido, el uso que tiene cada lengua depende de la situación comunicativa y del interlocutor: el náhuatl cumple la función principal en las relaciones intra-étnicas y el español se convierte en el vínculo interétnico con la población totonaca y mestiza. El español, o “castilla” como le llaman los indígenas, tiene más presencia comunicativa en el centro de Cuetzalan, y como lengua de prestigio domina la mayor parte de los espacios de interacción social, esto se debe a que la población aquí es mayoritariamente mestiza, ya que el lugar recibe un flujo permanente de visitantes nacionales y extranjeros. No obstante, los indígenas nahuas usan su propia lengua para comunicarse entre ellos y recurren al español cuando interactúan con personas que no son de su etnia.

Si bien en las distintas comunidades del municipio de Cuetzalan la mayor parte de la población es bilingüe, también podemos encontrar un importante número de adultos monolingües en lengua indígena. Quienes conforman esta población son en su mayoría mujeres, debido, entre otras cosas, a que rara vez salen de la comunidad o tienen poco contacto con el exterior. Los niños desde pequeños aprenden tanto el náhuatl como el español y desarrollan la capacidad de utilizar cada lengua en distintas situaciones sociales, sin embargo suelen recurrir más constantemente al español ya que es el que hablan en la escuela y con sus compañeros de clase dentro y fuera del aula.

## *1.5 EDUCACIÓN*

Cuentan con los servicios de educación básica. Tienen escuelas de educación primaria y preescolar; en algunas hay telesecundaria y en pocas existen centros de enseñanza a nivel bachillerato, como en Tzinacapan y Xiloxochic.

El municipio cuenta con una infraestructura educativa en el ciclo escolar de 2009-10 en los siguientes niveles:

TABLA No. 2 Educación (INEGI, 2010)

	Cuetzalan del Progreso	Puebla
Población de 6 y más años, 2010	41,302	5,029,312
Población de 5 y más años con primaria, 2010	20,544	2,135,667
Población de 18 años y más con nivel profesional, 2010	1,875	533,554
Población de 18 años y más con posgrado, 2010	93	38,997
Alumnos egresados en preescolar, 2009	1,342	136,103
Alumnos egresados en primaria, 2009	987	120,989
Alumnos egresados en secundaria, 2009	788	97,807
Alumnos egresados en profesional técnico, 2009	0	3,882
Alumnos egresados en bachillerato, 2009	475	56,527
Total de escuelas en educación básica y media superior, 2009	230	13,127
Escuelas en preescolar, 2009	97	5,041
Escuelas en primaria, 2009	93	4,595
Escuelas en secundaria, 2009	27	2,105
Escuelas en profesional técnico, 2009	0	161
Escuelas en bachillerato, 2009	13	1,225
Personal docente en preescolar, 2009	142	12,303
Personal docente en primaria, 2009	289	27,777
Personal docente en secundaria, 2009	126	18,236
Personal docente en profesional técnico, 2009	0	1,953
Personal docente en bachillerato, 2009	94	13,304
Alumnos egresados en primaria indígena, 2009	360	10,299
Escuelas en primaria indígena, 2009	38	745
Personal docente en primaria indígena, 2009	101	2,492
Escuelas en formación para el trabajo, 2009	1	252
Personal docente en formación para el trabajo, 2009	1	1,700
Personal docente en Centros de Desarrollo Infantil, 2009	0	67
Personal docente en educación especial, 2009	10	1,251
Grado promedio de escolaridad de la población de 15 y más años, 2010	6.2	8.0

No obstante que hay escuelas públicas en todo el municipio, todavía no existe un sistema de educación bilingüe. La mayoría de los maestros no hablan la lengua indígena de la región, por lo que la instrucción se efectúa en español. Asimismo, la infraestructura física no es la más deseable, y resulta notable la carencia de material didáctico y de acervo bibliográfico. El grado de deserción escolar en los niños y el

analfabetismo en la población es elevado, principalmente entre las mujeres adultas, quienes no tuvieron la posibilidad de asistir a la escuela cuando eran niñas.

## *1.6 ACTIVIDADES ECONÓMICAS*

El municipio de Cuetzalan pertenece a la región socio-económica nororiental. La principal actividad económica del municipio es la agricultura, siendo una importante zona cafetalera además de que se cosecha también maíz, frijol, papa, arvejón, caña de azúcar y frutas como el mamey, lima, mango, naranja, pera, plátano, zapote y aguacate.

Cuetzalan como población cabecera, al igual que Chinotepec y Zongolica, es el centro “mestizo” al cual concurren los indígenas, sobre todo los domingos en que se celebra el día de plaza. En general, la estructura económica del municipio es caciquil; es decir, se controla la mano de obra, el comercio y el sueldo. Sin embargo, el poder de organización de las comunidades es impresionante ya que cuentan con varias cooperativas que agrupan a miles de socios, desde jornaleros, albañiles y carpinteros, hasta amas de casa. Estas cooperativas son creadas para buscar soluciones a sus problemas de abasto, producción, comercialización, vivienda, salud, educación y comunicaciones, entre la población del municipio.

Una de las cooperativas más representativas del lugar es “Tosepan Titataniske” que es una organización de productores indígenas del campo, que sido funfafa para mejorar el nivel de vida de las personas que dependen de ella, a través de prestar servicios a sus socios, en áreas como el abasto, la vivienda, la salud, la capacitación y la comercialización, con todo lo cual se propone también promover el desarrollo regional.

A continuación se presenta un pequeño resumen de las actividades económicas más características de la región:

### Agricultura

La actividad agrícola se caracteriza por la producción de granos de café y maíz; en frutas destacan el mamey, el plátano, la naranja, maracuyá, macadamia (nuez redonda) y pimienta.

### Ganadería

Podemos encontrar especies como el bovino, porcino; equino; así como una gran variedad de especies de aves como: pato, ganso y paloma, además se crían aves de traspatio.

### Industria

Dentro de la actividad industrial con que cuenta el municipio, tenemos: industrias manufactureras; elaboración de pan y pasteles, fabricación de muebles de madera y materiales de concreto para la construcción. Se explotan los bosques de madera para la construcción. Beneficios de café con tecnología de punta, industria artesanal del vestido, rescate de artesanías y del vestido por medio de cooperativas como la Maseual sihuame y Maseual chichahuani.

### Comercio

Existen establecimientos dedicados a la venta de productos básicos como son: alimentos, ropa, calzado, productos y artículos para el hogar, farmacias, jarcierías, mueblerías, papelerías, tiendas de artesanías, etcétera.

### Servicios

Cuenta con hospedaje, establecimientos de reparación, de alimentos, bebidas, instituciones financieras, hoteles, una discoteque, restaurantes y fondas.

## **1.7 PERFIL SOCIODEMOGRÁFICO**

El grupo maseual consta de algo más de 30 mil personas (INEGI 2000) concentradas en un espacio reducido en pequeñas comunidades (pueblos y rancherías). Habitan sobre todo en el municipio de Cuetzalan del Progreso y parcialmente en otros municipios aledaños.

## Evolución demográfica

De acuerdo al Censo de Población 2010 del INEGI, con 47,433 habitantes, con una densidad de población de 400 habitantes por kilómetro cuadrado y una tasa de crecimiento anual de 2.1%, de los cuales 24,193 son mujeres y 23,240 son hombres. Tiene un índice de marginación de 1.060 por lo que es considerado como alta, por lo que se ubica en el lugar 40 respecto a los demás municipios del estado. Tiene una tasa de natalidad de 28.6 por ciento, una tasa de mortalidad de 6.4 por ciento y una tasa de mortalidad infantil de 36.4 por ciento.

La cabecera de Cuetzalan del Progreso, pueblo de aproximadamente seis mil habitantes (INEGI,2010), de los cuales la mayor parte es culturalmente mestiza, tiene una función de intermediación económica entre el exterior y las comunidades maseuales; sobre todo para la comercialización del café, principal producto comercial, y para la introducción de productos alimenticios que provienen del exterior.

## Religión

La población es mayoritariamente católica (88%), el segundo sitio lo ocupa la religión evangélica y protestante (12%)

## *1.8 MEDIOS DE COMUNICACIÓN*

Las redes de comunicación en Cuetzalan son sorprendentes, ya que los indígenas se enteran oportunamente de lo que pasa dentro de la comunidad. Utilizan diferentes estrategias comunicativas y distintos medios, que van desde los mensajes transmitidos de persona a persona hasta la difusión masiva con potentes altavoces colocados en sitios claves.

En este proceso comunicativo juega un papel importante la radio indígena de Cuetzalan: La Voz de la Sierra, XECTZ, perteneciente al Instituto Nacional Indigenista (INI). Su transmisión comenzó el 29 de septiembre de 1994 en tres

lenguas: náhuatl, totonaco y español. Tiene un radio de cobertura de aproximadamente 70 kilómetros y abarca un buen número de comunidades nahuas y totonacas de la Sierra Norte de Puebla.

### 1.9 LOS MITOS EN CUETZALAN

El pueblo de Cuetzalan es una comunidad en la que aún subsiste la transmisión de mitos, pero existen dos variantes que se pueden observar claramente dentro de esta comunidad: uno es en el Centro de Cuetzalan donde la población mayoritariamente mestiza y que son económicamente de un nivel más alto que su alrededor, existen los mitos que se enseñan en las aulas, los que cuentan los maestros, las historias que utilizan los niños para espantarse, estos mitos han ido perdiendo la esencia, el verdadero trasfondo para lo que eran utilizados en tiempos pasados, muchos de los llamados mitos de origen - los que suelen explicar el origen de las cosas- han sido trasladados a simples relatos de los antepasados. En cambio, la comunidad de San Miguel Tzinacapan (población perteneciente a Cuetzalan, que se encuentra a 5 km de su cabecera) es una comunidad rural en la que la mayoría de la gente adulta y ancianos suelen narrar los mitos aún con respeto, anhelo y entusiasmo, son gente que sabe de la importancia de seguir transmitiéndolos de una generación a otra, creen en la existencia y perduración de estos seres que aquí se narran, incluso algunas de sus actividades siguen guiadas por los mitos que aún siguen vivos, por ejemplo, es raro ver a personas saliendo a la calle después de las 9 de la noche, las calles se observan vacías, el aire tranquilo, pocas tiendas abiertas y el silencio es el que reina en esta comunidad después de esta hora; y los que están bebiendo alcohol se quedan en la casa del compadre o acompañados. Algo tiene que ver este hábito con el mito de “*El Duende y el Borracho*<sup>1</sup>”, pues cuenta que si sale un borracho en la noche, saldrán los duendes o *masakamej*, que son pequeños seres que conducen a sus víctimas al borde de precipicios, a la cima de los árboles muy altos o del monte, donde los abandonan a su suerte. La suerte de las víctimas (de sobrevivir o morir) depende del capricho de estos seres; para los maseuales los *masakamej* tienen el aspecto de hombres y mujeres pequeños, que se asemejan a veces a niños bonitos que recorren el camino durante la noche con el propósito de

---

<sup>1</sup> Ver mito completo en ANEXO C

perder a los que salen durante esta hora considerada como peligrosa, nefasta, para hacerlos caer en las barrancas, y hacer que pierdan su espíritu. Ellos creen que el humo del tabaco hace huir a estos seres pequeños. Para los maseuales, los *masakamej* no son seres de otro tiempo o que habitan en el otro mundo. Los consideran presentes en sus vidas cotidianas.

Los maseuales califican hasta hoy en día la embriaguez como un estado de vulnerabilidad a la acción maligna de los *masakamej*. Y esto es porque ese estado es considerado como de debilitamiento de las defensas espirituales. El hombre ebrio es más vulnerable y susceptible de ser llevado por los *masakamej*. También tienen la creencia acerca de que el humo del tabaco tiene un carácter mágico y provoca la huida de los *masakamej* y de otros malos espíritus. Por esta razón, los maseuales tienen la costumbre de fumar cuando salen de sus casas, durante la noche, o cuando hablan de seres sobrenaturales aun dentro de sus propias casas.

Es importante destacar aquí, que mientras en la tradición judeocristiana el humo del incienso representa bien el reconocimiento de la divinidad de Dios, en la tradición religiosa mesoamericana el humo, incluido el copal, hace huir incluso a los seres del más allá. Pero esta hibridación de culturas la analizaremos en capítulos posteriores. Sólo se trata de hacer notar que los mitos en comunidades de Cuetzalan, aún siguen teniendo fuerza y veracidad (algunos), como el explicado anteriormente; así que esta existencia de relatos, dan pie a realizar los análisis correspondientes para darnos cuenta de sus transformaciones en un nivel comunicativo (la transmisión de los mitos de una generación a otra en un contexto social determinado), con el cual nos guiaremos a través de las teorías de comunicación, cultura e identidad que a continuación se exponen para dar paso a un análisis profundo de los frentes culturales.



## CAPÍTULO 2

---

### MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

Es necesario tener presente que para toda investigación científica es necesario el elemento teórico, el cual se entiende como una plataforma de conceptos y teorías a partir de los cuales es posible deducir el objetivo de una investigación. Es por tal motivo que en el presente capítulo se construirá dicha plataforma formada por un conjunto de teorías acerca de la cultura, la comunicación, la identidad y la relación entre ambas.

#### 2.1 CULTURA

No se pretende hacer una definición omnicomprendensiva que dé cuenta de todos los aspectos que se pueden incluir bajo el concepto “cultura”. Sin embargo, se dará una gama de ideas sobre la misma, para así poder llegar a una definición focalizada en algunos aspectos que interesa rescatar y sobresaltar en esta investigación. Sobre todo, se citarán autores contemporáneos que llevan a una fácil comprensión de la cultura y nos dirigen a observar el porqué de las transformaciones en los mitos.

Para Miquel Rodrigo Alsina (Alsina, *Identidad Cultural y Etnocentrismo: Una Mirada desde Catalunya*, 1999):

“La cultura es una construcción/realización de los seres humanos. Esto significa, por un lado, que cada colectivo va a negociar (dicha negociación permanente implica distintos grados de consenso y disenso cambiantes) lo que es una cultura y sus supuestas características. De dicha definición y caracterización los grupos hegemónicos van a derivar determinados marcos de referencia que tendrán una función de inclusión y exclusión de determinadas pautas como propias o impropias de dicha cultura. Pero, además, mediante la aplicación, o a veces la conculcación, de estas autoatribuidas pautas de pensamiento, emoción y conducta es como una cultura cobra vida”.

La cultura dice Miquel Rodrigo, es un proceso siempre inacabado, siempre realizándose.

“Cultura es un conjunto abierto y complejo, en ocasiones contradictorio, de pautas de pensamiento, emoción y conducta que determinados actores sociales, con poder para ello, pretenden concretar y atribuir a un colectivo con el fin de caracterizarlo y de dotarle de una identidad ideal, esencialista e imposible de realizar a nivel individual. Este conjunto de pautas que un individuo internaliza, en distintas proporciones y de forma personal, en la socialización le va a permitir dotar de sentido y de valor a la acción social de las personas socializadas con pautas semejantes o incluso a otras personas, mediante una aplicación etnocéntrica de sus pautas cognitivas, emotivas y conductuales”. (Alsina, Identidad Cultural y Etnocentrismo: Una Mirada desde Catalunya, 1999)

Con esta definición se puede decir que la cultura es un mecanismo de creación de sentido lo mismo que la identidad cultural.

Como señala Giddens en (Castells, 1998) “las identidades son fuente de sentido para los propios actores y por ellos mismos son construidas mediante un proceso de individualización.”

Así, para Geertz (Geertz, 1987):

“la cultura no es una entidad, algo a lo que puedan atribuirse de manera causal acontecimientos sociales, modos de conducta, instituciones o procesos sociales; la cultura es un contexto dentro del cual pueden describirse todos esos fenómenos de manera inteligible, es decir, densa.”

Este autor comenta que llegar a ser humano es llegar a ser un individuo y llegamos a ser individuos guiados por esquemas culturales, por sistemas de significación históricamente creados en virtud de los cuales formamos, ordenamos, sustentamos y dirigimos nuestras vidas.

Toomey (Ting, 1999) expone que la cultura provee el marco de referencia para responder a la más importante pregunta de cada ser humano: ¿Quién soy yo? Aclara que efectivamente la cultura provee de modelos identitarios.

Y cuando se habla de identidad es necesario hablar también de la alteridad ya que es la otra cara, indisociable, de la identidad. Pero hay que recordar, que tanto la

identidad como la alteridad son construcciones. Miquel Rodrigo expresa que la alteridad es la construcción de la imagen de los otros, menciona que la alteridad no establece cómo son los otros sino cómo nosotros decimos que son los otros y Marta Rizo (Rizo García, 2005) añade que la alteridad es "...el vínculo con el *otro*, con ese otro distinto, diferente a mí, pero del que dependo para entenderme y reconocermelo como sujeto."

Afirma que en muchas ocasiones, esta representación de los otros no es más que la imagen distorsionada de nosotros mismos. Así construimos al diferente como un ser deficiente, incompleto, que no forma parte de nosotros porque consideramos que le sobra o le falta algo. Así pues, la cultura también tiene una función de inclusión y exclusión.

En el mismo sentido Ting-Toomey (Ting, 1999) afirma que "dentro de nuestro propio grupo, sentimos seguridad, inclusión y aceptación. No tenemos que estar constantemente justificando o explicando nuestras acciones".

Y evidentemente, la cultura establece los límites entre el "nosotros" y el "ellos", y el "nosotros" es un espacio el cual nos da mayor seguridad ya que nos sentimos pertenecientes. Sin embargo, los límites del "nosotros" y "ellos" no son fijos y dependerán del punto de referencia. Así el "nosotros" pueden ser mis vecinos, mi colonia, mi ciudad, mi región, mi nación, mi estado, mi continente, mi país, mi civilización o, simplemente, mi humanidad.

Así, cada uno de este "nosotros" comportará un "ellos" distinto. Esto si utilizamos un punto de vista fundamentalmente territorial, porque hay que tomar en cuenta, la ideología, la clase social, la religión, la profesión, la pertenencia a un club deportivo, etcétera (Alsina, Identidad Cultural y Etnocentrismo: Una Mirada desde Catalunya, 1999).

### *2.1.1 Relación entre comunicación y cultura*

La comunicación es la interacción que se da entre dos o más sujetos donde se intercambia información y/o contenido simbólico, es un proceso social que se

compone de participación, información y comprensión; este proceso percibe la realidad y la construye desde el lenguaje, y éste expresa el espacio cultural donde se construye esa realidad. Como bien lo dice Jorge A. González: cultura y comunicación son (y mediante ella somos) en el lenguaje, en el universo de los símbolos (González J. A., 1997).

La cultura designa pautas de significado históricamente transmitidos y encarnados en formas simbólicas (que comprenden acciones, expresiones y objetos significantes de la más variada especie), en virtud de los cuales los individuos se comunican entre sí y comparten sus experiencias, concepciones y creencias.

Con la concepción semiótica de Clifford Geertz sobre cultura, podemos darnos cuenta que la comunicación está inserta dentro de la cultura como parte esencial de ésta, ya que gracias a la comunicación los fenómenos sociales son transmitidos y por ende viven y/o sobreviven cada cual en la sociedad; y por esta misma razón la comunicación toma como objeto de estudio a la cultura para así poder estudiar, entender y comprender – en lo más que se pueda – los fenómenos sociales en los que estamos inmersos como individuos que formamos parte de la sociedad.

Si a la cultura se le define como el conjunto de las formas simbólicas, la cultura no es más que el aspecto simbólico expresivo de todas las prácticas sociales. Jorge A. González en su artículo: “*Frentes Culturales para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas*” menciona con respecto a las formas simbólicas elementalmente humanas, que todas ellas han sido históricamente generadas a partir de las necesidades básicas para sobrevivir como especie biológica. Y que todas ellas han sido generadas y modeladas a través de la historia en una perspectiva de larga duración.

Para entender mejor a la cultura vista como un conjunto de formas simbólicas, John B. Thompson en su libro *Ideología y Cultura Moderna*; considera a los fenómenos culturales como formas simbólicas en contextos estructurados y explica las características de estas formas (Thompson, 1998), las cuales iré relacionando para que se entienda cómo se irán analizando los mitos que se expondrán más adelante:

- *Intencional:* Las formas simbólicas son producidas por un sujeto, tienen una intención y tienen sentido sólo en la medida en que sean interpretadas por un sujeto, sea el mismo que las produce u otro diferente; la transmisión como tal de los mitos de una persona a otra.
- *Convencional:* Implican reglas, códigos y convenciones de varios tipos. Es necesario que exista un mismo tipo de código entre las personas para que el mito sea decodificado y entendido de manera general. Así de esta manera, las convenciones, tradiciones, etc., se irán reforzando entre sí; aquí el contexto social (Cuetzalan centro o San Miguel Tzinacapan) es importante para poder entender la importancia, veracidad o sobrevivencia de los mitos, y esto porque es a partir de sus tradiciones y creencias como conservan y le dan vida a los relatos.
- *Estructural:* Las formas simbólicas presentan estructuras internas articuladas que determinan (o ayudan a determinar) las relaciones que mantienen entre sí los elementos que las componen, y en esa medida, el sentido de una forma simbólica depende de las relaciones de los elementos que la componen; se investigará tanto la estructura del mito como narración, así como la estructura social de la comunidad (organización social, división de trabajo, costumbres, etc.) para analizar dónde y de qué manera repercuten en los relatos.
- *Referencial:* las formas simbólicas son construcciones que típicamente representan algo/ se refieren a algo/ dicen algo acerca de algo. Se darán a conocer los elementos a los que hacen referencia los mitos constantemente; por ejemplo a elementos sobrenaturales, dioses, héroes semidivinos, entre otros.
- *Contextual:* Se hallan inmersas en contextos y procesos sociales históricamente específicos; a través del análisis de las mediaciones y frentes culturales, se logrará establecer la transformación de los mitos dependiendo de los eventos que han marcado su historia y su vida cotidiana.

Con esta concepción, se logra entender que la cultura necesita de la comunicación para poder existir y permanecer en un mundo donde hay una constante creación y recreación de las formas simbólicas en todas las relaciones sociales.

Así pues, la comunicación es un proceso que se compone de participación, información y comprensión. Es un proceso social que percibe la realidad y la construye desde el lenguaje, y éste expresa el espacio cultural donde se construye la realidad.

Si John B. Thompson define la cultura en una concepción estructural y considera las formas simbólicas no sólo en sí mismas, sino también en cuanto inmersas en contextos sociales estructurados, el análisis cultural sería entonces –dice Thompson- “el estudio de la constitución significativa y de la contextualización social de las formas simbólicas”.

Jorge A. González (González J. , Frentes culturales: para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas, 2001) llama identidades a estos contextos– mundos – sociales estructurados:

Es preferible pensar en “identidades” más que en términos de identidad singular. Más aún, es la experiencia cotidiana de los mundos sociales estructurados que genera percepciones y representaciones diferenciadas y diferenciadoras de mundos sociales crecientemente multidimensionales.

Así pues cultura, comunicación e identidad son fenómenos que van de la mano. En el caso de la cultura existen elementos que diferencian lo propio de lo ajeno, permiten establecer las formas de ver el mundo, valorarlo, asimilarlo como comportamientos que distingue. La forman las representaciones mentales, las significaciones y las estructuras simbólicas mediante las cuales un grupo a partir de su experiencia entiende lo real, representa su mundo, lo interpreta, le da sentido y organización y lo constituye conceptual y simbólicamente. Los criterios con que ve, juzga y valora los acontecimientos, las formas y los códigos colectivos de expresión (mitos, lenguaje, costumbres, etc.) son elementos muy importantes ya que hacen comunicable su experiencia a los demás.

## 2.2 IDENTIDAD

La identidad es la fuente de sentido y experiencia para la gente. Como escribe Calhoun(1994) citado por (Castells, 1998) :

No conocemos gente sin nombre, ni lenguas o culturas en las que no se establezcan de alguna manera distinciones entre yo y el otro, nosotros y ellos... el conocimiento de uno mismo – siempre una construcción pese a que se considere un descubrimiento- nunca es completamente separable de las exigencias de ser conocido por los otros de modos específicos.

Para M. Castells (1998:28) identidad es el proceso de construcción del sentido atendiendo a un atributo cultural, o un conjunto relacionado de atributos culturales, al que se da prioridad sobre el resto de las fuentes de sentido. Para un individuo determinado o un actor colectivo puede haber una pluralidad de identidades.

Aquí se utiliza “sentido” como la identificación simbólica que realiza un actor social del objetivo de su acción. Las identidades organizan el sentido, en tanto que los roles organizan las funciones sociales.

Miquel Rodrigo Alsina (Alsina, Posmodernidad y crisis de identidad, 2006) expresa de una manera más clara:

Uno de los grandes retos a los que se enfrenta el individuo occidental es llegar a dar una respuesta a la pregunta sobre su propia individualidad, esto es, su identidad. Se trata de un largo camino en el que plantearse quién es, quién le gustaría ser y/o quién debiera ser. Se trata de una tarea personal a la vez que social.

La identidad, según Castells ha de distinguirse de lo que tradicionalmente los sociólogos han denominado roles y conjunto de roles. Los roles<sup>2</sup> se definen por normas estructuradas por las instituciones y organizaciones de la sociedad. Su peso relativo para influir en la conducta de la gente depende de las negociaciones y acuerdos entre los individuos y esas instituciones y organizaciones.

---

<sup>2</sup> Por ejemplo, ser trabajadora, madre, vecina, militante socialista, sindicalista y fumadora al mismo tiempo.

Las identidades son fuentes de sentido para los propios actores y por ellos mismos son construidas mediante un proceso de individualización. Las identidades son, según Castells, fuentes de sentido más fuertes que los roles debido al proceso de autodefinición e individualización que suponen. En términos sencillos, las identidades organizan el sentido, mientras que los roles organizan las funciones.

Miquel Alsina habla de una identidad personal y una identidad social, personal porque es el propio individuo el que se da una respuesta válida sobre sí mismo, y social porque no se construye a sí mismo en aislamiento ya que es un ser social por naturaleza. Y una no va sin la otra, así que prefiere llamarle "identidades".

Castells añade que la construcción de las identidades utiliza materiales de la historia, la geografía, la biología, las instituciones productivas y reproductivas, la memoria colectiva y las fantasías personales, los aparatos de poder y las revelaciones religiosas. Pero los individuos, los grupos sociales y las sociedades procesan todos esos materiales y los reordenan en su sentido, según las determinaciones sociales y los proyectos implantados en su estructura social y en su marco espacial/temporal; y propone tres formas de la construcción de la identidad:

- *Identidad legitimadora*: introducida por las instituciones dominantes de la sociedad para extender y racionalizar su dominación frente a los actores sociales. Estas identidades generan una sociedad civil, es decir, un conjunto de organizaciones e instituciones, así como una serie de actores sociales estructurados y organizados, que reproducen, si bien a veces de modo conflictivo, la identidad que racionaliza las fuentes de la dominación estructural.
- *Identidad de resistencia*: generada por aquellos actores que se encuentran en posiciones/condiciones devaluadas o estigmatizadas por la lógica de la dominación, por lo que construyen trincheras de resistencia y supervivencia basándose en principios diferentes u opuestos a los que impregnan las instituciones de la sociedad. Esta identidad conduce a la formación de comunidades; construye formas de resistencia colectiva contra la opresión.



- *Identidad proyecto*: cuando los actores sociales, basándose en los materiales culturales de que disponen, construyen una nueva identidad que redefine su posición en la sociedad y, al hacerlo, buscan la transformación de toda la estructura social. Ésta produce sujetos (Tourine:1995), es decir, un individuo que crea una historia personal, que otorga sentido a todo el ámbito de las experiencias de la vida individual. Los sujetos, para Castells son el actor social colectivo mediante el cual los individuos alcanzan un sentido holístico en su experiencia.

Los diferentes tipos de identidad coexisten más o menos en confrontación, sin que pueda decirse que un tipo u otro de identidad sean mejor o más positivos que otros.

“Así pues, la construcción y revisión de la propia identidad no es una tarea que pueda darse (nunca) por finalizada, sino que irá reapareciendo y modificándose según los diferentes momentos vitales del individuo y los eventos históricos que le toque vivir” (Castells, 1998).

### *2.2.1 Relación entre identidad, cultura y comunicación*

La comunicación es la base de toda interacción social y como tal, es la esencia de la sociedad; el ser humano al ir siempre relacionándose con otras personas y ser un ser gregario por naturaleza va construyéndose así su propia identidad, según la cultura en la que vive, los paradigmas que ha ido formando, los códigos que le han sido establecido o va estableciendo. Estos tres elementos polisémicos de comunicación, cultura e identidad son fenómenos que siempre están en movimiento, siempre cambiantes, siempre construyéndose.

Marta Rizo (Rizo García, 2005) expresa:

“Es en la interacción comunicativa entre las personas donde, preferentemente, se manifiesta la cultura como principio organizador de la experiencia humana”.

Para Miquel Rodrigo (Alsina, *Identidad Cultural y Etnocentrismo: Una Mirada desde Catalunya*, 1999) toda cultura tiene una serie de funciones imprescindibles para las relaciones humanas. Una de las más importantes funciones de la cultura, es la de la construcción identitaria.

Así mismo Jorge A. González (González J. A., 1997) dice que es preferible hablar de “identidades” más que en términos de identidad en singular, pues a través del contacto con textos culturales diferentes y narrativas complejas, el hombre puede tener la sensación, el sentimiento profundo de *ser parte* de algo mayor en que está incluido de un modo o de otro.

Con respecto al “ser parte de algo”, Miquel Rodrigo menciona que la cultura tiene una función de inclusión y exclusión. Esta función de inclusión grupal, permite desarrollar el sentido de pertenencia, tener un sentimiento de integración y experimentar una situación de comodidad, pero, no es cierto que siempre uno se sienta integrado en todos los aspectos al grupo al que presume pertenecer. Puede haber muchas manifestaciones culturales aceptadas como propias de este grupo con las que no se sientan en absoluto identificado.

Marta Rizo (Rizo García, 2005), explica la comunicación como la base constructiva de las relaciones sociales generadoras de identidades y plantea que la comunicación es el medio por el cual tiene lugar la socialización humana que acompaña a toda la vida del ser social. “Es el medio que contribuye a mantener y reforzar el sentido del *yo* y del *otro*.”

En este punto es necesario añadir que toda clase de identidad, es también construida en una situación determinada y cualquier construcción es una selección de rasgos que satisfacen situaciones sociales particulares, tiene una trayectoria y ha sido edificada históricamente como lo menciona Jorge A. (González J. A., 1997).

Al empezar a hablar de situaciones sociales particulares es necesario ubicarse en el presente y mencionar que la comunicación tecnológicamente va avanzando a pasos agigantados, en donde en un abrir y cerrar de ojos se van creando más y “mejores” formas de comunicarse los unos con los otros y se ha llegado al punto – como muchas otras veces – donde ya no es necesario preguntar, el cómo, porqué o para qué de las nuevas cosas, puesto que ya todo lo tenemos al alcance de un movimiento de mano, y de qué serviría preguntarnos cuáles son los beneficios,

maleficios que se traen consigo, lo único que sabemos es que nos entretienen, la información nos llega en segundos, en pocas palabras, nos simplifican la existencia.

Es exactamente en este punto donde se empieza a ser menos humanista, más individuales y la sociedad se deja para después; nos vamos volviendo máquinas que manejamos otras máquinas y que éstas al hacernos el trabajo y los días menos pesados, más entretenidos – llámese TV, radio, y por supuesto la Red – se vuelven parte esencial de nuestras vidas, ya no las vemos como un lujo sino como una necesidad para poder sobrevivir y comunicarnos mejor, pero, ¿es posible inhibir la cultura y la comunicación y volverlas sólo unos conceptos más, que están presentes en todas partes?

Vectores tecnológicos, simbólicos, cognitivos, sociales, se entretajan en las relaciones comunicación, cultura... la comunicación tecnológicamente mediada se convirtió en el correr del siglo en el vector más importante del terreno simbólico, precisamente por su capacidad de editar, de pegar y despegar, unir y desunir complejos sistemas de signos y por su presencia y trabajo transversal, pero que la cultura se ha negado a ser domesticada con simples herramientas; una realidad que no quiere ni puede ser editada en versiones Light y recortada en el tiempo para su mejor difusión (González J. A., 1997)

La operación más relevante de esta comunicación mediada de la que nos habla Jorge A. González consiste en otorgar visibilidad a ciertos agentes sociales<sup>3</sup>. Al hacer esta edición envían a la sombra a otros grandes sectores de la sociedad.

Y cuando por fin los estudiosos de la comunicación comienzan a tomar en cuenta a esa parte de la sociedad que habían dejado olvidada y rezagada en algún lugar recóndito de la misma sociedad, y se deja ya de un lado el extremismo de las críticas políticas y reflexivas sobre la comunicación; se empieza ahora sí a estudiar la comunicación desde sus relaciones con el universo de la cultura.

Ya para autores más contemporáneos como Miquel Rodrigo, Néstor García Canclini, Sergio Inestrosa, Jorge A. González, entre otros, los agentes sociales “visibles” no son sólo el punto central e importante a estudiar, sino que los otros sectores – las comunidades, las fiestas, los santos, las costumbres, etc.- comienzan

---

<sup>3</sup> Los políticos, las estrellas, los notables y los bonitos.

a ser tomados en cuenta y así empiezan a surgir más investigaciones enfocadas en la sociedad misma, y es por ello que este trabajo pretende, ser una investigación centrada en ese “otro” sector.

Con esta mezcla perfecta de comunicación, cultura e identidad es como intenta esta tesis profundizar en ese “otro” sector - Cuetzalan del Progreso- que tiene un sinnúmero de manifestaciones simbólicas que estudiar, que está lleno de riquezas culturales, comunicativas, tradiciones que han ido evolucionando, y sin poner el dedo que señala si están bien o mal estas transformaciones, se analizarán los mitos desde su parte superficial, hasta lo más profundo de ellas - entendiendo al mito como un relato que comunica algo dentro de un contexto determinado, da cuenta del origen de las cosas, el porqué de ciertos eventos, acontecimientos, actos, etcétera, que necesita de la comunicación para su existencia y por supuesto que está presente aún en esta comunidad -.

Se intenta dar explicación a las variaciones que se dan a partir de varios puntos cruciales que son: la historia y cultura de la comunidad investigada – qué circunstancias, situaciones y/o eventos han marcado la vida de esta comunidad, y si estos eventos han marcado, afectado o no a los mitos-; conocer si las características de los actores que narran los mitos (su identidad, contexto social, entorno...) son claves para que un mito tome fuerza, veracidad o sea tomado a la ligera; desglosar los mitos para analizar su simbología, por supuesto dependiendo de la significación que los masehuales le otorgan y por el otro lado saber qué validez le dan los escuchas a estas historias, dependiendo también de sus características y entorno; investigar las diferencias de un mismo relato contado en bocas diferentes.

Con todo esto, se obtendrá un panorama claro y amplio de las transformaciones (si es que existen) dentro del proceso comunicativo, que como ya se expuso, el proceso comunicativo es en este trabajo tomado como un fenómeno que se da dentro de un contexto social determinado, en donde están inmersas la cultura y la identidad como partes fundamentales de este proceso.

Para llevar a cabo el análisis de estos puntos, se tiene como base las mediaciones y frentes culturales, los cuales toman en cuenta todos estos factores dentro de una

sociedad y es por ello, que nos interesa tomarlas como punto de sustento; pero primero es necesario saber qué es un mito, sus diferencias entre los cuentos populares, las leyendas, y su intimación con la comunicación y la cultura. Todo esto se expondrá en el siguiente capítulo para ir dando el panorama que nos llevara al último capítulo donde se retomará todo, para ir haciendo el análisis de los mitos.

## CAPÍTULO 3

---

### MITO, FRENTE CULTURALES Y MEDIACIONES

La forma de comunicación que se plantea en el presente trabajo gira en torno a los mitos, como un vehículo por el cual se transfiere de generación en generación una forma de ver la vida y de darle explicación a ciertos acontecimientos; es por ello que este capítulo tiene como intención dar una visión amplia de lo que a mi parecer es el punto medular de esta tesis incluyendo las dos estrategias en las cuales se sustentará este trabajo para analizar y profundizar en los mitos de una forma diferente e interesante; y es a través de los frentes culturales como podremos observar y entender la complejidad del poder simbólico en la vida cotidiana de Cuetzalan y son las mediaciones el lugar desde donde las personas asignan diferentes significados a las interacciones sociales que van creando y recreando de manera distintiva. Es a partir de estos dos procesos como nos sumergiremos en la vida de un pueblo, y podremos observar las raíces de las cuales surge el misticismo de sus costumbres; obteniendo así un acercamiento significativo que dé cuenta del porqué y a partir de qué surgen las transformaciones de estos relatos.

#### 3.1 MITO

Sería difícil aventurarnos a dar un concepto de lo que significa el “mito”, ya que éste es un concepto que se ha estudiado a través de los años y que varios autores han llegado a definir sin poder cerrarlo del todo. Así que este capítulo se ocupará de dar un panorama amplio de lo que es el mito según diferentes autores, y en lo que a esta investigación se refiere, se le dará un enfoque comunicativo, el cual es indispensable para que el mito viva en una cultura, es decir, que se requiere de un proceso comunicativo para la transmisión de estos relatos y por ende su vigencia.

La etimología es un punto de partida habitual, que no acerca del todo a lo que significa mito, pero es importante mencionar para conocer cómo se comienza a concebir el concepto de éste. Para los griegos *muthos* significaba simplemente “relato”, o “lo que se ha dicho”, en una amplia gama de enfoques: una expresión, una

historia, el argumento de una obra. Para Platón, *muthologia* no significaba más que contar historias.

En el transcurso de los años, se han hecho estudios históricos, sociológicos, antropológicos, psicológicos y actualmente comunicativos sobre el campo de la mitología, se han elaborado diferentes teorías respecto a lo que es el mito. Aquí se expondrán los principales autores que han hecho investigaciones al respecto.

Mircea Eliade (Mircea, 1983), es uno de los autores que da una de las definiciones más amplias del mito, pero no por ello del todo acertada o correcta; dice:

“...el mito cuenta una historia sagrada; relata un acontecimiento que ha tenido lugar en el tiempo primordial, el tiempo fabuloso de los “comienzos”. Dicho de otro modo: el mito cuenta cómo, gracias a las hazañas de los Seres Sobrenaturales, una realidad ha venido a la existencia, sea ésta la realidad total, el Cosmos, o solamente un fragmento... Es pues, siempre el relato de una creación: se narra cómo algo ha sido producido, ha comenzado a ser. El mito no habla de lo que ha sucedido realmente, de lo que se ha manifestado plenamente. Los personajes de los mitos son seres sobrenaturales... Los mitos revelan, la actividad creadora y desvelan la sacralidad de sus obras. Es esta irrupción de lo sagrado la que *fundamenta* realmente el Mundo y la que hace tal como es hoy día...”

En suma, los mitos describen las diversas, y a veces dramáticas, irrupciones de lo sagrado (o de lo sobrenatural) en el mundo. Más aún: el hombre es lo que es hoy, un ser mortal, sexuado y cultural, a consecuencia de las intervenciones de los seres sobrenaturales.

Para Bronislaw Malinowski (Mircea, 1983), el mito no es una explicación destinada a satisfacer una curiosidad científica, sino un relato que hace revivir una realidad original y que responde a una profunda necesidad religiosa, a aspiraciones morales, a coacciones e imperativos de orden social, e incluso a exigencias prácticas.

Para este autor, el mito expresa, realza y codifica las creencias; salvaguarda los principios morales y los impone; garantiza la eficacia de las ceremonias rituales y ofrece reglas y prácticas para el uso del hombre.

Distintos autores como Eliade, Durkheim, Malinowski, mencionan que el mito tiene que ver mucho con el ritual, que ambos van de la mano y muchos han llegado al extremo de afirmar que uno no puede existir sin el otro, y aunque este trabajo no intenta discutir o sustentar esta idea, es necesario decir que aquí, se parte de que el mito no está íntimamente ligado con el ritual, ya que el uno sin el otro pueden existir.

Conforme a la investigación realizada en la comunidad de Cuetzalan, se llegaron a observar distintos mitos que no necesariamente están ligados a un ritual, y éste cuando se llega a dar, es la mayoría de las veces para reforzar el mito.

Es importante hacer un paréntesis y señalar que esta investigación se dirige, en esencial a una comunidad donde el mito sigue vivo, subsistiendo a través de los años a pesar de la creciente urbanización y cambios tanto sociales, políticos y culturales que ha ido sufriendo; esto claro, tiene total repercusión en los mitos, que más adelante se analizarán.

El mito tiene constantes transformaciones, tanto por ser transmitido de forma oral de una persona a otra, como porque el contexto social en el que se desenvuelve se va modificando a través de los años. Victor Turner señala que los mitos tratan de los orígenes, pero no como una simple creación sino como un proceso de transición y de cambio en el que lo que antes era, llega a ser (Turner, 1975).

"Los mitos relatan y dan fe de cómo se pobló un mundo despoblado, cómo el caos se transformó en cosmos, cómo los inmortales se volvieron mortales, cómo aparecieron las estaciones en un clima en el que no las había, de qué manera la unidad primigenia de la humanidad se escindió en una pluralidad de tribus, naciones, etc"

Como esta definición de Turner, vamos a encontrar en distintos autores, que los mitos van sufriendo cambios, y con esto se refuerza aún más la idea de que los mitos van transformándose, y esta investigación ahondará en dichos cambios, y el porqué de ellos.

López Austin, en su libro Los mitos del Tlacuache (López A. , 1990), expresa que el *mito – narración* cuenta con una maleabilidad de la narrativa oral y esto le permite un



ágil cambio de funciones en el curso de sus realizaciones y que cuando la narración pasa de una tradición a otra puede haber cambios tan drásticos que pueden llevar a la pérdida de la naturaleza narrativa.

Todos, sino es que la mayoría de los investigadores coinciden en que los mitos tratan sobre los orígenes del mundo, de la naturaleza, del hombre, etc. Edward B. Taylor dice que los mitos son explicaciones peculiares que hacen uso de la metáfora, la cual se emplea con el afán de personalizar las fuerzas del mundo natural para tener una comprensión de éste; pensaba que el mito en las culturas arcaicas estaba basado en una ilusión psicológica y en una inferencia lógica errada, a partir de una confusión de la realidad subjetiva y objetiva, de lo real y lo ideal. Taylor creía que el mito, aunque ilógico, tenía valor moral. James Frazer pensaba que el mito debía ser leído literalmente y que no era más que una explicación de cierto fenómeno (Taylor & Bogdan, 1992).

Para Ernst Cassirer todos los mitos, aún aquellos que nos parecen más irracionales, han sido creencias (Cassirer, 1973). El hombre ha creído en ellos tan firmemente como en sus propias sensaciones; ha basado sobre ellos su conducta; y esto lo podemos confirmar con el mito: “El duende y el borracho” escrito en el primer capítulo de este trabajo, donde la gente prefiere no salir en la noche porque es en este tiempo donde estos seres pequeños sobrenaturales salen a engañar a sus víctimas, y tal vez más que recordar este mito y no salir por ello, ya se ha hecho tan habitual que se ha vuelto una forma de vida para ellos.

(Durkheim, 2003) Durkheim señala que el objeto de los mitos es interpretar ritos existentes más que conmemorar acontecimientos pasados y que constituyen una explicación del presente de un clan y plantea que las interacciones rituales son la clave de la vida religiosa, puesto que las creencias entendidas como mitos son solamente explicaciones más o menos improvisadas sobre las cosas que hacemos en la práctica de la vida cotidiana:

“Pero la mitología de un grupo es el conjunto de creencias comunes a ese grupo. Lo que expresan las tradiciones cuyo recuerdo se perpetúa es la forma en que esa sociedad

representa al hombre y al mundo; una moral y una cosmogonía, al mismo tiempo que una historia. Así que el rito sólo sirve, y sólo puede servir, para mantener la vitalidad de esas creencias, impidiendo que se borren de las memorias, o sea, para dar nueva vida a los elementos más esenciales que forman la conciencia colectiva. El grupo se sirve de él para reanimar periódicamente su conciencia de sí y de su unidad; y al mismo tiempo, los individuos se reafirman en su naturaleza de seres sociales”.

(Durkheim, 2003:569)

La concepción de Bronislaw Malinowski deriva en buena parte de la de Durkheim, pero añade a la teoría durkheimiana un especial conocimiento de simbolización y categorización. Para Malinowski (Malinowski, 1994) los mitos poseen una función social, y sólo son inteligibles a través de ésta, tal función sólo puede ser percibida desde un contacto estrecho y directo con los miembros de la sociedad a estudiar; expone que el mito tiene una función justificadora de reglas morales y sociales y que también se halla relacionado con el ritual. El mito – dice- es la espina dorsal del dogma en la sociedad. Y agrega que cada cambio histórico tiene su propia mitología, para él, el contenido del mito no es una mera representación simbólica ni una simple fuerza explicativa, sino un mensaje de justificación.

El concepto de Kirk Stephen que a continuación se menciona, es el que mejor atañe a esta investigación, ya que no mezcla el mito con el ritual o la religión, y logra dar una concepción certera de lo que es el mito, pero no por ello se dejarán de lado los conceptos arriba mencionados, ya que todos serán de utilidad para la mejor comprensión de estos.

Kirk (Kirk, 1990) señala que los personajes principales de los mitos suelen ser sobrehumanos, dioses o héroes semidivinos, o animales que se convierten en héroes de civilización en la era de la creación humana y cultural. Añade que los mitos, por muy específicos que puedan ser en lo que se refiere a personajes y localizaciones espaciales, parecen desarrollarse habitualmente en un pasado atemporal. Dice que en estos relatos un elemento sobrenatural produce con frecuencia cambios drásticos e inesperados en el movimiento progresivo de la trama y que además los mitos suelen poseer ese elemento de “seriedad”.

### *3.1.1 Mitos y cuentos populares*

Aunque no podemos llegar a una separación radical que diferencie un mito de un cuento popular, se intentará en este apartado, dar rasgos generales y característicos de cada cual para poder delinear las diferencias entre ambos.

Kirk expresa que la distinción entre estos conceptos se trata sobre todo de una distinción de las propias culturas. “Cualquier narración tradicional suele presentar algún tipo de mezcla de realidad y fantasía”.

Ruth Benedict en su artículo “Myth” de “The Encyclopedia of the Social Science” (XI,1933:179), escribió que a la hora de estudiarla, la mitología no puede separarse nunca del folklore, y que los mitos y los cuentos populares sólo se deben distinguir por el hecho de que los mitos son cuentos sobre el mundo de lo sobrenatural y refieren obligatoriamente a los dioses.

Geoffrey Kirk, hace una definición que él llama incompleta sobre los cuentos populares, pero que sí da una visión general:

...hay cuentos tradicionales, cuya forma no está sólidamente establecida, en los que los elementos sobrenaturales son subsidiarios; no tratan fundamentalmente de temas “serios” ni comportan reflexión sobre problemas y preocupaciones profundos, mientras que su principal atractivo consiste en su interés narrativo.”

En los cuentos populares, el héroe o la heroína es una persona, muchas veces de origen humilde, que tiene que realizar sus objetivos humanos a pesar de, o con la ayuda de fuerzas fantásticas de esas características; en estos relatos un suceso conduce normalmente a otro, mientras que en los mitos, un elemento sobrenatural produce cambios drásticos en la trama, añade Kirk.

Los mitos se desarrollan en un pasado atemporal mientras que los cuentos populares han ocurrido en un tiempo histórico, muchas veces incluso en el pasado, pero no en el más distante o primigenio. Los cuentos no especifican mucho más, en lo

que se refiere a la época y las personas, pero el “érase una vez” supone un tiempo histórico y no la época de la creación, o de los primeros hombres.

En el cuento popular se encuentran elementos como la resolución de un acertijo, o vestir alguna prenda que garantiza la invisibilidad. Kirk dice que existen mitos con fuertes elementos de cuento popular, mientras que muchos relatos de triquiñuelas son cuentos populares con referencias o implicaciones míticas ocasionales.

Los cuentos populares, suelen reflejar situaciones simples: se basan en miedos y deseos comunes y se colocan en el gusto del público por las soluciones claras e ingeniosas, introducen argumentos fantásticos más con la intención de ensanchar el alcance de la aventura y la astucia que por una necesidad imaginativa o introspectiva.

La clasificación de los relatos en cuentos populares, leyendas y mitos propiamente dichos, por más simple que pueda parecer, resulta a veces tremendamente confusa. Por ejemplo: Malinowski vio que los trobianeses utilizaban términos diferentes para los distintos tipos de historia; tales distinciones no implican por sí mismas que una determinada clase sea un mito y la otra no. La afirmación de Malinowski de que sólo pueden llamarse mitos a las narraciones sagradas que acompañan a los rituales además de ilógica, se fundamenta en la tendencia de una sola cultura.

“El mito cumple, en la cultura primitiva, una indispensable función: expresa, da bríos y codifica el credo, salvaguarda y refuerza la moralidad, responde de la eficacia del ritual y contiene reglas prácticas para la guía del hombre. De esta suerte el mito es un ingrediente vital de la civilización humana, no un cuento ocioso, sino una laboriosa y activa fuerza, no es una explicación intelectual ni una imaginería del arte, sino una pragmática carta de validez de la fe primitiva y de la sabiduría moral.” (Malinowski, 1994)

Como no es del todo viable hacer una separación drástica de los mitos con los cuentos populares, se puede decir que los mitos o mitología no son conceptos exclusivos sino inclusivos, en donde podrían entrar a veces tanto los cuentos populares como las leyendas, y que es necesario analizar a fondo cada narración que es contada para poder diferenciar con claridad una narración de la otra.

### 3.1.2 Mitos y leyendas

Los mitos y las leyendas se encuentran privilegiados entre las manifestaciones culturales más antiguas, ricas, productivas y vigentes de las sociedades. Los primeros son relatos con sentido alegórico o simbólico, que hacen referencia a personajes fabulosos y a héroes relacionados con el origen del pueblo al cual aluden. Se trata de narraciones cosmogónicas que obedecen a las creencias de la generalidad en cuanto al sentido de las causas y origen del universo, del hombre, la naturaleza o de sus principios fundamentales. Las leyendas son relatos del imaginario popular, cuyos sucesos fueron deformándose a través del tiempo debido a su carácter eminentemente oral. Estas narraciones hacen referencia a personajes y situaciones específicas, cuyas cualidades se han magnificado por el devenir histórico y la fantasía del colectivo (Franco, 2006).

Gennep (Gómez de Silva, 2001) explica que la palabra leyenda procede del latín *legenda* y significa “cosas para leer, lo que habrá de ser leído”, de *legere* “leer”. La mayoría de los conceptos sobre leyenda coinciden en que se tratan de relatos transmitidos desde el pasado por tradición oral y pueden contener hechos históricos y/o ficticios. Y agrega que la leyenda se sitúa en un lugar y en una época específica y los personajes por lo general son individuos determinados.

Gabriel Medrano y Angélica Sepúlveda en su estudio “Contemos historias de nuestros antepasados” dicen que:

“Las leyendas se diferencian de la historia formal no sólo en su estilo de presentación sino también en el énfasis y su propósito; las leyendas son como otra forma de cuento tradicional, ya que tienden a adoptar fórmulas concretas utilizando patrones fijos y descripciones muy particulares de los personajes”. (Medrano de Luna & Sepúlveda Hernández, 2007)

Lo que diferencia tanto al cuento popular y a la leyenda del mito, es que éste es atemporal y no tiene un fin histórico, además de que no se puede ubicar con precisión su nacimiento y en caso contrario la leyenda sí puede fechar su nacimiento y cuenta con hechos históricos.

Toda leyenda nace con una definida determinación de espacio y tiempo: las circunstancias en que se produce le imprimen un sello específico; luego, si otro pueblo las importa, las adapta a su propio medio hasta que adquieren un carácter nacional o local.

Malinowski hace una distinción entre mitos y leyendas, aunque no del todo claro y concluyente aporta lo siguiente:

...El cuento popular, como sabemos, es una celebración de temporada y un acto de sociabilidad. La leyenda, originada por el contacto con una realidad fuera de uso, abre la puerta a visiones históricas del pretérito. El mito entra en escena cuando el rito, la ceremonia, o una regla social o moral, demandan justificante, garantía de antigüedad, realidad y santidad. (Malinowski, 1994)

El mito y la leyenda son relatos que se divulgan en forma oral, de una generación a otra. Son narraciones que nacen espontáneamente como una expresión colectiva de una raza o pueblo, debido a una necesidad de crear una imagen del mundo y una necesidad de manifestar una fe. En ellos participan seres y hechos sobrenaturales.

La leyenda **no pretende explicar** lo sobrenatural; es un relato que, a partir de hechos y personajes reales, hace resaltar algún atributo o característica de un pueblo, región o ciudad.

La leyenda no pretende explicar nada, sino relatar un suceso. Tiene un fin moralizante.

En resumen, los mitos son relatos que intentan **“explicar”** y cuentan cómo se crearon los cielos, de dónde provienen los vientos o cómo nacen los propios dioses; los mitos nos transportan a un **tiempo sagrado distinto** al nuestro y la leyenda indica **lugares con precisión** y en su origen tiene antecedentes históricos. Por lo mismo, sus **personajes son identificables**, aunque nunca iguales al personaje o hecho en el cual se basan, la temporalidad del mito es radicalmente distinta a la de la historia.

### 3.2 RELACIÓN ENTRE MITO Y COMUNICACIÓN

La comunicación es un proceso por medio del cual una persona se pone en contacto con otra a través de un mensaje, y espera que esta última dé una respuesta, sea una opinión, actitud o conducta. Es un proceso social que percibe la realidad y la construye desde el lenguaje, y este expresa el espacio cultural donde se construye esa realidad; en este ámbito, los mitos son una herramienta comunicativa que utilizan las personas para poder transmitir conocimiento y cultura, para dar explicación a los orígenes de la humanidad, relatan acontecimientos que han tenido lugar en tiempos primordiales, y es a partir de la transmisión oral como se cuentan dichos relatos; el mito es una forma de expresión de un espacio cultural determinado y en consecuencia debe estudiarse dentro de su contexto social e interrelaciones, es por ello que esta investigación se centra en el municipio de Cuetzalan, para un mejor estudio de los mitos.

El mito es para Max Müller, algo condicionado, y proporcionado por la actividad del lenguaje, es de hecho el resultado de una originaria deficiencia lingüística, de una debilidad inherente al lenguaje.

Para Ernst Cassirer el mito recibe a través del lenguaje una y otra vez nueva vida y enriquece su interior, así como, recíprocamente, el lenguaje lo recibe del mito (Cassirer, 1973).

Se ha explicado que el mito por lo general es transmitido de forma oral de una generación a otra, es decir, que existe un emisor que puede ser el abuelo, la maestra, el tío, el hermano... – aquel que cuenta la historia -; el mensaje, es el mito que se relata con un fin (educar, explicar, comprender...); el receptor, es el que escucha la narración, el público, ya sea el niño, el nieto, el alumno... Muchas de las veces existe la retroalimentación que consiste en preguntar<sup>4</sup> ciertos detalles sobre el mito; por supuesto también se encuentra el ruido, los elementos que perturban o distorsionan la buena recepción del relato.

---

<sup>4</sup> Por lo general se pregunta al terminar la historia para no interrumpir el suspenso que se mantiene mientras se narra.

Tanto para Cohen como para Levi-Strauss el mito es un vehículo de comunicación. Cohen dice que los mitos son vehículos de comunicación o expresión; y Levi-Strauss comenta que el mito es un modo de la comunicación humana, lo mismo que los intercambios económicos y los intercambios familiares realizados a través de las mujeres. Para dicho autor se trata de un producto de la lengua y añade que así como los elementos de la lengua – sonidos o fonemas – carecen de sentido, si se les toma aisladamente, y sólo adquieren significado en combinación con otros fonemas, de la misma manera los elementos del mito carecen por sí mismos de significado, adquiriéndolo sólo por su relación con cada uno de los demás (Kirk, 1990).

López Austin en su libro *Los mitos del Tlacuache* hace aún más expreso y claro el papel tan importante que juega la comunicación con los mitos:

La palabra, con ser el más fino vehículo del pensamiento, no es el único por el que se transporta el mito: con ella están el gesto, el ambiente, la oportunidad narrativa, todo lo que comunica un estado emocional específico, recíprocamente vitalizado entre el narrador y su público; están las onomatopeyas, las risas y las exclamaciones de admiración; están las preguntas pertinentes o no, y las contestaciones o el desdeño; están las pausas, las modulaciones de la voz... (López A. , 1990)

En síntesis: al entender la comunicación como una interacción entre dos o más sujetos donde se intercambia información y/o contenido simbólico, el mito comienza desde aquí, a requerir de este proceso para su vigencia y permanencia en determinada comunidad, entendiendo también que es necesario que se tenga un mismo código entre los sujetos para que el mensaje sea codificado y decodificado de la misma manera.

### *3.3 RELACIÓN ENTRE MITO, COMUNICACIÓN Y CULTURA*

López Austin (1990), hace una tipología de las funciones más constantes que se dan en los mitos, y con ello lleva en automático a la relación que existe entre estos y la comunicación, empezando desde que el mito lo menciona como una narración mítica, es decir, que existe un mensaje a transmitir; y con las funciones que explica del mito



se logra entender la influencia que tienen estos relatos en una cultura. López Austin hace la siguiente tipología:

- *El mito educa:* La narración mítica enlaza a las generaciones en la transmisión de valores y conocimientos – son vehículos de comunicación. Pero advierte que esta función no hace de la narración mítica un vehículo de sentencias o ejemplos moralizantes.
- *El mito ordena el conocimiento:* estructurando y clasificando el cosmos, y en el orden refuerza el saber. La creencia mítica codifica los conocimientos – es necesario que exista un mismo código para que el mensaje sea entendido.
- *El mito explica:* porque es una síntesis de las explicaciones que el hombre se da en su acción cotidiana sobre la sociedad y la naturaleza. Expone formas de ser que son paradigmáticas, y esto lo hace guía para el descubrimiento y para la acción.
- *El mito cohesionan:* al reafirmar por medio de la creencia y la narración el carácter común de los conocimientos y los valores del grupo. Quien sabe lo mismo participa en la práctica de lo sabido y en la creación del saber; se identifica en la recepción, en la memoria y en el ejercicio de lo común.
- *El mito legitima:* expone, remitiendo a los tiempo conformadores, cuál es la razón de las costumbres, cuál el fundamento de las instituciones, cuál el origen de las divisiones sociales, cuál la fuente de los derechos territoriales, cuál la naturaleza y el comportamiento de las cosas. El mito legitima el poder haciendo de la jerarquía del sistema de autoridad algo sobrenaturalmente sancionado.

Es importante señalar que no existe un solo tipo de mito – esto no significa que las funciones sean exclusivas una de la otra – el mito se vuelve multifuncional. López Austin dice que cuando la narración pasa de una tradición a otra puede haber cambios tan drásticos que la pérdida de función lleva a la pérdida de la naturaleza narrativa, y que una narración contada sólo para entretener o divertir a un cierto grupo de personas, a medida que pasa de un lugar a otro, el mito comienza a ejercer una función muy diferente de la que desempeñaba.

Es decir, el mito como parte de la cultura, es entonces también una forma simbólica que va sufriendo transformaciones que pueden ser tanto en su estructura narrativa, como en su contexto social, temporal, etc.

Hay que tomar en cuenta que los cambios en estas narraciones no sólo se dan por la forma en que son transmitidos, es decir, de manera oral, sino que viene todavía de más atrás, desde que estos no se detienen en el tiempo y que por muy específicos que puedan ser en lo que se refiere a personajes y localizaciones espaciales, parecen desarrollarse habitualmente en un pasado atemporal. Otro factor que interviene en dichas alteraciones – sino es que el más importante – es la manera en que es significado o resignificado el mito por los sujetos sociales en los distintos escenarios por los que transcurre su vida, es decir, por un proceso multimediado.

Aquí entra perfectamente el concepto de hegemonía utilizado por Jorge A. González (González J. , *Frentes culturales: para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas*, 2001) cuando dice que ésta nos permite considerar el modo en que ciertos agentes sociales colectivos han establecido relaciones simbólicas e históricas entre sí, dice que hegemonía es el nombre que damos al “momentum” de relación de fuerzas objetivas entre diferentes agentes sociales colectivos (Clases. grupos, regiones, naciones y conglomerados de acción mundial) situados en un determinado espacio social cuando lo observamos desde un punto de vista simbólico.

A través de la hegemonía podremos observar qué agentes sociales colectivos permiten que los mitos sigan sobreviviendo, es decir, quiénes son los responsables de transmitir estas historias, de qué manera lo hacen, cómo se las apropian, para tal vez sentirse parte de la comunidad en la que emergen, teniendo en cuenta que los mitos están insertos en un espacio social determinado, y como anteriormente lo mencioné, vistos como una forma simbólica.

Es importante señalar que el mito al igual que la cultura (como objeto de estudio) pareciera que quiere ser desplazado o simplemente ignorado por las nuevas tecnologías que van ganando terreno en el campo de los estudios de la comunicación; día a día van desarrollándose, apareciendo – o si se quiere creando – nuevas

necesidades, que llevan a los sujetos sociales a exigir temas de “mayor relevancia” o interés que los ayuden a ser mejores – muchas veces superiores- a los demás, para simplemente posicionarse en la sociedad con una situación económica sino es que buena, si equilibrada y cómoda.

Bien lo dice Austin: “el público pide a sus narradores otros temas, otro léxico, otras tramas; celebra más vivamente las narraciones que van atándose a los campos en rápida transformación. Y entre los gustos, el mito cambia de naturaleza o desaparece por múltiples vías” (López A. , 1990).

El cambio de las funciones, naturaleza y/o desaparición de los mitos, puede verse relacionado con lo que ya mencionaba Jorge A. González (González J. A., 1997), sobre que en la sociedad actual, las empresas conceden visibilidad a ciertos agentes sociales, y en este proceso de visibilidad tecnológicamente construida se ejercen sistemas jerárquicos de clasificación y marcación de *status* (la posición clasificada relativa en términos de reconocimiento del prestigio de un agente dentro de una estructura social determinada y jerarquizada) y de *situs* (estructura de posiciones otorgadas por ese status y delimitada según el tipo de actividad social que desempeña) disponibles o deseables en la sociedad mexicana, los sujetos sociales que no están inmersos o interesados en ser parte de este “gran” espectáculo, quedan sin más ni más excluidos y olvidados por la misma sociedad, y más aún, si los individuos se encuentran en zonas donde la urbanización comienza apenas a implantarse.

Cuando este autor comenta que los vectores tecnológicos, simbólicos, cognitivos, sociales, se entretajan en las relaciones entre comunicación y cultura – bien podemos aquí agregarle a esta relación, el concepto de mito-: son varios los factores que se entretajan entre la comunicación, la cultura y el mito. A estos vectores – con algunas variaciones – se une la teoría de la mediación, la cual puede ser el factor más importante por el que se dan las transformaciones en los mitos. Guillermo Orozco habla de una mediación múltiple: cultural, situacional, estructural y cognitiva, que van conformando la manera en que los sujetos sociales interactúan, conocen y se apropian de determinados contenidos dándoles un sentido (Inestrosa, 1994)

Pero antes de entrar de lleno a hablar sobre la teoría de las mediaciones, es indispensable, exponer parte de los estudios de los frentes culturales de Jorge A. González, para poder tener una mayor visibilidad sobre los mitos como formas simbólicas y prácticas comunicativas que se sitúan dentro de un determinado espacio social; y con estos frentes culturales podremos analizar de diferentes perspectivas las transformaciones en los mitos.

### 3.4 FRENTE CULTURALES

Abordaremos el tema de los frentes culturales basados en el autor Jorge A. González ya que es quién propone, investiga y analiza distintos fenómenos sociales desde esta herramienta metodológica y teórica.

Frente cultural, es una expresión polisémica y debe ser comprendida como un concepto abierto, o como un concepto sistémico, es decir, que no puede ser aplicado separado de sus relaciones con otras construcciones: hegemonía, formas simbólicas, - conceptos ya utilizados anteriormente en este trabajo-, campos, discurso social, etc.

Jorge González explica los frentes culturales de la siguiente manera:

La categoría de los Frentes Culturales sirve como herramienta metodológica y teórica para ayudarnos a pensar y a investigar empíricamente los modos históricos, estructurales y cotidianos en los que se construye una urdimbre de relaciones de hegemonía en una sociedad determinada (González J. , La voluntad de tejer. Análisis cultural, frentes culturales y redes de futuro, 1997).

Y explica los dos sentidos que le da al término de los frentes culturales:

1. Como *zonas fronterizas* (fronteras porosas y móviles) entre culturas de clases y grupos socialmente diferentes; desde esta perspectiva se pueden observar las formas simbólicas y prácticas sociales, que al pasar de los años se crean y vuelven obvias, comunes y compartibles entre agentes socialmente muy distintos y

2. Como *frentes de batallas*, arenas de luchas culturales entre contendientes con recursos y contingentes desnivelados. En cuanto a su especificidad, los frentes nos describen haces de relaciones sociales no necesariamente especializadas en las que desde el punto de vista de la construcción cotidiana de los sentidos de la vida y del mundo, se elaboran las formas de lo evidente, lo necesario, los valores y las identidades plurales. Justo lo que nos puede unir a "todos".

Cualquier frente cultural puede ser estudiado de acuerdo a 3 niveles de relaciones y dinámicas de procesos, es decir, aquí podemos estudiar y comprender más a fondo las transformaciones que se pueden llegar a dar en los mitos a partir de los diferentes niveles de los frentes culturales (González J. , *Frentes culturales: para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas*, 2001):

1. *Subprocesos*: se tienen que describir las relaciones (intra-objeto) entre cada uno de sus propios elementos. En esta etapa se hará una descripción detallada de los elementos que componen alguno de los mitos recogidos.
2. *Procesos*: se identifica la relación que ligan los componentes o elementos entre sí, es una etapa en las que se analizan los resultados de la anterior. Aquí se podrá visualizar la relación de un mito con otro, cuáles son las semejanzas y diferencias que existen entre una misma historia contada por una persona u otra.
3. *Metaprosesos*: se logra establecer las relaciones que generan la estructura entre nuestros componente, estos operan y deben ser considerados como condiciones de contorno del sistema estudiado, o perturbaciones externas del segundo nivel. En este nivel se establecerán qué situaciones del contorno repercuten para la emisión y recepción – buena o mala – de un mito, qué ruidos o perturbaciones se llegan a dar, y de qué manera han logrado influir en el relato.

Existen además de estos niveles, 4 miradas con las que se puede analizar mejor un frente cultural, pues estudiar estos frentes, significa entender dinámicamente procesos culturales muy complejos, cabe mencionar que estas miradas están

insertas dentro de los niveles antes mencionados. Y estas nos servirán para ahondar y analizar mejor a los mitos.

Con la **mirada estructural** se podrá observar las relaciones económicas, políticas y simbólicas. Esta información es el principio de la base de la configuración de cualquier espacio social en el que se encuentran diferentes lugares o posiciones. La observación y descripción de cualquier rasgo o característica de un agente social deben ser relacionadas de un modo mecanicista con este tipo de relaciones sociales.

En la **mirada histórica** se entenderán las huellas entrecruzadas, los senderos y caminos de las luchas y estrategias simbólicas que han convergido y se han mezclado dentro del entendimiento compartido como “normal” o común en ciertos grupos socialmente diferenciados en un determinado espacio y tiempo social;

Se enfrentarán las circunstancias y negociaciones cotidianas de una situación, contexto e interacción precisos en las que los actores sociales reales se comunican e interactúan, esto con la **mirada situacional** que tiene como meta identificar las taxonomías simbólicas tal y como operan en los contextos cotidianos y en los rituales públicos en los que diferentes posiciones sociales se expresan y confrontan al movilizar sus recursos y sus fuerzas.

Por último, la mirada que debe siempre conectarse con las determinaciones históricas y sociales, pero al mismo tiempo debe ser resistente a toda clase de reduccionismos y sobre todo tiene que ser construida en todos los niveles: intra, inter y trans objetal, estamos hablando de la **mirada simbólica**<sup>5</sup>.

Así, con estos diferentes tipos de información se podrá estudiar estructuralmente cómo se han ido construyendo los cambios en los mitos, y cómo se han transformado los agentes y sus diferentes estrategias para modular sus sentido; situacionalmente observaremos en detalle a los mitos, localizando las actividades sociales específicas dentro del conjunto de sus coordenadas sociales mínimas,

---

<sup>5</sup> Ibídem

como lo son el espacio, el tiempo, las personas, sus actividades y metas; y con el análisis simbólico se describirán las dinámicas de la construcción del significado del mito, qué se forma, deforma y transforma en los escenarios y situaciones sociales tanto cotidianas como en los rituales públicos.

Estas miradas llevan de corrido a hablar de la “multimediación”, teoría que junto con los frentes culturales servirá como punto de partida y sustento de esta investigación, pero antes de mencionarlas, es importante señalar que la comunicación es un fenómeno multimediado que abarca varios sujeto, momentos, escenarios, etc., y el mito al necesitar de la comunicación- vista no sólo como un proceso o factor que interviene , sino como el punto principal para la subsistencia de los mitos – se convierte en una narración multifuncional, en donde la función mítica se desenvuelve según López Austin, en la plenitud de las variantes, de las peculiaridades, de los incidentes, de los accidentes y por ende se convierte en una narración multimediada.

### *3.5 MEDIACIONES*

Partimos de que las mediaciones son el factor esencial por el que los mitos van sufriendo cambios, ya sea en su función, estructura, personajes, escenarios. Jesús Martín Barbero explica las mediaciones como “el lugar desde donde los sujetos confieren sentido a la comunicación” (Barbero, 1987); Las mediaciones las describe como esos “lugares” en que se desarrollan las prácticas cotidianas que estructuran los usos sociales de la comunicación, y propone tres lugares clave para la mediación:

- 1) La cotidianidad familiar. Como espacio clave de interpretación y decodificación de los medios.
- 2) La temporalidad social. El tiempo social en que se insertan los consumos: el del capital, el del ocio, el de la rutina, el del ritual, etc.
- 3) La competencia cultural. El equipamiento de saberes que mediaran los mensajes.

Para Guillermo Orozco las varias fuentes de la mediación van desde la cultura, la política y la economía; hasta las condiciones situacionales y contextuales, las instituciones y los movimientos sociales; pasando por la clase social, el género, la edad, la etnicidad y los medios (Orozco, 1996). Siguiendo a Orozco, también son fuente de mediación los procesos en la mente de los sujetos, sus emociones y experiencias.

Este autor asevera que estas fuentes de mediaciones pueden influir unas en otras y que conforman mediaciones múltiples, impregnadas todas por la cultura. La *mediación múltiple* o *multimediación* está conformada, siempre como agrupación analítica, por cinco tipos de mediación: individual, situacional, institucional, videotecnológica y de referencia.

Y junto con los diferentes tipos de mediación que menciona Guillermo Orozco y que más adelante Sergio Inestrosa retoma y expande, se podrá saber cómo están mediadas estas historias míticas, trasladando las mediaciones que Orozco y Barbero mencionan desde una perspectiva mediática, hacia una visión desde la vida cotidiana de una comunidad.

Las mediaciones de las que habla Inestrosa y en las cuales nos guiaremos en este trabajo son las siguientes (Inestrosa, 1994) - es importante señalar que estas mediaciones no se estudian de manera aislada una de la otra, sino que entre ellas mismas se enlazan o atraviesan-:

Las **mediaciones culturales** – tiene amplia relación con el *análisis histórico* de los frentes culturales – son aquellas que expresan los sentidos más profundos, los que tienen que ver con los modos de vida de los sujetos sociales. Están relacionadas con el pasado histórico del pueblo, con sus formas y rituales religiosos, con sus tradiciones y con un especial sentimiento de pertenencias y arraigo. La cultura es vista aquí como un eje que atraviesa todo el proceso comunicativo y por ende con la transmisión del mito.



Las **mediaciones situacionales**: -mirada situacional- están particularmente relacionadas con “el lugar” como espacio geográfico concreto en el que se cuentan los mitos, es decir, los escenarios en el que los sujetos sociales narran sus historias. Este tipo de mediaciones ayudan a contextualizar las particularidades de los individuos y a la vez ayudan a entender las conductas de los sujetos y su grado de pertenencia.

Cuando se analiza a los individuos, pero más aún a las intencionalidades de las instituciones sociales como la familia, la iglesia, el grupo de amigos, las asociaciones, etc., se está hablando de las **mediaciones institucionales**, todas estas instituciones tienen sus propias reglas, rutinas e intereses y sus propios códigos de actuación según los cuales se recompensa o castiga a sus miembros. Así los sujetos participan e interactúan en distintas instituciones sociales que a su vez se relacionan entre sí de manera armónica.

López Austin menciona que:

“En la medida en que las formaciones sociales se asemejan entre sí, son parecidas su producción mítica y las funciones de sus mitos. Mitos e instituciones se refuerzan recíprocamente y en el juego dialéctico se modelan.” (López A. , 1990)

Por último tenemos a las **mediaciones estructurales** –estrechamente ligadas con la *mirada estructural* – aquí se habla de los referentes estructurales de las mismas mediaciones, es decir, aquellos elementos tales como la edad, el estrato socioeconómico, el género, la ocupación, el lugar de residencia que están mediando los modos de apropiación.

En esta mediación se identificará cómo se cuentan y se perciben los mitos dependiendo de todos los factores antes mencionados, por ejemplo cómo lo cuenta un anciano a diferencia de un joven o un niño, qué elementos ponen, quitan o modifican del mito; con este último nos daremos cuenta cómo es alterada la estructura en sí misma del mito.

Y por supuesto, la *mirada simbólica*, atravesará la construcción de todas estas mediaciones, pues como lo menciona Jorge A. González, los seres humanos no podemos parar de producir significados y representaciones ya que somos identidades significantes que vivimos no sólo en un mundo material a secas, sino elaborado dentro de un universo simbólico y discursivo (González J. , *Frentes culturales: para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas*, 2001).

Sergio Inestrosa, en su libro: “Vivir la fiesta: un desenfreno multimediado” plantea la comunicación fuera de sus ejes tradicionales: emisor, mensaje y receptor, reubicándola en la sociedad misma, entendida no como receptora anónima y pasiva de los medios y tecnología de información, sino como un conjunto de agentes, instituciones y organizaciones sociales que producen comunicación a través de prácticas concretas.

Esta investigación enlazará a los diferentes autores antes citados. Es necesario reafirmar que con respecto a la teoría de Sergio Inestrosa, este trabajo ubicará a los mitos en la sociedad misma sin dejar a un lado el modelo tradicional de emisor – mensaje – receptor y retroalimentación dentro de un contexto social determinado, ya que el mito (como mensaje) necesita de estos elementos para poder ser transmitidos de una generación o simplemente de una persona a otra, y sin ellos no tendrían una vigencia ni mucho menos vida.

## CAPÍTULO 4

---

### MARCO METODOLÓGICO

El objetivo principal de esta investigación es analizar y comprender, las transformaciones que se van dando en los mitos, conocer el tipo de mediaciones que intervienen en dicho proceso de cambio, y más que saber en qué parte del proceso de la comunicación van aconteciendo dichas mutaciones, es importante observar qué tan dispensable es este proceso comunicativo para la subsistencia de los mitos transmitidos de forma oral.

Esta investigación adquiere un enfoque cualitativo, puesto que no se buscan datos duros en ningún aspecto, lo que interesa aquí es observar y conocer lo que el mito hoy en día representa para el municipio de Cuetzalan, partiendo de que los mitos forman parte de un pasado histórico y que a través de ellos se puede entender mejor el pasado de un pueblo, región y hasta de un país.

¿Por qué utilizar el método cualitativo? Porque nos interesan las personas, los lugares, el contexto, los pensamientos, ideas, todos los aspectos que van surgiendo en la vida de un escenario determinado, en este caso, Cuetzalan, nos interesa profundizar en sus raíces, en su historia, en los cambios que ha sufrido como pueblo, como comunidad, en la opinión que tienen del antes y del presente, y que nos llevará a comprender la transformación que se van produciendo en los mitos, y qué tan importante es o no para ellos.

El método cualitativo nos lleva a empatizar con las personas, a sumergirnos en lugares que a veces nos parecieran ajenos, pero que ahí están, dispuestos a resurgir del olvido, de dar a conocer su historia y sus historias.

Retomo algunos puntos de cómo trabaja la metodología cualitativa, para tener un panorama más amplio de ello y saber cómo se trabajó en esta investigación, cito a (Taylor & Bogdan, 1992):

- 1- *La investigación cualitativa es inductiva*: El diseño de investigación es flexible, se parte de ciertas preguntas pero el propio trabajo te va guiando a otras tantas preguntas y métodos a utilizar.
- 2- *El investigador ve al escenario y a las personas en una perspectiva holística*; las personas, los escenarios o los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo. Se estudia el contexto y la investigación.
- 3- *Los investigadores interactúan con los informantes de un modo natural y no intrusivo*. Se comprende que causan un efecto pero se busca que sea el mínimo o eliminarlo.
- 4- *Se trata de comprender a las personas dentro del marco y referencia de ellas mismas*; es esencial experimentar la realidad tal y como otros la experimentan.
- 5- *El investigador cualitativo suspende o aparta sus propias creencias, perspectivas y predisposiciones*. Nada se da por sobreentendido.
- 6- *Todas las perspectivas son valiosas*. No se busca “la verdad” sino una comprensión de las perspectivas de otras personas. No se emiten juicios.
- 7- *Este tipo de método es humanista*. Es importante el aspecto humano de la vida social.
- 8- *Los investigadores cualitativos dan énfasis a la validez en su investigación*. Se obtiene un conocimiento directo de la vida social, no filtrado por conceptos, definiciones operacionales y escalas clasificatorias.
- 9- *Todos los escenarios y personas son dignos de estudio*. Cada persona, lugar y aspecto de la vida tiene su validez e importancia para ser estudiado.
- 10- *La investigación cualitativa es un arte*. Es un método no fijo y estandarizado, sino que va cambiando, siendo enriquecido; se siguen lineamientos orientadores, pero no reglas. El método sirve al investigador, no el investigador al método.

Julio Mejia Navarrete describe la investigación cualitativa como:

...el procedimiento metodológico que utiliza palabras, textos, discursos, dibujos, gráficos e imágenes para comprender la vida social por medio de significados y desde una perspectiva

holística, pues se trata de entender el conjunto de cualidades interrelacionadas que caracterizan a un determinado fenómeno. (Mejia, 2004)

A través de esta investigación se irá descubriendo el mundo social de la comunidad de Cuetzalan a través de textos, de historias, se harán descripciones detalladas de hechos, se extraerán pasajes enteros de documentos y se harán citas textuales de lo que la gente cuenta y opina.

Se utiliza el método cualitativo de investigación con el propósito de descubrir problemas nuevos y captar fenómenos desconocidos e imprevistos. La meta, diría Mercedes Villanova, sería estudiar lo invisible. Lo visible no le interesa porque ya lo conoce.

Se ha dicho que cualquier acercamiento a un fenómeno social es siempre parcial y se da sólo por aproximaciones sucesivas. Lo cual significa ni más ni menos que no es posible acceder al conjunto de mediaciones que están presentes en un fenómeno determinado, y sólo se puede dar cuenta de un número reducido de ellas. De tal suerte que el resultado de un trabajo de investigación es, la más de sus veces, una propuesta o invitación a la discusión y en muchas de sus partes puede ser refutado, pero a la vez es la investigación – con todo y su carácter relativo y siempre parcial – lo que permite el avance científico (Inestrosa, 1994).

Debido a la naturaleza limitada en cuanto al número de casos que se investiga en un método cualitativo, es esencial el conocimiento del contexto en que ocurre el fenómeno a estudiar y conviene considerar una variedad de casos, es decir, a los diferentes actores involucrados. Al lograr la comprensión de los casos, se desarrollan nuevas teorías. La exploración de los casos implica un orden predeterminado, ya que los resultados orientan y modifican el método al mismo tiempo que se recolectan, el carácter secuencial de la investigación cualitativa facilita la identificación exitosa de la información.

Los métodos cualitativos se distinguen en que:

- Es posible que el investigador sea parte del fenómeno de estudio y de los resultados obtenidos, a manera de instrumento de investigación en sí mismo(a).
- Busca el conocimiento detallado de casos específicos con el objetivo de identificar cómo ocurren las cosas.
- El procedimiento puede modificarse y/o adaptarse conforme se recolectan los datos.
- Permite explorar significados y realidades múltiples en el mismo estudio.

Julio Mejía (2004:279) comenta: El método cualitativo ha revalorizado al ser humano concreto como objeto central de análisis, en contraste con las excesivas abstracciones y la deshumanización del científicismo positivista de períodos anteriores. Lo que interesa es el mundo social en el que participa el sujeto, el mundo de significaciones en donde él mismo interviene, llenando los significados con su experiencia personal.

En el estudio sociológico cualitativo interesa el por qué y el cómo, no tanto el qué. Se destaca el porqué de la acción social, las motivaciones y las explicaciones del significado de los sujetos involucrados, y el cómo actúa una persona o tiene lugar la ocurrencia de un hecho social (De Miguel, 1996).

Las técnicas de recopilación que se utilizarán para esta investigación son: observación, entrevista de profundidad, grupo de enfoque, historias de vida, reporte de observación etnográfica y revisión bibliográfica.

#### *4.1 OBSERVACIÓN PARTICIPANTE*

La primer técnica que se utilizará para esta investigación, es sin duda la observación, ya que esta nos llevará a un primer acercamiento del fenómeno social a estudiar, aquí podremos darnos cuenta cómo transcurre la vida cotidiana de la gente en Cuetzalan, nos situaremos en el escenario real para poder percibir su cultura, sus costumbres, sus hábitos, vestimenta, sociabilidad, conocer cómo es la vida de día y de noche, el movimiento que hay de gente, sus construcciones,

viviendas, iglesias, comida; ya en una observación más detallada y definida podremos ver sus conductas y comportamientos.

Eli de Gortari, define la observación como “el procesamiento que el hombre utiliza para obtener información objetiva del comportamiento de los procesos existentes” (De Gortari, 1979)

En el libro *Metodología de la Investigación* (Roberto, Fernández, & Baptista , 1991) se señalan algunas de las ventajas de este método:

- Son técnicas de medición no obstrusivas. En el sentido que el instrumento de medición no “estimula” el comportamiento de los sujetos.
- Acepta material no estructurado.
- Se puede trabajar con grandes volúmenes de datos (material).

Este instrumento cualitativo será utilizado en cada una de las técnicas siguientes, ya que es importante tener presente el comportamiento, rasgos, gestos, emociones con que es transmitida la información que se obtendrá a través de las entrevistas, historias de vida, etc... ya que nos darán una idea de la importancia o interés que tiene para cada persona la transmisión de los mitos, ya sea desde un enfoque personal, familiar, cultural o simplemente de conocimiento.

Esta técnica requiere de un conocimiento previo del grupo o los grupos con que se va a trabajar, y por ser una técnica que sitúa al investigador “en el interior” del escenario de la investigación, por lo general pierde su extensión, pero gana en profundidad (Inestrosa, 1994).

La elección de los sujetos participantes en las diferentes técnicas como historias de vida, o entrevistas a profundidad, se dará después de poder hacer esta observación participante, ya que es aquí donde nos iremos dando cuenta hacia donde se dirigirá o enfocará la investigación y cuáles son las personas que más interesarán y harán enriquecedora esta investigación.

Para el implemento de la observación se tendrá un cuaderno de notas, una videocámara y una persona ajena a esta investigación y al sujeto de estudio para que pueda dar una opinión objetiva de lo que percibe y así poder comparar ideas al final del trabajo.

(López & Sandoval, 2005) La utilización de estos medios de observación es útil porque:

- Hacen posible obtener la información del comportamiento tal como ocurre.
- Con la utilización de las fotos y videos se evita que el intermediario u observador distorsione cierta información.

Será una observación participante y estructurada, es decir, habrá contacto y acercamiento con las personas de Cuetzalan con el objetivo de saber mas de ellos, de conocer su historia, su forma de vida, sus costumbres, su pasado histórico y personal, en sí, sumergirnos en la vida cotidiana de este pueblo, conocerlo desde adentro, contactar con su contexto natural y será una observación estructurada, ya que se sigue un objetivo, el cual es ir conociendo de primera mano los relatos míticos más sobresalientes, importantes y contados en esta comunidad.

Aquí, se observará cómo transcurre la vida cotidiana en Cuetzalan Centro, que es una zona ya urbanizada, y la vida en San Miguel Tzinacapan (comunidad perteneciente a Cuetzalan y que se ubica a 5 Km. de ahí), se analizarán los cambios, las similitudes que hay entre una zona y la otra; cuáles son sus formas de trabajo, la vida cotidiana -salir, comprar, jugar, conversar, etc.-, los hombres y mujeres que estudian, trabajan o por el contrario las que salen de compras, los que no cuentan con estudios.

La observación participante nos dará muchos elementos importantes para poder trabajar en la investigación, el libro “Introducción a los métodos cualitativos (Taylor & Bogdan, 1992)” nos habla de ciertos elementos que se irán tomando a partir de esta observación:



- Podremos confirmar o revalorizar el enfoque que le daremos a nuestro trabajo.
- Seleccionaremos los escenarios que mejor convengan y enriquezcan nuestra investigación. Escenarios públicos, cuasi públicos, privados, así como a las organizaciones que requerimos visitar
- Nos proporcionará ideas para las preguntas que utilizaremos en otras técnicas.
- Iremos definiendo los informantes que habremos de estudiar.
- Nos auxiliará a ir trazando las líneas de investigación que nos ayudarán a indagar aún más.

Habitaré en esa comunidad para poder sumergirme en la vida habitual del pueblo y así poder saborear un poco más la esencia tanto de su historia como la de los mitos; indagando sobre los lugares que más se acostumbran, las instituciones que ahí rigen (iglesias, escuelas, museos, bibliotecas...) su forma de vestir, de expresarse, la lengua que se utiliza.

## *4.2 ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD Y FOCALIZADA*

“La Conversación conceptual es aquel método de recoger información en el que se utiliza una conversación sistemática en la que el investigador, utilizando la técnica mayéutica, ayuda y colabora con el actor a que este reproduzca la realidad social tal como ha sido producida. La conversación es un parto asistido a través del cual el autor da a luz una reproducción vicaria de la realidad pasada. Es la técnica reconocida universalmente como Entrevista en profundidad.” (Ruiz, 1996)

La entrevista en profundidad es la entrevista profesional que se realiza entre un entrevistador/a y un informante con el objeto de obtener información sobre la vida en general, o sobre un tema, proceso o experiencia concreta de una persona. A través de la entrevista en profundidad se quiere conocer lo que es importante y significativo para el entrevistado/a; llegar a comprender cómo ve, clasifica e interpreta su mundo en general o algún ámbito o tema que interesa para la investigación, en particular.

Por entrevistas cualitativas en profundidad entendemos reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras. Las entrevistas en profundidad siguen el modelo de una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos, el propio investigador es el instrumento de la investigación, y no lo es un protocolo o formulario de entrevista. El rol implica no sólo obtener respuestas, sino también aprender qué preguntas hacer y cómo hacerlas (Taylor & Bogdan, 1992).

Lo focalizado se asocia con el hecho de concentrar en un sólo punto un conjunto de cosas, conceptos y cuestiones referidas a un tema y a un contenido.

Por medio de esta técnica se busca obtener información importante sobre los mitos, cuáles son, qué importancia tienen, cómo y quiénes los transmiten. De este tipo de entrevista se puede extraer lo implícito y lo explícito. Se entiende por explícito aquella información que aporta fechas, lugares, acontecimientos, es decir, información que el sujeto “dice que sabe”; lo implícito es la información que el sujeto interpreta, matiza o soslaya. Pues está vinculada a otro tipo de experiencias que más de las veces preferiría no comentar por difíciles o contradictorias.

Las preguntas serán abiertas, con el fin de dar un espacio mayor al recuerdo del informante, cerrarlas demasiado, comenta Graciela de Garay (De Garay, 1997), le impedirá extenderse en sus asociaciones libres.

Aquí se preguntarán datos generales del sujeto (nombre, edad, ocupación, lengua, entidad, etc.) para poder comparar sus características con otros entrevistados; se harán preguntas que den cuenta de lo que se vive en Cuetzalan, los años que llevan viviendo aquí, los cambios que han marcado la vida del pueblo y la propia, lo que opinan de la urbanización, las carreteras, las nuevas tecnologías, esto para poder obtener un panorama amplio de lo que representa la comunidad para esta gente y cómo viven; por supuesto se irán orientando las preguntas hacia los mitos: qué relatos recuerda, (que los narre) la importancia de estos en su vida, si piensa que ha

cambiado a través de los años, la difusión y creencia de estos relatos, cómo los transmite, a quiénes, lugares de preferencia, etc.

Lo que se busca tanto con esta técnica como con las historias de vida es la apertura de nuevas posibilidades de interpretación aceptando que no existe una verdad definitiva y totalmente acabada.

Taylor y Bogdan dicen que las entrevistas a profundidad son especialmente adecuadas en las siguientes situaciones (Taylor & Bogdan, 1992):

- *Los intereses de la investigación son relativamente claros y están relativamente bien definidos.* Aunque hablamos de que la investigación cualitativa es abierta y flexible, es necesario tener parámetros de lo que se va a partir y de lo que se quiere investigar, como lo es este trabajo.
- *Los escenarios o las personas no son accesibles de otro modo,* se refiere a que es necesario esta técnica cuando queremos acceder al pasado histórico del pueblo pero no podemos llegar a escenarios o personas del pasado más que por las historias que la gente cuenta y sabe.
- *La investigación depende de una amplia gama de escenarios o personas,* esto nos permitirá hacer generalizaciones y comparaciones al final del trabajo.
- *El investigador quiere esclarecer experiencia humana subjetiva,* aquí mencionan específicamente a las historias de vida, que nos permitirán empatizar, comprender y ver cómo la gente ve las cosas, historias y situaciones que nos estarán contando.

Así que, se opta por entrevistar a un número pertinente de sujetos con diferentes características – esclareciendo que en un método cualitativo por tratarse de estudios, a profundidad, no se espera que los casos sean muy numerosos, como los que se requerirían para la comprobación estadística de hipótesis - especialmente a personas adultas de entre 45 y 80 años para poder observar la importancia, interés, veracidad, que se les da a los mitos y saber cómo lo han vivido, transmitido o escuchado desde que eran pequeños y ahora cómo los utilizan; se entrevistarán participantes de ambos sectores económicos (personas con carencias, que vivan en zonas rurales, que no cuenten con aparatos electrónicos como la TV o

computadoras y personas que vivan holgadamente en casas con todos los servicios y vivan en zonas urbanizadas). Todo esto para construir una muestra representativa, se realizan entrevistas a profundidad con el propósito de centrarse en lo específico y lo particular de cada individuo.

### *4.3 HISTORIA DE VIDA TEMÁTICA*

Muchos autores, entre ellos Jorge Aceves y Jesús Galindo, consideran las historias de vida y orales como un paquete de herramientas técnicas que le sirven a los investigadores para profundizar en sus proyectos, que tienen como eje central los testimonios orales, llámese historia de vida o historia oral, aunque los dos términos tienen sus similitudes y diferencias, en este trabajo nos centraremos en abordar el concepto de Historia de vida temática o focalizada, ya que nos interesa lo que se hable con respecto al tema de los mitos.

Atañe sumergirnos en las fuentes orales como parte de las técnicas de investigación cualitativa por su veracidad, movilidad, y porque es en gran parte como los relatos míticos se mueven en la cultura.

“Las fuentes orales son, ante todo, fuentes vivas, actuantes, que constituyen una matriz compleja de producción de sentido, que se expresan mediante la vivencia, la evocación, los recuerdos, la memoria, la narración oral, entre otras. La característica sobresaliente de esta evidencia es su dimensión humana, que trasmite una versión y una visión de la experiencia personal desde una situación y un medio social en el tiempo presente. Las fuentes vivas no son resurrecciones de experiencias reales, sino más bien, reconstrucciones históricas de lo vivido (Aceves, 1999)”.

Las historias de vida son útiles para conocer las personalidades individuales, los intereses y las habilidades de los miembros de una comunidad y de ese modo, hacer un retrato cultural más íntimo de la sociedad que se estudia. El investigador escoge a los miembros que le parecen interesantes y elabora su historia de vida: sus experiencias personales, sus percepciones de la vida, sus reacciones, sus aportes comunitarios, etc.

“Las historias de vida tienen, finalmente, la capacidad de expresar y formular lo vivido cotidiano de las estructuras sociales, formales e informales, de ahí su aporte fundamental a la investigación social (Ferraroti, 2011).”

En la revaloración de los métodos cualitativos, la historia oral ha sido una decidida impulsora y ha propiciado no sólo su utilización, sino su enriquecimiento con el aporte de nuevos enfoques y perspectivas de análisis, básicamente y en torno a lo que constituye su materia primaria: la oralidad (Aceves, 1999).

La historia oral, como tal, asegura Aceves tiene interés en considerar el ámbito subjetivo de la experiencia humana concreta y del acontecer sociohistórico, va a intentar destacar y centrar su análisis en la visión y versión de experiencia de los actores sociales con los que se relaciona.

Este autor menciona dos tipos de historias de vida: la historia completa y la historia que en este estudio interesa y es más práctica, la historia de vida focal o temática, esta última es construida enfatizando sólo un aspecto problemático de la vida del narrador, o sea, abordando un solo tema o cuestión en el curso de la experiencia de vida del entrevistado, que en esta investigación serán los mitos.

“La historia de vida contribuye con importantes interpretaciones de la cultura y de su tiempo pero su foco de atención se encuentra en el pequeño detalle de la vida cotidiana. Es finalmente una forma subjetiva.” (De Garay, 1997)

Es interesante esta técnica porque los mitos son esos grandes temas que se repiten en las historias de vida como fórmulas integradores de una existencia. Estos grandes temas, dice Graciela de Garay, que se transmiten de boca en boca tienen una base personal, pero para su permanencia deben coincidir con la memoria colectiva, con el consenso de la tradición.

El tema de los mitos es importante porque nos permitirá descubrir las raíces, trayectorias y valores de las familias en Cuetzalan del Progreso, a la vez que explicarán parte del sentido de su historia presente, para así poder ir obteniendo más claridad y profundidad en la investigación.

Estas historias de vida focales o temáticas, interesa sobre todo obtenerlas de personas de edad adulta (mayores de 50 años), que sean nativos de la comunidad, puesto que son ellos quienes tendrán un acervo más amplio de lo que sucede y ha sucedido ahí en su comunidad; son las personas de edad adulta las que por lo regular tienen una visión clara de lo que es el mundo ahorita, y de lo que era en aquellos años de su niñez y juventud, teniendo en sus corazones la añoranza de tiempos pasados y trayendo al presente imágenes nítidas de los recuerdos del ayer.

#### *4.4 REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA*

La revisión bibliografía es el proceso por el cual se considera la literatura existente sobre el tema que se va a investigar, permite centrar el objetivo y el tema de una investigación y consiste en detectar, obtener y consultar libros y otros materiales que pueden ser útiles para los propósitos del estudio, de donde se extraerá y recopilará información relevante y necesaria a nuestro problema de investigación.

Dankhe (Dankhe, 1986) distingue tres tipos básicos de fuentes de información para llevar a cabo la revisión de la literatura:

- 1- Fuentes primarias (directas). Constituyen el objetivo de la investigación bibliográfica o revisión de la literatura y proporcionan datos de primera mano.
- 2- Fuentes secundarias. Son compilaciones, resúmenes y listados de referencias publicadas en un área de conocimiento en particular, es decir, reprocessan información de primera mano.
- 3- Fuentes terciarias. Se trata de documentos que compendian nombres y títulos de revista y otras publicaciones periódicas, así como nombres de boletines, conferencias y simposios; nombres de empresas, asociaciones industriales y de diversos servicios. Son útiles para detectar fuentes no documentales como organizaciones que realizan o financian estudios.

Una fuente secundaria contiene fuentes de primera mano y una fuente terciaria reúne fuentes de segunda mano.

Ya identificadas las fuentes pertinentes, se localizarán físicamente en las bibliotecas, u otros lugares donde se encuentren, y una vez obtenido el material, se hará la consulta para averiguar cuáles son los libros pertinentes y necesarios para esta investigación.

En esta técnica nos apoyaremos para la revisión de textos y documentos que hablen sobre la constitución del pueblo para poder hacer una contextualización sobre la historia de este. Se revisarán textos de Cuetzalan para saber más acerca de la comunidad, su historia, su organización, sus tradiciones y costumbres. También se analizarán textos que existan sobre los mitos que hay en Cuetzalan, para así poder comparar con mayor precisión cómo se han ido transformando estas historias a través de los años.

Los objetivos de la revisión son:

- Conocer el estado actual del tema.
- Averiguar qué se sabe y qué aspectos quedan por estudiar.
- Identificar el marco de referencia.
- Descubrir los métodos y procedimientos destinados a la recogida y análisis de datos utilizados en investigaciones similares.

Latorre, Rincón y Amal definen la revisión documental como el proceso dinámico que consiste esencialmente en la recogida, clasificación, recuperación y distribución de la información (Latorre, Del Rincón, & Amal, 2003). Desde una vertiente cualitativa, la revisión de la literatura adopta una función más comprensiva y mucho menos prescriptiva, es decir, se utiliza la revisión de libros y artículos para comprender y comparar cierta información relacionada con la historia y mitología del pueblo.

#### *4.5 GRUPOS DE ENFOQUE/ DE DISCUSIÓN*

La variedad que presenta la puesta en escena de las sesiones de grupo incluyen aspectos relacionados con el uso de esta técnica en por lo menos dos sociologías:

una de Estados Unidos y otra de España (que autodenominan de segundo orden). El nombre *grupo de discusión* es acuñado por esa sociología española, el nombre que le dan los sociólogos que la desarrollan en Estados Unidos es *focus group* o *grupos de enfoque* (Russi, 1998).

Los grupos de enfoque son herramientas de investigación cualitativa cuyo nombre indica que se busca “enfocar” un tema específico con el fin de profundizar en su análisis con un grupo de personas.

Se busca así generar ideas nuevas, comprender una situación o explicar resultados de otras investigaciones. Mientras que una encuesta busca respuestas a preguntas simples (un centímetro de profundidad) de muchas personas (un océano de extensión), el grupo de enfoque busca más bien gran profundidad pero sólo unos cuantos metros de extensión.

Bernardo Russi sugiere que los grupos de discusión son información en forma de discurso, es decir, que la información va circulando entre los integrantes del grupo y que su realidad la exteriorizan en un espacio físico-temporal y es el moderador o investigador quien se la va apropiando según sus intereses.

“Los grupos de discusión son un dispositivo conversacional, es la herramienta ideal para construir discursos a través del diálogo entre un grupo de sujetos. De esta forma podemos saber sobre los procesos de construcción de la opinión pública, a partir de contestar los por qué de las diferentes posiciones que se generan... desde una sesión de grupo no se puede esperar que se realice algún cambio más allá del propio grupo... el diseño no es algo prefijado como en otras técnicas ya que la manera en que se produce la información implica el conocimiento a priori de entropía en los grupos sociales con los que se trabaja” (Russi, 1998).

Algunas de las ventajas e inconvenientes (Gil & Alcover, 2004) son las siguientes:

Ventajas:

- Como técnica de investigación social recoge datos de la vida real en su entorno social.



- Permite al investigador interactuar con los participantes, de forma que puede clarificar, probar y hacer un seguimiento de las respuestas.
- Posee una alta validez subjetiva.
- Permite descubrir el sentido del discurso social.

#### Desventajas:

- Le otorga menos control al investigador que otras técnicas de aplicación individual.
- Por su formato de respuesta abierta, se hace difícil realizar resúmenes e interpretaciones de los resultados.
- Subjetividad e intervención del investigador.

Los grupos de enfoque o focales, son una estrategia de investigación para entender las actitudes y el comportamiento del público. De 6 a 12 personas son entrevistadas de manera simultánea por un moderador que los guía en una discusión que aparentemente no tiene relación con el tema central. La característica más sobresaliente de un grupo de enfoque es la discusión de grupo controlada, cuyo fin es reunir información preliminar para elaborar un proyecto de investigación, entender las razones de un fenómeno particular, ver cómo un grupo de personas interpreta cierto fenómeno o pone a prueba ideas o planes preliminares.

Con respecto al tiempo, varios autores coinciden que el grupo de discusión no debe tardar más de una hora y media ya que después de ese tiempo, las personas sufren cierto desgaste energético, y comienzan a tener un rendimiento disparejo – aunque esto no es una regla-.

“Entendemos el grupo de discusión como una técnica no directiva que tiene por finalidad la producción controlada de un discurso por parte de un grupo de sujetos que son reunidos, durante un espacio de tiempo limitado, a fin de debatir sobre determinado tópico propuesto por el investigador.” (Gil J. , 1999)

Los grupos muestran qué piensan algunas personas escogidas de manera no-aleatoria y por tanto no da la opinión de la población.

El grupo de enfoque cumple un papel distinto a las entrevistas en profundidad. En el Grupo de enfoque se reproduce parcialmente la presión e influencia social a la que está sometido el individuo en la vida real. En la entrevista de profundidad el individuo está sólo y puede expresar sus sentimientos sin esta presión, por ello cumplen labores diferentes.

Para esta investigación se harán grupos de enfoque especialmente con niños alrededor de los 7 y 12 años para poder entender la importancia y veracidad que le dan a los mitos y conocer sus reacciones, intereses, etc., al momento de que sean narrados por ellos mismos, la idea es también poder observar qué tanto conocen de mitos, si existe alguna confusión entre mito e historias de espanto; ver si son tomados en serio y si cada niño le agrega o quita elementos al relato.

Lo que menos se pretende con esta técnica es alterar la percepción y opinión de los participantes, sino por el contrario el objetivo es recopilar la mayor información para que se pueda abrir con ello nuevos caminos de investigación (Russi, 1998).

Para finalizar, en la mayoría de las técnicas utilizadas en esta investigación se contará con un cuaderno de notas que será un diario, donde se podrán apuntar detalles (no verbales) que se puedan observar y ser de utilidad.

Es necesario esforzarse por escribir en el diario después de cada contacto con los Informantes, y además siempre que se crea tener algo importante para registrar. De tanto en tanto repase su diario para redondear una idea de lo que ha cubierto y de lo que ha aprendido (Taylor & Bogdan, 1992).

Se grabarán- para recoger la información más real y completa de la gente, y no depender de la memoria o anotaciones- las entrevistas, grupos de discusión e historias de vida, solamente en los escenarios y con las personas que se considere pertinente y de una manera sutil, espero pueda ser casi invisible, ya que sabemos que ciertos informantes pueden inhibirse al ver estos instrumentos, pero se intentará formar el espacio cómodo y confiable para que podamos obtener en lo más que se pueda la información e historias necesarias para ir construyendo una investigación profunda, veraz e interesante.

### ENSAYOS DE INTERPRETACIÓN

#### *5.1 ENSAYOS DE INTERPRETACIÓN: Análisis de las funciones del mito*

En este capítulo se analizan las funciones más constantes que se dan en los mitos de Cuetzalan; es necesario aclarar que no se parte de una visión funcionalista de los mitos, porque sería entrar en otro tema que llevaría a esta investigación en otra línea, pero si retomo la tipología que López Austin (López A. , 1990) hace sobre las funciones más constantes de estos y que nos permitirán para este trabajo entender más a fondo la importancia y trascendencia de estos relatos. El objetivo es penetrar en ellos para así lograr una mejor comprensión del sentido que los mitos tienen para la comunidad investigada.

- El **mito explica**: porque es una síntesis de las explicaciones que el hombre se da en una acción cotidiana sobre la sociedad y la naturaleza.

Uno de los mitos más importantes en el municipio, es “El descubrimiento del maíz”, y este es un claro ejemplo de esta función, es interesante aclarar que este relato maseual<sup>6</sup> tiene una relación estrecha con uno de los relatos de la Leyenda de los Soles, de la mitología nahua clásica y es el mito al que más hacen referencia las personas nativas de Cuetzalan.

Este mito explica -desde el descubrimiento del maíz hasta la actualidad- el por qué el maíz de los sanmigueleños está aplastado a diferencia del maíz de sus vecinos de Zacapoaxtla. Explica el cómo surgió, para quién es, y por supuesto explica el origen de esta semilla.

---

<sup>6</sup> Los nahuas de Cuetzalan, Puebla, se llaman a sí mismos *masealmej* y traducen este término por la palabra española “campesinos”

Aquí se retoma el relato más completo que narró Luis Félix Aguilar, colaborador en el área etnolingüística del libro: “Les oímos contar a nuestros abuelos” y nativo de Cuetzalan:

*Se dice que dos pajaritos<sup>7</sup> dijeron: “Vamos a quebrar el cerro, vamos a picotearlo, a ver si sale más maíz”. Se imaginaron que aquel cerro tenía maíz, que ahí había como minas. Los pájaros trabajaron tres días y aunque les fue difícil agujerar el cerro, decían: “Quizá salga maíz de adentro de la cueva. Será para el pueblo, para todos nuestros hermanos, para utilizarlo como semilla y hacerlo que dé frutos para la comunidad”. Al tercer día el cerro se partió, se derrumbó y empezó a salir maíz. Cuando se partió el cerro, arrastro a los pájaros y uno de ellos comenzó a sangrar de la cabeza; le salió mucha sangre. Entonces el pajarito dijo: “No voy a morir, mi cabeza sanará. Lo importante es que terminemos el trabajo”. Entonces se fueron aquellos pajaritos.*

*Aquí se quedó el cerro con el maíz regado. Estuvo ahí tres días, nadie se daba cuenta de que ahí había maíz. Entonces unas hormigas arrieras empezaron a acarrearlo. La gente se dio cuenta y dijo: “bueno, ¿y este maíz a dónde lo habrán ido a traer las hormigas?” Atraparon a una de las hormigas y vieron que el maíz que llevaba era bonito, de color blanco, era buen maíz. Las personas dijeron: “Es necesario ir a ver dónde van a traer el maíz las hormigas arrieras. Estas hormigas lo han traído, lo están acercando, se lo están llevando. Ellas nos lo enseñaron. ¡Miren la hilera de arrieras!*

*Entonces cinco hombres fueron a buscar el maíz siguiendo a las hormigas. Abrieron el camino, chapeando, pero el primer día no llegaron hasta el lugar donde salía el maíz. Tardaron tres días para llegar. Luego regresaron a decirle a la gente del pueblo que fueran a traer la semilla.*

*Los zacapoaxtleños fueron los primeros en ir a traer el maíz, del que estaba saliendo del cerro, paraban su costal y se les llenaba de maíz y regresaban. El maíz era delgado, era buen maíz porque nadie lo pisaba aún. Los de aquí, de San Miguel*

---

<sup>7</sup> Los conocidos pájaros carpinteros

*Tzinacapan<sup>8</sup> no lo acarreamos luego, no le hicimos caso, y cuando nos animamos a traerlo, ya se había hecho ancho porque ya lo habían pisoteado. Los sanmigueños dijeron: “Ya pisotearon el maíz, pero vamos a traerlos también porque nos hará falta. Vamos a sembrarlo”.*

*Así empezó a esparcirse el maíz. Todos los de la comunidad compartían, porque el maíz es para todos, para el pueblo, para el mundo. Se esparció poco a poco, llegó a muchas partes y hasta ahora ese es nuestro alimento, porque en aquella época no había maíz<sup>9</sup>.*

El maíz aparece en este y otros varios relatos como el alimento por excelencia de los seres humanos. La importancia que se le otorga está simbolizada por el hecho de que el maíz es identificado con un dios: Sentiopil, el Niño Dios Maíz, además, los hombres están obligados a compartir el maíz entre ellos y con ciertos animales; el maíz pertenece también a los señores del más allá, como al Tepeuani y la Tierra misma; en este punto nos encontramos que:

- El **mito educa** y enlaza las generaciones en la transmisión de valores y conocimientos. El hombre aprende a sembrar el maíz, el “ritual” que debe hacer antes de sembrarlo (pedir perdón a la tierra)<sup>10</sup> y sobre todo, sabe que debe compartirlo con la gente, porque la naturaleza se lo está dando, y el ser humano – comenta Isauro Chávez Tomás<sup>11</sup>- no puede obligarla a que le dé cosas que no puede, de hecho el hombre sólo debe cosechar para comer lo necesario él y su familia<sup>12</sup>.
- Aquí mismo cabría la idea de que el **mito cohesiona** al reafirmar por medio de la creencia y la narración el carácter común de los conocimientos y los valores del grupo. Quien sabe lo mismo participa en la práctica de lo sabido y en la creación del saber; se identifica en la recepción, en la memoria y en el ejercicio de lo común.

---

<sup>8</sup> Comunidad perteneciente a Cuetzalan

<sup>9</sup> Ver entrevista completa en el ANEXO A, página 19-24

<sup>10</sup> Actualmente con la hibridación que se ha ido formando entre el catolicismo y sus antiguas creencias, aparte de pedir perdón a la tierra también llevan un incienso y hacen una cruz en su frente antes de poner la semilla.

<sup>11</sup> Director de la Radio Indigenista de Cuetzalan “La voz de la Sierra” XECTZ

<sup>12</sup> Ver entrevista en ANEXO A, pág. 2

Al observar y analizar la recopilación de entrevistas a personas de diversas edades que oscilan entre los 35 años y 75 años, se puede ver claramente que los mitos han servido para seguir fomentando creencias, cohesionando su cultura y así poner en práctica lo que han aprendido de sus antepasados, por ejemplo son pocos los cambios que se producen al hacer el ritual de la siembra, la esencia es la misma, están seguros que la tierra es sagrada:

Un huesero anciano, cuenta que: “para trabajar la tierra, y hacer producir la semilla, es necesario rezar, ya que el rezo es como el alimento para la tierra y es este el que hace crecer la semilla”; hace la comparación de cuando una mujer tiene un bebe y le debe dar alimento para que este crezca, “así con la tierra es lo mismo, porque hay alguien allá abajo”, dice don Martín Zempoaltecatl<sup>13</sup>

Mientras que la curandera Catalina Vázquez<sup>14</sup> de 47 años narra que ella para sembrar un maíz tiene que rezarle a su Madre Tierra “porque de ahí venimos y ahí vamos a regresar”, asegura.

Y a su vez la curandera más joven María Ocotlalucas dice:

“Y también cuando vamos a sembrar un maicito, ponemos una cruz, le ponemos incienso, le echamos flores, le echamos agua bendita<sup>15</sup>”

Así pues, nos damos cuenta que estos mitos, relatos que van pasando de generación en generación educan y van cohesionando las ideas y creencias y es así como las personas se van haciendo partícipes de los rituales, un ejemplo de ello es el caso de la siembra.

- En el mito del maíz anteriormente expuesto, se nota otra función del mito que es **legitimar y exponer**, remitiendo a los tiempos conformadores, cuál es la razón de las costumbres, cuál el fundamento de las instituciones, cuál el

---

<sup>13</sup> Ver entrevista completa en el ANEXO A pág. 9 y 10

<sup>14</sup> Ver entrevista completa en el ANEXO A pág. 11

<sup>15</sup> Ver entrevista completa en el ANEXO A pág. 11

origen de las divisiones sociales, cuál la fuente de los derechos territoriales, cuál la naturaleza y el comportamiento de las cosas. Y este mito da razón del origen del maíz, del cómo surgió, porqué en el municipio de Cuetzalan esta como aplastado y en Zacapoaxtla es más largo, aún expone la razón de sus colores en algunos relatos.

Otros mitos dan razón de la creación de los animales, cómo se fueron creando o porqué tienen ciertas características<sup>16</sup> y otros más narran el porqué del nombre San Miguel Tzinacapan<sup>17</sup> (junta aux. perteneciente a Cuetzalan).

- **El mito ordena el conocimiento estructurando y clasificando el cosmos,** y en el orden refuerza el saber. Gossen sostiene que también sirve para ordenar experiencias pasadas y nuevas en formas que resulten verosímiles e inteligibles. La clasificación a partir del gran esquema cósmico, que muchas veces llega a sentar la base de lo político y lo social de cada comunidad.

En este aspecto, los maseuales manejan la dualidad en el universo divino y terrestre y en varios de los relatos cosmogónicos aparece una oposición dual primordial entre el arriba y el abajo. Entre, por una parte, el cielo y por la otra la tierra y el agua. De tal modo, en lo alto el Dios del cielo aparece investido de un poder dominador sobre los hombres que habitan la Tierra y sobre Juan Oso y Juan Diablo, los cuales pertenecen al agua. La autonomía del hombre con relación al Dios del cielo parece imposible y la sujeción de los señores del agua a este Dios aparece como un asunto incontestable, sin embargo a Sentiopil, quien está vinculado con el abajo y el agua, se encuentra investido con un poder equivalente al de Jesús, quien es asociado por las creencias maseuales a lo alto, al Sol.

Isauro Chávez narra el mito del Talokan, el cual habla de la dualidad, aquí parte del mismo:

*“Lo que en la escuela nos enseñaron como Tláloc, aquí es Talokan, Talokan es entendido como un lugar, como un espacio, pero también es un Dios, un ente dividido en*

---

<sup>16</sup> Ver ANEXO A, pág 5

<sup>17</sup> Ver Grupo de Enfoque, ANEXO B, pág. 1

2 personas: Talokan tata y Talokan nana, el dios hombre y el dios mujer, unos dicen Talokan Nantzi, había una diosa que se llamaba Tonantzi, nan es madre, Talokan Nantzi es nuestra madre tierra, y Talokan Tatzi es nuestro padre tierra, y dicen los indígenas de la región que la tierra está hecha entonces de 2 sexos, hombre y mujer, por eso producen, que es hombre y mujer a la vez, la vida es el hombre y la tierra es la mujer y a partir de ahí se basa toda la creencia de que todo tiene un doble o algo paralelo...

...Digamos ese es el principio básico, el doble, se basa en la idea de que todos somos hijos de Talokan, los hombres y las mujeres que vivimos sobre la superficie de la tierra, tenemos digamos un físico, que es común para nosotros, caminamos con los pies, por eso estamos erguidos, en Talokan no somos así, el Talokan tiene un control sobre la gente que vive en la superficie de la tierra, Talokan está en el centro de la tierra, es un mundo igual como este, hay árboles, hay casas, y entonces, para tener control sobre la gente, por cada ser humano que nace, Talokan crea un animal y es el doble animal que tenemos todos, los curanderos son los que saben cómo adivinar cuál es tu doble, el día que mueres allá en Talokan es el día que mueres acá en la Tierra, si ese animal sale sobre la superficie y alguien lo mata, también mueres acá, por ahí va el asunto de la milpa, sólo un curandero te puede decir cuál es tu animal...<sup>18</sup>

Lo que se puede ver claramente en los comentarios, relatos y opiniones de las personas, es que la gente de Cuetzalan Centro específicamente, se ha ido apropiando de una manera rápida a la religión del catolicismo. Este aislamiento de las antiguas creencias aparece con frecuencia marcado por connotaciones diabólicas e infernales propias del cristianismo, como dice el director de La Voz de la Sierra al preguntarle si la mayoría de la gente en Cuetzalan es católica:

*“Nos obligaron, eso es otra cosa, cuando tu amas algo y lo haces porque te gusta, porque amas eso, porque dices que es tu voluntad, pero cuando haces algo porque te lo imponen, porque lo debo hacer, porque si no lo hago me voy al infierno, eso es chantaje, en los pueblos indígenas no hay infierno, en los pueblos indígenas la persona que muere provoca desequilibrios lo que en el pueblo occidental es pecado, aquí es desequilibrio...”<sup>19</sup>*

---

<sup>18</sup> ANEXO A, pág 1 y 2

<sup>19</sup> Ver ANEXO A pág. 2



Con respecto a esta función, existen varios relatos como Juan Oso, Juan el Diablo, El Diluvio, entre otros<sup>20</sup> Ciertos episodios cosmogónicos insisten sobre la distancia tanto física como jerárquica entre el cielo y la tierra, entre los señores del cielo y los hombres de la Tierra, por ejemplo, la aniquilación de los hombres por el “diluvio” se presenta en un relato como un castigo contra los hombres que buscan lo imposible: la autonomía de los hombres con respecto al Dios del cielo.

De la misma manera que los de los antiguos nahuas y muchos otros pueblos en el mundo, los relatos maseuales atribuyen la masculinidad al cielo y la feminidad a la tierra. Muchos relatos atribuyen al Dios del cielo la masculinidad, la paternidad y el dominio sobre el principio femenino atribuido a la tierra y al agua.

En este punto difiero de López Austin (Los mitos del tlacuache 1990:389) cuando dice que los mitos que educan no hacen de la narración mítica un vehículo de sentencias o ejemplos moralizantes, puesto que en la comunidad de Cuetzalan, varios relatos coinciden en un “castigo” o sentencia para aquél que siga ciertas normas, bien lo dice Isauro Chávez (Director de “La voz de la Sierra y nativo de Cuetzalan) cuando menciona que los mitos funcionan como control social, donde a través de estos se estimula a hacer o no hacer ciertas cosas, y aunque Cuetzalan es un pueblo ecológico y ambientalista –visto así por ellos mismos- los mitos que la mayoría de los niños y algunos adultos cuentan, terminan siempre castigando lo “malo”.

Así que se podría agregar una función, al menos con respecto al municipio de Cuetzalan, y es:

- **El mito como sistema normativo:** donde este es transmitido para que los habitantes sigan ciertas reglas y normas dentro de la comunidad. Existen aquí muchos relatos que hacen referencia a esta función; entre ellos, se encuentra el mito del Talokan, Los Duendes y El Cazador.

---

<sup>20</sup> Ver ANEXO C

Los relatos nos informan que Talokan se parece a Taltikpak (la superficie de la Tierra<sup>21</sup>) pero Talokan es un mundo diferente a la superficie de la tierra. Por ejemplo, el paso de Talokan a Taltikpak y viceversa provoca a veces permutaciones entre las categorías de los seres: los animales se transforman en hombres y los hombres en animales y el tiempo del Talokan es más denso que el de Taltikpak. En general, los aspectos míticos del Talokan y de sus entradas son considerados como peligrosos para los hombres. La vida y la integridad de los seres humanos se encuentran ahí amenazadas.

De acuerdo con ciertos relatos, el Talokan, está gobernado por una pareja de ancianos: nuestro padre Talokan y nuestra madre Talokan (Talokan Tata y Talokan Nana) que son los señores supremos de este mundo subterráneo.

Estos señores se encuentran asistidos sobre todo por los rayos, sus principales servidores. Estos personajes son los encargados de producir diversos fenómenos meteorológicos como el viento, las nubes, la lluvia, los rayos y los terremotos.

El Talokan dotado de maravillosa fecundidad, se presenta como el proveedor de los bienes alimenticios de los hombres. Sin embargo, estos alimentos se producen en la superficie de la tierra a cantidades limitadas. Por eso el Talokan no puede permitir el desperdicio del alimento; todo desperdicio de bienes alimenticios es considerado como un abuso de los señores del mundo subterráneo y con frecuencia los culpables son castigados. La obligación de compartir los alimentos es un principio de modalidad social. De tal modo el hecho de compartir los alimentos de manera abusiva se castiga rigurosamente.

Por otra parte la creencia del Talokan parece apuntar las normas morales de la obligación del hombre a trabajar para satisfacer las necesidades de su familia, de la fidelidad de la mujer y del respeto a la naturaleza que nutre a los seres humanos.

La violación de las normas morales rompe el equilibrio entre el Taltikpak y Talokan, y este equilibrio debe ser restablecido. Los infractores deben pagar su deuda. Con

---

<sup>21</sup> Se refieren al espacio intermedio entre el cielo (arriba) y el mundo subterráneo (abajo)

frecuencia se les llevará a Talokan donde serán devorados por sus habitantes o por los enviados del mundo subterráneo, o estos les darán muerte.

He aquí un mito que sirve como ejemplo para esta función de “castigo” o mejor dicho por los maseuales de “equilibrio”, se llama “El cazador” y cuenta cómo el cazador no podía cazar animales porque su mujer le era infiel y los animales se molestaban, entonces el Talokan o Tepeuani manda llamar a la mujer y la castiga con la muerte, para restablecer el equilibrio en la Tierra<sup>22</sup>.

También existen otros relatos que son los más comunes y contados entre niños y grandes, que hablan de los duendes, los cuales se aparecen por lo regular en las noches con personas que están borrachas, y los guían hacia un cerro en donde los dejan en la punta del barranco, y algunos aparecen muertos, otros ya no aparecen y algunos logran darse cuenta cuando están en el cerro, como cuenta un vendedor llamado Juan Pedro Bautista de Cuetzalan:

*“...un día venía yo de noche con un señor y de repente oíamos que gritaban a través del cerro y ya le respondimos, y gritaba más fuerte que lo esperáramos, empezamos a caminar, cuando íbamos llegando a la entrada, él iba bajando ya, como que nos íbamos acercando, y ya coincidimos y le dijimos: ¿qué hace ahí? dice, es que me llevaron y me dijeron que este era el camino, y me iban alumbrando, pero ya después fui a dar ahí contra el cerro, y ya no había nadie, y estaba todo oscuro.”<sup>23</sup>*

Por lo general este tipo de relatos se establecen en la región como ejemplos moralizantes de lo que no deben hacer las personas, ya que si rompen estas normas existirá un castigo, ya sea que Talokan se encargue de matar a una persona mandando a sus emisarios y restablecer el equilibrio en el mundo o que los duendes aparezcan como luces para llevar a los cerros, cuevas o barrancos a los borrachos que estén por la calle.

Hay que recordar que la función de los mitos no es excluyente una de la otra, puesto que un mito puede tener una o varias funciones, en el mito de Talokan podemos darnos cuenta que el mito cimienta, refuerza valores y creencias, pero al

---

<sup>22</sup>Ver Anexo A

<sup>23</sup>Entrevista en ANEXO A pag. 14

mismo tiempo castiga, o mejor dicho por los maseuales, busca el equilibrio. Isauro Chávez, comenta que a diferencia del Dios Trino, Talokan no hace las cosas a medias, ya que cuando se busca el equilibrio, el punto para obtener el equilibrio es la muerte.

Las funciones se han ido transformando a través del tiempo, antes los mitos eran transmitidos de padres a hijos o de abuelos a los nietos, y ahora los niños se enteran de dichos relatos por medio de sus maestros de escuela o porque los escucharon de otros amigos.

Cuando se realizó el grupo de enfoque y se les preguntó quiénes les habían contado esas historias, algunos dijeron que se las contaron en la escuela las maestras, otros más sus hermanos y a veces entre los mismo amigos se juntaban en las noches para contarlas, pero ninguno mencionó a sus padres a diferencia de los adultos que contestaban haberlas escuchado de sus abuelos, padres o ellos mismo habían sido partícipes de algunos acontecimientos.

En San Miguel Tzinacapan (donde se da más a menudo la transmisión de los mitos) comentan que se ha dejado de hacer esta “tradicón” de utilizar ciertos espacios temporales para narrar las historias, porque poco a poco se ha ido metiendo la tecnología en la vida de este pueblo y ahora la televisión a ocupado ese lugar de esparcimiento, pero este tema lo desarrollare más adelante, ya que también tiene mucho que ver con los frentes culturales, los cuales son analizados más adelante.

Este cambio de funciones no sólo se debe a las nuevas tecnologías, sino que tiene que ver con el espacio, la edad, las nuevas creencias que muchas veces llegan a chocar entre sí, etcétera, pero entremos de lleno a las mediaciones para entender estas transformaciones y con esto darnos cuenta en qué parte del proceso de comunicación es donde se altera más. Entendiendo la comunicación no como un proceso de emisor, mensaje y receptor donde el receptor es un ser pasivo que recibe la información, sino como un sujeto que a partir de su entorno social, edad, sexo, etcétera entiende e interpreta estas narraciones, las hace suyas y desde la manera de contarlas se dan ciertas transformaciones.

## 5.2 ENSAYO DE INTERPRETACIÓN: El análisis de las mediaciones en los mitos

- **Mediación Cultural**

Tanto para Orozco como para Martín Barbero las mediaciones más importantes son las de este tipo, pues en ellas se expresan los sentidos más profundos, lo que tiene que ver con los modos de vida de los sujetos sociales. Hay que tener presente que detrás de esta afirmación subsiste la idea de cultura como modo de vida (Inestrosa, 1994). Y que mejor que los mitos para obtener un panorama de la cultura de un pueblo como lo es Cuetzalan ya que un mito es una forma de interpretar la cultura, pues en él se expresan las concepciones fundamentales de un pueblo sobre sí mismo y sobre el mundo.

Así podemos escuchar mitos narrados anteriormente como el Talokan, El cazador, los duendes, entre otros; relatos que expresan muchas de las veces el modo de vida de la gente, historias que son la base de ciertas normas sociales y que como antes se expuso cumplen una determinada función dentro de la región.

Un tipo de mediación cultural tiene que ver con las creencias religiosas particulares, es decir, las personas que pertenecen a otros grupos religiosos verán los mitos de distinta manera. La pertenencia a otra religión estará mediando la significación de los mitos. Así como para los niños que son católicos y viven en el centro de Cuetzalan muchas de las historias son irreales y son simples historias para espantar, a excepción de aquellas que han escuchado que les paso a sus familiares; mientras que para los niños de San Miguel Tzinacapan, que conservan aún sus raíces, sí conciben a los mitos como historias reales, al igual que las personas adultas que aún conservan parte de sus creencias antiguas y les es importante transmitir los mitos porque:

...es para la conservación de la cultura, se preserva.<sup>24</sup>

---

<sup>24</sup> Lic. Emma Gutiérrez Manzano, Dra. Del Archivo Municipal de Cuetzalan del Progreso. Ver ANEXO A

... “son importantes porque son ejemplos de cómo vivir la vida, dan enseñanza de cómo vivir la vida y cómo tratar la naturaleza que es lo más importante para nosotros”...<sup>25</sup>

Entre los maseuales la comunidad se estructura a partir de un sistema de cargos cívico-religiosos de origen indígena colonial. Existe toda una estructura de cargos civiles que se adapta muy bien a las exigencias jurídicas del Estado Mexicano pero que las sobrepasa claramente al agregarles cargos tradicionales como los *Mayores* y *Topiles* y otras funciones específicas. Los cargos religiosos tienen relación con el cuidado del templo, el culto a los santos y las danzas rituales de las fiestas religiosas. Existe una relación muy estrecha entre los dos sistemas de cargos. Así pues la población indígena los percibe como un solo sistema de servicio a la comunidad. La fiesta del santo patrón constituye la manifestación más fuerte de la existencia de la comunidad<sup>26</sup>.

El 88% de las personas que habitan en Cuetzalan son católicas y la mayoría de estas personas viven con el choque entre sus antiguas creencias y las nuevas, así que muchos prefieren o más bien se han visto sometidos durante siglos a un proceso de contacto con las concepciones judeocristianas del catolicismo y de imposición religiosas -imposición que mucha gente está consciente de tal, de su pasado histórico y se dicen “obligados” a ser católicos con el chantaje de que si no lo son se van al infierno - así que se ha hecho una hibridación entre ambas creencias.

Un ejemplo de esta hibridación es cuando cuentan que antes cuando se sembraba el maíz, se le pedía perdón a la tierra antes de poner el maíz, porque es como si la estuvieran hiriendo y la tierra da lo necesario para comer al que siembra y para toda su familia. Sin embargo la hibridación de estas dos creencias se logra observar en la mayoría de la gente cuando comentan que ahora cuando se hace la siembra, ya no solo se le pide perdón a la naturaleza, sino que mezclan esa antigua creencia con el creciente catolicismo, en la actualidad se le reza a la tierra, se lleva un incienso, se le echa agua bendita y se le pide que dé buena cosecha<sup>27</sup>.

---

<sup>25</sup> Luis Félix Aguilar, Colaborador del libro “Tejuan tikintenkakiliyaj in toueyitatajuan” (Le oímos contar a nuestros abuelos), ver ANEXO A

<sup>26</sup> En el capítulo 1, se abarca de una manera amplia al municipio de Cuetzalan y cómo se rige.

<sup>27</sup> Ver entrevistas ANEXO A

Al hablar de mediaciones culturales hay que tener presente, entonces, que están relacionadas con el pasado histórico del pueblo, con sus formas y rituales religiosos (como el mencionado arriba), con sus tradiciones y con un especial sentimiento de pertenencia y arraigo. En este sentido la identidad entra aquí otra vez como sentido de pertenencia a cierto grupo y como una construcción histórica.

Uno de los elementos que conforma la identidad de los maseuales es cuando al participar en los actos y rituales religiosos se sienten parte de la comunidad, cuando tienen un cargo o simplemente acuden a las fiestas patronales.

Martín Barbero señala que las identidades son fuentes de sentido más fuertes que los roles debido al proceso de autodefinición e individualización que suponen. En términos sencillos, las identidades organizan el sentido, mientras que los roles organizan las funciones. Y como anteriormente lo mencione, las identidades son construidas. La construcción de las identidades utiliza materiales de la historia, la geografía, la biología, las instituciones productivas y reproductivas, la memoria colectiva y las fantasías personales, los aparatos de poder y las revelaciones religiosas.

Con respecto al pasado histórico que conforma esta mediación hay que exponer que los maseuales forman parte de los nahuas orientales que habitan en la Sierra Madre Oriental en la región llamada Sierra Norte de Puebla. Al parecer los nahuas penetraron a la región nororiental de la Sierra Norte de Puebla para escapar del dominio azteca, a la vez que desplazaron hacia el norte a los totonacos allí radicados (Signorini & Lupo, 1989:21). De hecho existen restos arqueológicos de la cultura totonaca, especialmente las pirámides de Yohualichan dentro del territorio que en la actualidad ocupan los maseuales. Durante los siglos XVII y XVIII la Sierra Norte de Puebla continuó ejerciendo la función de región de refugio para los indígenas que la habitaban ante la expansión de las haciendas. Pero a partir de fines del XIX empezaron a llegar los mestizos de habla española del altiplano, quienes tomaron el control de los principales pueblos de la región al establecer comercios, apropiarse de parte de las tierras e introducir cultivos de explotación como la caña de azúcar y el café (Beaucage, 1973). El grupo maseual consta de algo más de 30

mil personas concentradas en un espacio reducido en pequeñas comunidades. Habitan sobre todo en el municipio de Cuetzalan de Progreso y parcialmente en otros municipios aledaños.

Los maseuales son fundamentalmente agricultores. Como entre los antiguos pueblos mesoamericanos, la agricultura que practican para el autoconsumo se basa en el maíz, el frijol, el chile y la calabaza. En la actualidad la producción del maíz ya no es suficiente para satisfacer las necesidades alimenticias de los maseuales y por esta razón la mayor parte del maíz que consumen viene del exterior.

El cultivo de café se practica desde fines del siglo XIX, este cultivo genera dinero en efectivo a la economía familiar, ya sea por la comercialización de la propia producción o por el trabajo asalariado en cafetales ajenos. Sin embargo la tendencia constante a la baja del precio del café en el mercado internacional ha limitado la posibilidad de mejorar de manera duradera las condiciones económicas de la región.

Las personas de San Miguel Tzinacapan (forma parte de la junta auxiliar de Cuetzalan) tienen una identidad bien definida, en este municipio se logra observar que la mayoría de la gente está orgullosa de pertenecer a esta junta, fomentan a través de las danzas, folletos, etc, la preservación de su lengua y su cultura, incluso niños y adultos comentan sobre lo que ahí se hace, en lo que trabajan, la lengua que hablan, a comparación de Cuetzalan Centro en donde se puede ver que llegan personas de muchas partes, de pueblos aledaños y de otros estados, y tal vez por ser un lugar turístico, el interés de muchas personas es meramente comercial, para algunos otros es un lugar de esparcimiento y en varios casos, se logra ver que a la gente le da pena hablar su lengua natal; se trata de pertenecer ya más a lo "moderno".

Y podríamos seguir comentando sobre las mediaciones culturales en Cuetzalan, ya que al hablar de sus modos de vida englobamos gran parte de las mediaciones, pero desarrollaremos más adelante otras características, pues no olvidemos que todas estas mediaciones se entrelazan, así que no se puede separar de manera abrupta una característica, tradición o actividad de otra, ya que religión, historia, estrato social, género, etc. pueden caber en varias.



- **Mediación situacional**

Este tipo de mediaciones están particularmente relacionadas con el “lugar” como espacio geográfico concreto en el que se realiza la transmisión de los mitos, es decir, con los escenarios en que transcurre la participación de los sujetos que transmiten los relatos (Inestrosa, 1994).

Las montañas que forman la Sierra Norte de Puebla, donde se ubica el municipio de Cuetzalan, descienden de manera abrupta hacia las planicies costeras del estado de Veracruz. Esta región se caracteriza por su gran abundancia de precipitaciones y los vientos fríos del norte. El clima es del tipo cálido-húmedo y el denso bosque tropical que cubría la zona en el pasado ha desaparecido para dar lugar a los cultivos intensivos de café y a los potreros para el ganado sobre todo en la región más baja. Igualmente han desaparecido los grandes felinos y los grandes mamíferos como el venado.

Cuetzalan del Progreso, pueblo de aproximadamente 47, 433 habitantes (INEGI 2010), de los cuales la mayor parte es culturalmente mestiza, tiene una función de intermediación económica exterior y las comunidades maseuales.

El pueblo de Cuetzalan es el lugar donde se expresan con mayor fuerza los conflictos interétnicos entre los maseuales y los koyomej (mestizo), sobre todo a causa de la explotación económica y de la discriminación social que ejercen los mestizos sobre los maseuales.

En Cuetzalan Centro, la transmisión de los mitos se ha ido perdiendo de una manera apresurada, la urbanización ha tocado a su puerta y las nuevas tecnologías no se han hecho esperar, en la calle se logra ver a comerciantes en cada esquina, los hoteles y las posadas se han vuelto un buen negocio para explotar, Cuetzalan es anunciando ya hasta en la red, donde se logra vender la idea de que este municipio es “Un pueblo mágico con raíces indígenas” , por todos lados se escucha el castilla a todo su esplendor.

Emma Gutiérrez Manzano, Dir. Del Archivo Municipal de Cuetzalan del Progreso, comenta al respecto que de hecho a los niños les da pena hablar su lengua natal en frente de otras personas que no sean muy allegadas.

“Yo tengo alumnos, yo trabajo en una escuela y los alumnos se cuidan de hablar el náhuatl, y el 80% de ellos son indígenas y el 70% habla los dos idiomas, el náhuatl y el español.<sup>28</sup>”

Sin embargo en San Miguel de Tzinacapan, una comunidad perteneciente a Cuetzalan, es muy fácil escuchar en las calles personas de todas las edades hablando el náhuatl, incluso es aquí donde se pudo recoger la mayor parte de los mitos porque con el espíritu rural que aún se respira, las personas se muestran más confiadas y con mayor fluidez comparten de manera natural su vivir en esta comunidad y blandiendo de orgullo cuentan los mitos que recuerdan (tanto en náhuatl como en español) incluso la mayoría de las casas permanece con las puertas abiertas –literalmente-, sin miedo de robos, intrusos, etcétera y reciben a los recién llegados de una manera cálida y amable. Se observa a los niños hablando su lengua madre, jugando con la tierra, trapos, avalanchas echas con bolsas de plástico sin darle importancia al televisor, señores tomados entonando cantos populares, pocas mujeres en la calle saliendo a vender, ya que la mayoría de ellas se dedican al hogar a diferencia de la gente que vive en la cabecera municipal donde las mujeres con sus ropas típicas salen a vender comida de la región, se les ve con sus canastas de pan, niños con sus uniformes escolares hablando español, jóvenes entretenidos en el Internet y señores llegando de trabajar. Realmente es notable la diferencia de una comunidad a otra aunque sólo existan 5 kilómetros de distancia.

- **Mediaciones Institucionales**

Tiene que ver con los individuos, con las intencionalidades de las instituciones sociales como la familia, la iglesia, el grupo de amigos, las asociaciones, etcétera. Todas estas instituciones tienen sus propias reglas, sus propias rutinas e intereses y sus propios códigos de actuación según los cuales se recompensan o castigan a sus

---

<sup>28</sup> ANEXO A, pág. 18

miembros (Inestrosa, 1994). Este tipo de mediación se cruza con la cultural una y otra vez ya que es a partir de las instituciones y sus reglas como se van formando los valores de las personas y la gente se va culturalizando, es decir, se va tejiendo su historia personal a través de lo que va adquiriendo o rechazando de las instituciones que se han formado a su alrededor.

Por ejemplo, en las mediaciones culturales se comentó acerca de los cargos cívico-religiosos los cuales son percibidos como un solo sistema de servicio a la comunidad y bien cabría también en esta mediación; en cuanto a la religión de los maseuales contemporáneos, un estudio de María Eugenia (1985) sobre la comunidad de San Miguel Tzinacapan distingue en un único sistema religioso dos subsistemas: el primero más en relación con el catolicismo y el segundo dependiente de la religión autóctona.

También estos cargos cívico-religiosos han ido transformándose con el tiempo, nos cuenta Juan Pedro, un vendedor anciano de Cuetzalan que a él le gusta contarles a sus hijos sobre las fiestas y narra con entusiasmo:

Se hacía una fiesta grande, juegos artificiales, harto danza, el mayordomo, pero el mayordomo era de rancho, conseguía una casa por aquí, y daba de comer, carnitas y todo, había unos 80 toros.

Un mayordomo conseguía un topil, unos 12- 15 topiles y esos topiles se traían a la fiesta patronal, eran 7 mayores de la iglesia, y ya con los topiles era un montón de comida, y era en grande la fiesta, porque todos cooperaban. Tenían un alcalde y su suplente, y el alcalde juntaba a todos los mayores, a todos sus suplentes. Se hacía una fiesta de 3, 4 días, ahí comían, el presidente municipal vivía aquí en esta casa (señalando una casa del otro lado de la acera), Pero ya no es así, vienen juegos, la feria y cohetes, pero ya no es lo mismo, ya de mayordomos ya no. Bueno un día nada más, pero empezaron a poner a un mayordomo de aquí del centro y 3, 4 años y se cansaron.<sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> Entrevista ANEXO A

Y Emma Gutiérrez comenta que este cambio en las fiestas patronales se dio por las autoridades que hoy están en el gobierno:

...las mismas autoridades, a excepción de algunas, por ejemplo las que están hoy, que son las únicas que rompieron la tradición... el mayordomo de San Francisco que es el patrón de los pueblos, en el mayor de los casos era el presidente municipal, había una fusión de las culturas muy entendida muy bien compactada.

Todas estas fiestas que se van transformando (por la institución política), rituales que van cambiando (por la Institución religiosa), constituyen cambios importantes en la familia (Institución principal de una sociedad) y por ende en las tradiciones de la gente, en sus creencias, en sus modos de vida y así como estas fiestas van dejando de tener importancia, así también los mitos van dejando de tener la fuerza que tenían con anterioridad, todo va de la mano, se transforma una institución, se transforma el individuo sea de manera violenta o sutil, pero todo cambio produce una reacción.

La familia constituye la unidad de producción económica, la división de sexos entre los maseuales es muy marcada tanto en el plano de trabajo como en el conjunto de la vida social. Los hombres trabajan en la agricultura y las mujeres, salvo durante la cosecha, se ocupan de las labores domésticas.

La transmisión de los mitos se daba hace algunos años dentro de las familias, se transmitía de forma oral de una generación a otra, ahora en el tiempo de ocio de los niños, en vez de utilizarlo para relatar los cuentos, se utiliza actualmente para ver la televisión (particularmente en el centro de Cuetzalan), así que esta tradición se ha ido perdiendo con el paso del tiempo.

Las escuelas contribuyen en que los niños sepan sobre los mitos que existen, lo manejan desde dos vertientes, la primera es como explicación al origen de la comunidad y la segunda es utilizada como una forma de control sobre los niños para que no rompan ciertas normas sociales, por ejemplo, les transmiten a través de estos relatos el temor de hacer cosas “malas” pues serán castigados.

Los grupos de amigos actualmente contribuyen para la transmisión de los mitos, aunque de una manera ya más por diversión y espanto que realmente por la esencia del relato, los mitos que explican el origen de ciertos acontecimientos como el origen del agua, del maíz, los suelen dejar a un lado fácilmente o transformarlos a la manera que mejor les convenga o que más miedo cause.

Así los sujetos participan e interactúan en distintas instituciones sociales que a su vez se relacionan entre sí de manera armónica, reforzándose mutuamente, o a veces en conflicto y en franca competencia por imponer sus propios puntos de vista y reglamentos a los sujetos que de alguna manera están bajo su jurisdicción.

- **Mediaciones estructurales**

Cuando se habla de este tipo de mediaciones, se está hablando de los referentes estructurales de las mismas mediaciones. Es decir, aquellos elementos tales como la edad, el estrato socioeconómico, el género, la ocupación, el lugar de residencia, que están mediando los modos de apropiación o de participación (Inestrosa, 1994).

Los nahuas de Cuetzalan, Puebla, se llaman a sí mismos maseualmej (maseual) y traducen este término por la palabra española “campesinos”; con esta palabra designan a la vez a su grupo étnico particular como también incluyen en la categoría maseualmej a los indígenas en general, por ejemplo, a sus vecinos los totonacos.

Aunque los maseuales hablan la lengua náhuatl, no les gusta ser llamados “nahuas” porque no se reconocen con este apelativo y además porque para algunos, el término nahua evoca la palabra naual (o nahual), brujo, figura considerada como negativa en su cultura.

Los hombres como lo mencioné en la mediación anterior, trabajan en la agricultura y las mujeres se dedican a las labores domésticas a excepción de los tiempos de cosecha, algunos de ellos siguen utilizando la vestimenta de la comunidad, pantalones de lana y guayabera, mientras que las mujeres en su mayoría las adultas, visten con sus huipiles. Con respecto a la narración de mitos, los hombres

son por lo regular las personas que narran y saben más mitos, en cambio las mujeres hablan poco y los mitos la mayoría de las veces se lo saben en náhuatl, manejan el castellano sólo para lo necesario y la mayoría dijeron no contarle a sus hijos sobre estas historias.

De hecho, se intentó entrevistar a varias mujeres adultas que se encontraban vendiendo comida, huipiles, entre otras cosas, a las cuales se podía tener acceso fácilmente, pero todas rechazaron ser entrevistadas, algunas no hablaban muy bien el castellano y otras simplemente porque les daba pena o no querían, incluso una mujer señaló quién podría contarnos estas historias y al ir a la casa de dicha mujer, también se negó a dar la entrevista; la única mujer adulta que accedió a contarnos los mitos que conocía y acerca del pueblo fue una licenciada que trabaja como directora del Archivo Municipal de Cuetzalan del Progreso, al contrario de los hombres que con rapidez, orgullo y entusiasmo narraban los mitos que conocían.

En cuanto a la transformación que sufren los mitos en el proceso comunicativo (su transmisión), resulta interesante el factor edad, ya que es dependiendo si se es niño, joven o adulto el interés, veracidad y difusión que se les da, ya que conforme van pasando los años, los mitos se van transformando no sólo en su estructura, sino en la importancia que se les da, el valor y credibilidad que ponen en ellos. En un grupo focal de niños y niñas entre 6 y 12 años<sup>30</sup>, se observó que varios no creen ya en estos mitos, y otros más, lo utilizan – como ya lo había mencionado atrás- sólo para espantarse. La diferencia de un mismo mito entre un niño y un señor es totalmente radical, los niños no le dan casi importancia al pasado de su pueblo, y es muy raro observarlos vestidos de ropas tradicionales. Hablan muy bien el español, incluso mejor que los propios adultos.

En lo que coinciden todas las personas, sean mayores o niños es en la importancia de transmitir estas historias para la preservación de las tradiciones, aquí algunas respuestas a la pregunta: ¿Crees que es importante la transmisión de estos mitos?

---

<sup>30</sup> Ver ANEXO B

Sí, porque así mi mamá me cuenta, como a ella le contaron, y así no se van perdiendo las tradiciones, y así vamos conociendo de lo malo y lo bueno que hay en este mundo... (Yolanda Vázquez 14 años)

Claro, es para la conservación de la cultura, se preserva... (Emma Gutiérrez, 49 años)

Si claro, son importantes porque son ejemplos de cómo vivir la vida, dan enseñanza de cómo vivir la vida y cómo tratar la naturaleza que es lo más importante para nosotros, porque si nosotros maltratamos la naturaleza ella también se puede revelar en algún momento con nosotros... (Luis Félix Aguilar, 54 años).<sup>31</sup>

Se puede notar que al igual que las mujeres mayores, las niñas son más cohibidas y les da mucha pena hablar, mientras que los niños narran con más fluidez y entusiasmo los mitos. Esta diferencia es por la cultura en la que aún se desenvuelven, donde las niñas aprenden pronto que “el lugar de la mujer es la casa”. La autoridad paterna se ejerce tanto sobre los varones antes del matrimonio, y aún después si continúan residiendo en la casa, como sobre las hijas. Los maseuales hombres deben trabajar como jornaleros para obtener un salario, ya sea en la región, sobre todo en el cultivo de café, o en el exterior, en las ciudades, principalmente como ayudantes de albañiles o en el trabajo agrícola de otras regiones del país, y en la división del trabajo por género se asigna a la mujer de manera preferente al trabajo del hogar, como el cuidado de los niños, la preparación de los alimentos, el lavado de la ropa, etcétera.

Los jóvenes también ayudan a las labores del campo y participan en las faenas. Algunos siguen estudiando después de terminar la secundaria, y otros emigran a los centros urbanos en busca de trabajo (principalmente a la ciudad de Puebla o México). Las muchachas desde pequeñas ayudan a la madre y, como los jóvenes, pocas siguen estudiando. Algunas aprenden a bordar y cuando viajan a la ciudad por lo común lo hacen para trabajar. Ciertamente el contacto que tienen estos jóvenes con los centros urbanos forma en ellos nuevas ideas y nuevos estilos de vida; sin embargo, cuando permanecen en sus comunidades siguen pautas de

---

<sup>31</sup> ANEXO A

conducta que colectivamente ya están establecidas, no obstante que se vistan diferente o que ya tengan otros gustos.

La edad definitivamente influye en el conocimiento que se tiene acerca de la diferencia que existe entre un mito, una leyenda o un cuento popular, de hecho, como mencionamos en el capítulo 3 es casi imposible dar una definición radical de las diferencias entre ambos, sin embargo con las características más distintivas de cada uno podemos hacer una leve delimitación entre un relato y otro; y con estas distinciones se pudo observar que las personas adultas conocen lo que es un mito, ya que sus relatos narran los orígenes de ciertos elementos, animales, etc, y tratan de tiempos primordiales y seres sobrenaturales, mientras que las historias que cuentan los niños son leyendas o cuentos populares en donde hay un espacio y tiempo no muy lejano, incluso son historias que suceden en la actualidad, hablan de hombres reales pero con una característica que los hace ser mágicos y algunos niños tienen claras cuáles son las leyendas, pues se refieren a ellas como tal: La Leyenda del Charro, De la Cumbre o La Llorona.

Con respecto al status socioeconómico, los mitos son transmitidos más en las comunidades rurales que en la parte céntrica y comercial de Cuetzalan, pero tiene más bien que ver con el lugar en el que habitan y sus tradiciones que con su nivel económico, esta parte se profundizará en los análisis de los frentes culturales.

Todas las mediaciones antes expuestas nos hacen constar que estas son el factor principal por el que los mitos sufren transformaciones, no sólo en su estructura, sino que a través de los años, de la historia, el contexto social, el lugar geográfico, por el entorno social en que cada individuo se desarrolla (familia, religión, amigos...) se dan distintos cambios.



### 5.3 ENSAYO DE INTERPRETACIÓN: El análisis de los frentes culturales en los mitos.

Retomaremos en este análisis, el tema del maíz que tan contado es en esta comunidad de Cuetzalan y narra el origen de este elemento.

Es importante señalar que no se encontró en la comunidad maseual más que una versión de este relato, y a continuación se presenta el resumen de Sentiopil el cual fue narrado por Francisco de los Santos Castañeda, nativo de Cuetzalan y quien abordó el relato de manera más completa.

#### Sentiopil, el Niño Dios Maíz

Había un hombre que se llamaba Sentiopil. Él vino de un pajarito, vino del colibrí, del chupamirto y su madre era la hija de una mujer tsitsimit<sup>32</sup>. Los tsitsimimej comían carne cruda, se comían a los cristianos<sup>33</sup>, a sus propios hermanos. Eran los de antes. Hizo a su hijo, pero no lo hizo cristiano sino sólo hizo una bola de sangre y la fue a enterrar a la orilla de una fuente<sup>34</sup>. Al lado del manantial brotó una mata de maíz rojo, del que llamamos tsikat. Unos ancianos fueron a ver en qué se había convertido esa mata de maíz. La planta tenía un fruto, lo cortaron y vieron que seguía siendo una bola de sangre<sup>35</sup>. La planta había nacido de la sangre y había dado un fruto de sangre. Entonces lo tiraron al manantial. Allí estaba dando vueltas en el agua. Los ancianos regresaron al manantial y vieron que allí adentro estaba llorando un recién nacido. Cuentan que se lo trajeron a su casa y lo criaron.

Cuando Sentiopil creció, aprendió a tocar (música). Cuando los tsitsimej y sus vecinos querían que Sentiopil hiciera bailar a la anciana tsitsimit, a sus hijos y a sus hijas, hacían que él les tocara música y bailaban. Con eso se alegraban.

Los tsitsimimej pensaron comerse a Sentiopil. Le dijeron: “estas ancianas quieren darte un baño en el temascal”. Prepararon el horno con lumbre y allí metieron a ese

---

<sup>32</sup> Los maseuales tradujeron esta palabra por “caníbales”.

<sup>33</sup> A los hombres.

<sup>34</sup> Referencia a un feto.

<sup>35</sup> La sangre ocupa un lugar muy importante en las creencias maseuales.

hombre. Querían asarlo porque así comían asados a sus hermanos. Pero ese hombre era como hijo de Dios, aunque no había sido bautizado, era hijo de Dios. Dios le dio poder. Y cuando lo metieron al horno fue a traer dos tortuguitas y las echó adentro. Las tortugas hicieron una laguna chiquita. Sentiopil se metió a esa laguna, se bañó dentro del horno, pero no se asó. Cuando fueron a abrir el temascal para sacarlo y comérselo ya, vieron que seguía vivo. Seguía mirando a su alrededor. Entonces se salió. Les dijo “ya me bañaron. Ahora ustedes van a entrar al temascal a bañarse. Él mismo volvió a partir leña y volvió a hacer la lumbre en el horno. Y ahí hecho a toda la mata de tsitsimimej, desde el viejo, la vieja y unas muchachas. A todos los quemó.

Luego recogió las cenizas en una olla grande y la cerró. Después se la entregó al sapo para que la fuera a tirar al agua. El sapo quería saber qué era eso y aunque le había dicho que no abriera la olla; él por tonto, la abrió y entonces salieron muchos bichos que lo llenaron de piquetes. Adentro había moscos, avispas y muchos otros animales. Los piquetes de esos bichos dejaron al sapo con la piel áspera, por eso el sapo se ve con el lomo rasposo porque lo picaron esos bichos. Entonces Sentiopil se enojó.

Sentiopil dejó a dos niños y a dos perros para preguntarles dónde habían tirado los huesos de su padre<sup>36</sup>. Los tsitsimimej lo habían matado y se lo habían comido. Sentiopil pensó reunir los huesos de su padre.<sup>37</sup> Los perros se lo habían comido. Él mismo iba a bendecir los huesos de su padre para que otra vez se volviera cristiano. Les pregunto a los niños: “¿Dónde dejaron los huesos de mi padre?” Los niños le contestaron: “Nosotros no lo sabemos, deben saber los perros porque ellos se los llevaron”. Sentiopil dijo: “Que los perros reúnan los huesos, yo los voy a pegar todos”. Sentiopil, como hijo de Dios que era, armó el esqueleto de su padre. Luego fue a decirle a la anciana: “mamá, voy a venir pero no voltees a ver. Voy a ir a traer al que era mi papá. No voltees hasta que yo lo haya puesto aquí junto al fogón y en ese momento lo podrás ver”. Entonces Sentiopil ya había hecho eso. Pero la

---

<sup>36</sup> Los maseuales, creen que un perro acompaña al alma del difunto durante su peregrinaje hacia el otro mundo.

<sup>37</sup> El dios Huitzilopochtli (“colibrí del sur”), dios principal de los aztecas, era también considerado como un ser descarnado: se decía que había nacido sin carne, solamente con huesos. Se le llamaba también Omitecuhtli, “señor de los huesos”.

anciana no aguantó estar de espaldas. Al oír que Sentiopil empezaba a abrir la puerta se volteó para ver si de veras ya lo traía y entonces se desarmó el esqueleto, se descompuso. Sentiopil se enojó y dijo: “ya no sirvió mamá. ¿Por qué volteaste hacia mí? Yo te ordené que no voltearas a ver”:

Después Sentiopil dijo: “Bueno, mamá, ahora voy a sembrar. Voy a sembrar en siete valles, siete laderas y siete cañadas”.<sup>38</sup> Sentiopil dijo a su madre: “Ilévanos una jícara de tortillas, pero pequeña”. La anciana empezó a llenar una, dos, tres jícaras de tortillas. Apenas las podía cargar para llevárselas. Y pasó medio día y no llegaba. Entonces Sentiopil fue a encontrar a la anciana. Sentiopil le dijo: “Pero mamá, te dije que debías traer sólo una jicarita de tortillas. Mis mozos no comen. Les daré de a un pedacito y ya”. Y por eso, pues vio como tonta a la anciana porque le había dicho que llevara una jicarita de tortillas. Sentiopil hizo trabajar a todos los animales que ahora comen maíz. Hizo trabajar a la ardilla, a los tejones, al mapache y a los cuervos. Partía en 4 una tortilla y daba un pedazo a cada uno de los animales. Sentiopil tenía mucha gente pero no comían mucho, una tortilla la dividía en cuatro partes. Unos cortaban leña, otros tumbaban árboles, otros hacían otras cosas. Después guardó el maíz en ese lugar que le nombran Kueskomatepek<sup>39</sup> allí guardó la cosecha. Por eso ven que los arribeños traen el maíz alargado, porque ese maíz estaba bien apilado. Los arribeños se adelantaron a traer el maíz. Nosotros los de por aquí, fuimos a traer la semilla del maíz, pero después. Ya la habían pisado y se habían resbalado sobre ella, por eso la semilla de aquí es ancha, porque la pisaron. Sentiopil guardó ese alimento y no volvió a sembrar.

Sentiopil vivía solo. Apresó a los niños tsitsimimej y los guardo en un lugar que se llama Xochikaltenoj. A los perros los guardó en Tekuantepek, por eso se llama así el lugar Tekuantepek<sup>40</sup>. Sentiopil pensó hacer una ciudad. La iba a hacer por San Pedro. Este lugar está por debajo de Tekuantepek. Ese hombre era hijo de Dios. Todavía no había sacerdote, todavía no había nada, pero era hijo de Dios. Pensaba y hacía las cosas, luego las bendecía y también daban frutos. Así como cuando Jesús vino a vivir en la tierra, así era también ese hombre que nació en la tierra.

---

<sup>38</sup> Para los maseuales el número 7 y sus múltiplos están asociados con el maíz y con el Talokan.

<sup>39</sup> Al oeste de San Miguel Tzinacapan hay un cerro que lleva ese nombre y Significa “sobre el cerro granero”.

<sup>40</sup> Que significa “sobre el cerro de las fieras”.

Había amarrado la víbora allá en San Pedro, allí sería la ciudad, pero se le escapó<sup>41</sup>. Entonces la siguió y la atrapó a donde hasta ahora la tiene amarrada, en México. Allí creó la ciudad de México y después hizo la ciudad de Puebla. Hizo esa ciudad (México), la ciudad de Sentiopil. Pero era otro tiempo, dicen que era de noche.

Sentiopil trabajó en la oscuridad. Sentiopil tenía milagro, cuando sintió que ya mero iba a llegar este tiempo en el que vivimos nosotros los cristianos, dijo que no se iba a dejar morir, porque todos los que íbamos a amanecer teníamos que morir después. Y él no iba a amanecer con la gente para no morirse nunca y así poder ver que iba a pasar con su trabajo. Sentiopil pensó esconderse de la luz. Ese hombre sigue viviendo hasta ahora. Sentiopil vive con la víbora. Vive allá donde la amarró. También vive en medio del mar. Anda en las profundidades. Sentiopil hizo un trabajo muy grande.

Un día había venido a visitar a los que empezaron a poblar México. Los habitantes de la ciudad se sentían muy grandes. Se creían mucho. La gente estaba ocupando las casas pero no sabían quién había construido la ciudad. Les pidió un favor, que si le podían dar unos cuantos centavos. Es claro, él no necesitaba dinero. En el agua no se necesita nada. Pero le dijeron: “es mejor que te vayas, porque si no, te vamos a pegar”. Sentiopil les contestó: “pero, yo construí esta ciudad”. Le contestaron: “¿y cómo la hiciste tú solo?” Sentiopil les respondió: “pues pude hacerla. Sino lo creen, ahora lo van a creer”. Fue por allí a hacer un hoyo en el suelo y empezó a brotar mucha agua. El pueblo empezó a inundarse. Mucha gente se iba a los lugares altos donde no llegaba el agua. Algunos andaban montados a caballo. Entonces empezaron a rogarle. Le decían: “ve a cerrar otra vez el hoyo que abriste, porque si no, nos vas a matar” Sentiopil les respondió: “pero si ustedes mismos han dicho que yo no sé nada. Ustedes ven a alguien como sino valiera nada. Pero todos valemos”. Entonces hizo pensar a los koyomej<sup>42</sup>. Empezaron a decir: “pues ahora le vamos a dar todo el dinero que quería. Le vamos a dar lo que pida”. Pero Sentiopil dijo: “no voy a llevar el dinero, no llevaré nada, sólo los vine a ver porque se creen mucho”.

---

<sup>41</sup> Los maseuales atribuyen a la serpiente poderes de fecundidad, la consideran un servidor del Talokan.

<sup>42</sup> Mestizos, extranjeros

Y esta historia allí termina.

**SUBPROCESOS:** se tienen que describir las relaciones (intra-objeto) entre cada uno de sus propios elementos. En esta etapa se hace una descripción de los elementos que componen el mito. La información situacional fue aquí crucial ya que como lo ilustra Jorge A. González, “es con esta mirada situacional en donde se enfrentan las circunstancias y negociaciones cotidianas de una situación, contexto e interacción precisos en las que los actores sociales reales se comunican e interactúan. Identificar las categorizaciones simbólicas tal y como operan en los contextos cotidianos y en los rituales públicos”. Este análisis es un reflejo claro de cómo la gente del municipio le da sentido a su realidad – identidad, a su vida cotidiana actual y da respuestas a muchas interrogantes de los orígenes de elementos tan valiosos y preciados como lo es el maíz o sus creencias religiosas.

- **Sentiopil:** Se presenta como un héroe cultural que suprime el canibalismo, que toca música, que transforma el horno de los tsitsimej en temascal (baño de vapor), que cultiva el maíz para darlo a los hombres, que construye ciudades, que se transforma en señor de las aguas y que castiga mediante las mismas a los habitantes de la ciudad de México. Como hijo de Dios, Sentiopil aparece dotado de un gran poder, idéntico al de Jesús.
- **Maíz:** Este alimento es identificado -como se mencionó en el análisis de las funciones - con un dios: Sentiopil, el Niño Dios Maíz; además los hombres están obligados a compartir el maíz entre ellos y con ciertos animales. El maíz del Talokan está dotado de un gran poder alimenticio. Otros relatos lo confirman.
- **Tsitsimit:** Los maseuales han definido esta palabra como: “caníbales”. los tsitsimej comían carne cruda
- **Colibrí:** En el siglo XVI los pueblos nahuas de México central creían que las almas de los guerreros muertos en los combates se transformaban en colibríes y que acompañaban al Sol en su marcha diaria del oriente al cenit. En el cenit, a medio día, se cambiaba el séquito del Sol y las mujeres muertas en el parto, las tzitzimime, acompañaban al Sol desde el cenit hasta el occidente. Los colibríes y las mujeres tzitzimime constituían pues el séquito del Sol (Muñoz: 1892:155)

- **Maíz rojo:** Llamado tsikat o tsikataol en la lengua maseual, se considera macho, es considerado como remedio por los maseuales y fue utilizado también como remedio por los nahuas de la época clásica (Sahagún, 1992:591).
- **Sangre:** Ocupa un lugar muy importante en las creencias maseuales. Se le considera una sede secundaria de una de las entidades anímicas: “el ekauil (sombra)”. Los maseuales consideran que la pérdida definitiva del ekauil provoca la muerte.
- **Música y danza:** Entre los maseuales la música está directamente asociada a la danza. Es por eso que le pedían a Sentiopil que tocara, porque así se alegraban y se ponían a bailar. El empleo tradicional de la música que acompaña a la danza incluye las ceremonias rituales de los bautizos, las bodas y las fiestas tradicionales del pueblo, en las cuales la música acompaña las danzas rituales. Hoy en día los maseuales celebran igualmente con música y danza los aniversarios y las fiestas de fin de curso de las escuelas primarias o secundarias.
- **Temascal:** El temascal es una especie de horno que puede estar construido con piedras con un fogón en la parte trasera, en el exterior, donde se hacen calentar las piedras. La persona que va a tomar el baño de vapor, se mete al horno, cierra la puerta con un pedazo de tela y vierte el agua y yerbas medicinales sobre las piedras calientes que desprenden vapor. El uso medicinal del temascal era, y es todavía muy importante para las mujeres, antes y después del parto (Sahagún, 1992:374).
- **Perros:** Los maseuales creen que un perro acompaña al alma del difunto durante su peregrinaje hacia el otro mundo.
- **Fogón:** El fogón de la cocina es para los maseuales un lugar muy importante en el ritual de curación de las enfermedades espirituales, y de la búsqueda del alma “extraviada”. Los curanderos o curanderas hacen en el fogón ritos y oraciones para encontrar el ekauil, una de las manifestaciones del alma de sus clientes para hacerles recuperar la salud perdida (entrevista con la señora Rufina Manzano). El fogón es también un lugar importante en los ritos de brujería.
- **Número 7:** Para los maseuales el número 7 y sus múltiplos están asociados con el maíz y con el Talokan. La asociación del 14 con el Talokan aparece

con mucha frecuencia en el ritual de los maseuales. Cada tipo o característica del mundo subterráneo existe en 14 formas: 14 pozos profundos, 14 cascadas, 14 lagos, 14 presas, 14 ríos, etc. La planta de maíz tiene por lo general 7 pisos de hojas. La ciudad de Teotihuacán estaba organizada en forma de planta de maíz. El templo de Quetzalcóatl y la pirámide del Sol ocupaba el lugar de la mazorca de maíz; siete calles principales desembocan en la Calzada de los Muertos.

- **Víbora:** Los maseuales atribuyen a la serpiente (kouat) poderes de fecundidad, la consideran un servidor del Talokan.
- **Sapo:** Según las creencias de los maseuales, el sapo se nutre de sangre humana. Ellos creen que este animal chupa la sangre de las personas dormidas y la **sangre** es considerada como una sede importante del ekauil, principio anímico que transmite al hombre la energía vital que proviene de su tonal o alter ego animal.

Necesitan coexistir cada uno de estos elementos entre sí con su importancia y significado específico, para que el mito Sentiopil: El niño Dios Maíz, adquiera la relevancia, validez y la base de muchas explicaciones cosmogónicas, culturales y sociales para esta comunidad.

**PROCESOS:** se identifica la relación que ligan los componentes o elementos entre sí, en este caso, se analizan los mitos que se relacionan entre sí, las similitudes y/o diferencias que tienen y el porqué de ciertas coincidencias. Para este análisis se requirió de una información histórica sacada tanto de libros como de las anécdotas, recuerdos, pláticas, entrevistas que se realizaron con los nativos de Cuetzalan.

En el capítulo tres se hace una relación entre la comunicación y el mito, que viene a colación en esta etapa de los procesos, porque se reafirma con esto la idea de que los mitos van adquiriendo relación uno con otro, en un contexto evidentemente específico, como lo es en Cuetzalan. Levi-Strauss comenta que el mito es un modo de la comunicación humana, lo mismo que los intercambios económicos y los intercambios familiares.

Dice que así como los elementos de la lengua – sonidos o fonemas – carecen de sentido, si se les toma aisladamente, y sólo adquieren significado en combinación con otros fonemas, de la misma manera los elementos del mito carecen por sí mismos de significado, adquiriéndolo sólo por su relación con cada uno de los demás componentes.

Se toman como ejemplos 3 mitos que están relacionados con el mito de Sentiopil, siendo este último la base para el análisis de los procesos de los frentes culturales.

La primer comparación es con el mito: EL DESCUBRIMIENTO DEL MAÍZ, relato que fue analizado anteriormente en las funciones de los mitos y para no caer en redundancia solo se retoma una pequeña parte que es la que interesa para este análisis:

Los zacapoaxtleños fueron los primeros en ir a traer el maíz, del que estaba saliendo del cerro, paraban su costal y se les llenaba de maíz y regresaban. El maíz era delgado, era buen maíz porque nadie lo pisaba aún. Los de aquí, de San Miguel Tzinacapan<sup>43</sup> no lo acarreamos luego, no le hicimos caso, y cuando nos animamos a traerlo, ya se había hecho ancho porque ya lo habían pisoteado. Los sanmigueleños dijeron: “Ya pisotearon el maíz, pero vamos a traerlo también porque nos hará falta. Vamos a sembrarlo<sup>44</sup>.”

Ambos relatos narran el hecho del porqué el maíz es ancho o aplastado, y los dos mencionan que los de Zacapoaxtla o los arribeños que fueron los primeros en llegar a recoger el maíz descubierto, tienen en la actualidad un maíz alargado ya que fueron las primeras semillas que había y estaban apiladas, y los de San Miguel Tzinacapan cuentan con la semilla ancha ya que se tardaron más días en ir a recogerla y los primeros ya la habían pisado o se habían resbalado en ella.

2º relato - EL SAPO:

---

<sup>43</sup> Comunidad perteneciente a Cuetzalan.

<sup>44</sup> Narrado por Luis Félix Aguilar.



Hace muchos años, cuando Jesús vivía en el mundo, platicaba con la gente y les preguntaba: ¿Por qué sufren? Algunos hombres contestaban: “En los lugares donde se trabaja hay mucha espinas y hay animales que hacen daño al hombre”. Jesús ayudó a los hombres a recoger todos esos animales, los metieron en un cajón y mandó a un hombre a dejarlos en el mar. En el camino el hombre dijo: “Quizá ya murieron los animales, voy a abrir para ver”. El hombre abrió la caja y las hormigas y los jicotes salieron de la caja y empezaron a picar al hombre. Las hormigas, avispas y los jicotes ya nunca desaparecieron de la tierra porque el hombre que los iba a dejar al mar no llegó. El hombre regresó a su pueblo, tenía su espalda llena de hinchazones producto de los piquetes que le hicieron los animales. Jesús llegó a saber del fracaso de aquel hombre y dijo: “Ese hombre dejó escapar del cajón a todos los animales dañinos para el hombre, ahora ya nunca desaparecerán. Ya no podemos hacer nada. Ahora, como no los llevó al mar, desde hoy en adelante él los comerá como castigo por haber desobedecido la orden que le di. Desde este día se convertirá en sapo y se dedicará a comer a las hormigas, avispas y jicotes”. Por eso ahora vemos que a donde hay un nido de hormigas, el sapo se acerca para comerlas<sup>45</sup>.

Esta narración, cuenta cómo Jesús realiza una nueva tentativa para aniquilar a los insectos que pican. Ellos están asociados aquí con el sufrimiento generado por el trabajo del cultivo de la tierra para obtener alimento. Pero este nuevo intento de Jesús fracasa una vez más debido a la desobediencia de un hombre, que como consecuencia, se transforma en sapo.

Mientras que el mito de Sentiopil, narra cómo esta figura intenta aniquilar a los tsitsimimej, que representan el canibalismo y cómo la desobediencia del sapo da origen a los insectos que pican.

- “Luego recogió las cenizas en una olla grande y la cerró, después se la entregó al sapo para que la fuera a tirar al agua. El sapo quería saber qué era eso y aunque le había dicho que no abriera la olla; él por tonto, la abrió y entonces salieron muchos bichos que lo llenaron de piquetes. Adentro había

---

<sup>45</sup> Narrado por Gabriel Francisco Pedro

moscos, avispas y muchos otros animales. Los piquetes de esos bichos dejaron al sapo con la piel áspera, por eso el sapo se ve con el lomo rasposo porque lo picaron esos bichos”. -

El resultado de la desobediencia del sapo que no echa al mar a los insectos que pican es que debe alimentarse de insectos. De este modo llega a ser el destinatario final, en la “cadena alimenticia” de los que devoran a los hombres (los insectos que pican). Hay pues una inversión sencilla de la relación sapo – mosquito: en el primer relato estos últimos los comen y en el segundo, es él quien se alimenta de ellos. En los dos casos se trata de un castigo.

En síntesis, el análisis muestra la suerte del hombre maseual es, por una parte, comer el maíz el don divino, y la otra, que el hombre está siempre amenazado de ser devorado por los insectos que pican y que constituyen una continuación de los tsitsimimej. El sapo, que debía ayudar a Sentiopil y a Jesús y que desobedece, es castigado sea dejándose picar por los mosquitos, sea haciendo de ellos su alimento.

### 3er relato - EL DILUVIO:

En aquel tiempo, los que vivieron en el mundo anterior, vivieron a oscuras, nunca amanecía, vivían siempre de noche. No tenían dificultades para comer y ya podían comer hasta llenarse. Si tenían sed, hacían un hoyito y ahí bebían agua. Un día Dios los hizo desaparecer de la tierra. Dios hizo crecer el agua y todos murieron ahogados. Algunos de ellos dijeron que no iban a perecer e hicieron un arca grande. Se metieron adentro y se encerraron para que no se ahogaran. Anduvieron flotando sin rumbo. Cuando empezó a secarse el agua, se detuvo el arca, se fue a posar y abrieron la puerta. Aquellos hombres se alegraron de poder salir, de que había amanecido...

...los hombres que se opusieron a Dios, continúan viviendo, no los mató, los transformó en animales. Fueron convertidos en monos, luego se metieron en los bosques<sup>46</sup>.

---

<sup>46</sup> Narrado por Rafael Vázquez

En el relato del Niño Dios Maíz, Sentiopil castiga a los habitantes de la ciudad de México, los mestizos, por medio del agua, porque se creían superiores y porque negaron a Sentiopil el dinero que les pedía, pero en seguida los mestizos se lo ofrecieron para evitar la muerte por la inundación. Aquí el castigo de Sentiopil no llega a la aniquilación de los mestizos, sólo los hace reflexionar, y en el relato del Diluvio, el Dios del cielo no los hace perecer, pero si los transforma en monos.

Esta comparación nos permite descubrir por un lado la dualidad divina que opone y pone en paralelo al Dios del cielo que pertenece *arriba*, y a Sentiopil, divinidad perteneciente a la tierra y sobre todo al agua, *abajo*.

Así como estos 4 relatos se relacionan en ciertas circunstancias, personajes o lugares entre sí, existen otros, ya sea que explican el origen de la tierra, del fuego, del agua, el origen del hombre y la mujer, la sexualidad del cosmos, entre otros, siempre se halla alguna similitud aunque sea con otro mito; y sería muy extenso – aunque interesante – mencionar cada uno de los mitos que fueron recogidos tan solo en el municipio de Cuetzalan, mayoritariamente en la comunidad de San Miguel Tzinacapan.

**METAPROCESOS:** Siendo este el nivel más alto de complejidad, según Jorge A. González, se logra aquí establecer las relaciones que generan la estructura entre nuestros componentes. Estos operan y deben ser considerados como condiciones de contorno del sistema estudiado, o perturbaciones externas del segundo nivel. Y en esta última etapa entra la hegemonía, que como habíamos explicado anteriormente es un “momentum” de relaciones de fuerzas objetivas entre diferentes agentes sociales colectivos (clases, grupos, regiones, naciones y conglomerados de acción mundial) situados en un determinado espacio social cuando lo observamos desde un punto de vista simbólico, esto es, cuando nos enfocamos en la creación y recreación de formas simbólicas en toda relación social (González J. , La voluntad de tejer. Análisis cultural, frentes culturales y redes de futuro, 1997).

En este análisis veremos cuáles ruidos o perturbaciones se interponen para la transmisión, recepción o transformación de los mitos, y esto se logrará a partir del encadenamiento de los análisis anteriores (mediaciones y frentes culturales ya analizados) agregando algunos eventos que no se han mencionado y que son imprescindibles.

*“Porque mirando nuestra historia comprendemos quiénes somos y se fortalecen nuestras raíces. Nos reconciamos con lo que somos. En los relatos vemos como están vivas nuestras costumbres y al retomar las enseñanzas de los ancianos, es como si abonáramos la planta para que siga produciendo. Todo esto nos da fuerza para luchar y construir nuestro futuro”.*

Y con esa frase del Sr. Jacinto, nativo de San Miguel Tzinacapan, quiero empezar el análisis de los metaprosos, ya que es a partir de la historia, como se fortalecen nuestras raíces, pero es a partir de las perturbaciones que va sufriendo nuestra historia como se va transformando no sólo una forma de vida, un pensamiento o una creencia, sino que es desde este punto como se fueron tergiversando, cambiando y/o recreando en mayor o menor medida a los mitos, me delimito primeramente a marcar un evento que fue crucial no sólo para estos relatos sino al país en general y es “La Conquista”.

Aquí presento un pequeño resumen de este suceso en Cuetzalan para dar paso a una mejor comprensión de éste análisis:

A principios de la época colonial, la Sierra de Puebla se encontraba dividida en una veintena de pequeños estados o señoríos indígenas (Stresser – Pean 1998: 38) conocidos como *altepeme* (pueblo). Estos pueblos contaban con un centro, el cual era conocido por los españoles como “cabecera” mismo que tenía varios pueblos sujetos. Hacia 1521 la región fue dividida entre los conquistadores bajo la repartición dada por Cortés. En 1528 arribaron los primeros misioneros franciscanos a la Sierra Norte, fundando un convento en Tulancingo y desde ahí, penetraron en la sierra, encabezados por el fraile Andrés de Olmos.

Para 1555, don Luis Velasco, visitador oficial por mandato del virrey don Antonio de Mendoza (Bouchan, 1992:466) obtiene el reconocimiento por cédula real de seis pueblos indígenas: Teziutlán, Hueytamalco, Xiutetelco, Yanahuac, Zacapaxtla y Cuetzalan. Comenzó entonces la evangelización en el territorio que hoy se conoce como el Municipio de Cuetzalan, la cual fue llevada al cabo por frailes franciscanos.

La organización social de las comunidades de lo que hoy se conoce como Cuetzalan del Progreso, se basaba en la distinción mesoamericana entre los nobles o pipiltín y la gente del pueblo o maceualtin (Stresser-Pean 1998:81). Se encontraban también dentro de la escala social los jueces y jefes de barrio o tequitatos, quienes se encargaban de recaudar los tributos y organizar las faenas, así como los artesanos y esclavos. En cuanto a sus creencias religiosas, los habitantes rendían culto a ídolos de piedra o de madera, mediante sacrificios humanos en los que se arrancaba el corazón de la víctima y se practicaban los sangrientos rituales. Las ofrendas dadas a sus deidades se realizaban con papel amate, plumas exóticas y piedras preciosas.

Hasta aquí me detengo con la conquista, y hago hincapié en el tema de la evangelización, ya que es esta imposición sangrienta la que obliga a los maseuales a ir transformando sus creencias e ir integrando este judeocristianismo a sus ideas y rituales. ¿Pero con este evento se transforma la estructura y esencia del mito? A continuación expongo un par de relatos que iré analizando para dar respuesta a esta pregunta.

Retomaré sólo 2 de los 5 relatos maseuales recabados que hablan acerca del fin del mundo.

### **1-. “Luvio” (el diluvio) narrado por el Sr. Rafael Vázquez**

*En aquel tiempo, los que vivieron en el mundo anterior, vivieron a oscuras, nunca amanecía, vivían siempre de noche, no tenían dificultades para comer, porque cuando tenían hambre levantaban una piedra y ya podían comer hasta llenarse. Si tenían sed, hacían un hoyito y ahí bebían agua.*

*Un día Dios los hizo desaparecer de la tierra. Dios hizo crecer el agua y todos murieron ahogados. Algunos dijeron que ellos no iban a perecer e hicieron un arca grande, se metieron adentro y se encerraron para que no se ahogaran. Anduvieron flotando sin rumbo. Cuando empezó a secarse el agua, se detuvo el arca, se fue a posar y abrieron la puerta. Aquellos hombres se alegraron de poder salir, de que había amanecido, de ver que ya todo estaba bonito.*

*Vieron a muchos animalitos tirados. Entonces pensaron hacer una lumbre y empezaron a asar aquellos animalitos para comerlos.*

*Dios presintió que no todos los hombres habían perecido y envió a dos ángeles a ver lo que pasaba en la tierra. Los ángeles vinieron a la Tierra y vieron que los hombres estaban asando los animales. Los ángeles se sentaron con ellos. Los hombres les dijeron: "Prueben también ustedes esto, es sabroso" los ángeles probaron también aquello y regresaron a ver a nuestro Dios para decirle lo que pasaba. Dios supo que los ángeles vinieron a comer a la Tierra con los hombres; les preguntó si habían comido la carne de los animales asados. Le dijeron que sí, pues no podían engañar a nuestro Dios. Dios les dijo: "como fueron a probar eso, ¡váyanse con ellos! Ustedes recogerán todos los animales que se mueran. Si se muere un perro, si se muere una res, toda la carne será para ustedes, para que se la coman".*

*Los hombres que se opusieron a Dios, continúan viviendo, no los mató, los transformó en animales. Fueron convertidos en monos, luego se metieron en los bosques.*

## **2-. Relato del mono (contado por Gabriel Francisco Pedro)**

*Había un hombre rico que confiaba en su dinero. Un día el agua subió y todo fue destruido. El hombre rico que había oído hablar del fin del mundo, se mandó a hacer una gran caja y se encerró en ella con toda su familia, su alimento y su dinero y así se salvó.*

*Para mostrar su poder sobre el hombre, Dios lo transformó en mono y lo volteó: sus pies se hicieron manos y sus manos se hicieron sus pies, por donde iba al baño se hizo donde come y por donde era su boca se hizo donde va al baño. Siempre vivió en el monte.*

### 3. A continuación la síntesis (no textual) del relato **“El Diluvio”** extraído de la Biblia (Génesis 6-8)

*El arca de Noé fue construida por instrucciones de Dios a Noé porque vio Dios que la maldad del hombre era mucha y se arrepintió de haber creado al hombre, así que le dijo a Noé (el único hombre que Dios vio justo en la tierra) que construyese el arca, y todo aquel que se metiese ahí iba a sobrevivir. Tardó este hombre en construir la barca más de 100 años en los cuales invitaba a todos a que se subieran porque Dios mandaría un diluvio pero la gente se burlaba de él y no le creía y al ver que no le hacía caso nadie, Dios le habló y le dijo que se metiera él, toda su familia y los animales (uno de cada especie con su pareja) porque ya pronto mandaría el diluvio.*

*El diluvio tardo 40 días pero fue hasta el día 150 que decrecieron las aguas y pudieron salir del arca Noé, su familia y los animales y volvieron a habitar la Tierra y le prometió Dios a Noé no volver a destruir la Tierra con agua y como pacto le dijo que cada que viera el arcoíris recordaría esta promesa.*

4. Por último recordemos el final del relato de Sentiopil (El niño Dios Maíz) el cual nos cuenta cómo el héroe castigó a los habitantes de la ciudad de México por medio del agua, porque se creían superiores y porque negaron a Sentiopil el dinero que les pedía.

Con esta síntesis histórica y los relatos podemos dar entrada al análisis de los metaprocesos: Tanto en los relatos maseuales como en el relato de la Biblia encontramos elementos entremezclados de las dos tradiciones. Tanto en el diluvio de la Biblia como en los otros relatos, es Dios quien realiza la transición de un mundo a otro, de destruir un mundo para comenzar otro. Él hizo crecer las aguas o

hizo llegar un diluvio. Así pues, el agua está asociada a la destrucción pero esta destrucción constituye el anuncio de un nuevo mundo, de renovación de la vida.

En el relato bíblico aparece una razón explícita que provoca y justifica la destrucción del mundo por el diluvio. Se trata de una razón de orden moral, de un pecado de incontinencia sexual. En efecto, según la Biblia, “Como los hijos de Dios veían que las hijas de los hombres eran muy bellas, tomaron, como mujeres, todas las que quisieron” (Gn. 6:2). A causa de esta maldad en el corazón de los hombres, Dios decidió exterminarlos (Gn. 6:5-7). En contraste, en la antigua tradición nahua ninguna razón de orden moral es invocada como la causa que provoca las sucesivas destrucciones del mundo. Según esta última concepción, el mundo debe perecer y renacer de manera cíclica, como lo hace el grano que se transforma para volver a dar vida.

Haciendo una comparación entre los relatos de Sentiopil y el Dios de la Biblia, el primero no llega a la aniquilación de los mestizos, sólo los hace reflexionar y en el relato del Mono, tampoco hace perecer a la gente sino que los transforma en monos. Mientras que Sentiopil es una divinidad perteneciente a la tierra y sobre todo al agua, abajo, el Dios bíblico aparece como alguien de arriba, del cielo. También podemos observar que la concepción maseual considera necesaria la muerte para hacer nacer la vida y sus relatos invitan a la reflexión más que a la aniquilación, en cambio, la concepción bíblica se basa más bien en principios morales de hacer perecer a los malos y de salvar a los buenos o a los elegidos.

Así que podemos constatar que la tradición judeocristiana al igual que la tradición religiosa autóctona de antes de La Conquista están aquí presentes, una junto a la otra, y hemos encontrado a veces coincidencias entre las dos tradiciones. Aunque no se puede negar que la conquista trajo una transformación en la antigua religión mesoamericana y que conceptos que antes eran considerados divinos fueron trasladados al mundo de abajo.

Por otra parte, encontramos en las creencias cristianas elementos que nos ayudan a establecer otro paralelismo entre la figura de Jesús y la de Sentiopil. De un lado, Jesús es presentado por el evangelio (Lc. 2:26-38) y por la teología católica como un



ser de transición nacido de la virgen María (terrestre) fecundada por el Espíritu Santo (celeste), este representado por una paloma (ave). Y del otro, Sentiopil nacido de una muchacha tsitsimit (terrestre) y de un colibrí (ave) que pertenece al mundo celeste tanto por su carácter de pájaro como de acuerdo con la mitología nahua clásica, por su relación con el Sol (“el agua y el fuego”). Vemos aquí entonces, un arreglo de categorías de antiguas concepciones de la religión mesoamericana, similar a un arreglo de categorías de creencias de la tradición cristiana, en la que la figura de Jesús manda arriba y la de Sentiopil abajo.

En el texto del relato Sentiopil es comparado con Jesús: “Como Jesús que vino sobre la tierra, de la misma manera era este hombre (Sentiopil) que nació de la Tierra. Era igual.” Esta comparación parece significar, en primer lugar, que Sentiopil y Jesús comparten una misma jerarquía. La única diferencia que los opone es que Jesús vino a la tierra y Sentiopil nació de la tierra. Pero aunque comparten la misma jerarquía pertenecen a dos polos diferentes de los cuales uno es la tierra. Enseguida en esta cita: “Pero este hombre “Sentiopil” era como un hijo de Dios, aunque no había sido bautizado, él era hijo de Dios. Dios le otorgó el poder”, encontramos la afirmación de la divinidad de Sentiopil y de su poder. Pero al mismo tiempo un elemento nuevo aparece: Sentiopil no fue bautizado. Es decir, encontramos en estas citas de manera muy clara dos personajes que comparten el mismo poder, pero el primero (Jesús) no pertenece a la tierra, él vino de sobre la tierra, y el segundo (Sentiopil) nació en la tierra y no fue bautizado.

Más adelante en esta narración de Sentiopil encontramos: “Este hombre (Sentiopil) era hijo de Dios. No había todavía curas, todavía no había nada, pero él era hijo de Dios, él pensaba y hacía las cosas. Después las bendecía y daban frutos. Aquí se atribuye otra vez la divinidad y poderes de Sentiopil. Pero encontramos aquí en la frase “no había todavía curas”, la afirmación de que, por una parte, Sentiopil se separa claramente de la religión católica, y por otra parte, de la anterioridad de Sentiopil con relación a los curas asociados a la religión católica.

Podemos observar aquí la lucha por el mito de Sentiopil a seguir sobreviviendo, a recrearse a través del tiempo, no se ha dejado desvanecer ni borrar a pesar de las perturbaciones como La Conquista que lo han venido a tambalear. A partir de esta

constatación vemos que los señores de la nueva religión, el catolicismo, toman posesión del cielo y que los antiguos señores de la religión mesoamericana a menudo han sido desplazados hacia el mundo de abajo.

Vemos con todo esto, que los mitos del municipio de Cuetzalan han ido transformándose, han ido cambiando de lugar, de ser estos relatos los que le daban sentido a la vida e historia de este pueblo, ahora pasan a ser sólo mitos, ya no con la veracidad y fuerza que en tiempos antiguos, algunos se han ido acoplando a la “nueva” religión, otros han sido desplazados y la mayoría han ido fusionando elementos de la religión judeocristiana a sus creencias, esta fusión permite que los mitos sigan cobrando vida, ya no como antes, con la importancia y fuerza pero aún siguen vivos y presentes en muchos pobladores. Cabe aquí resaltar a Abraham Moles y su concepto del *ciclo sociocultural* donde menciona que las ideas se construyen a partir de ideas anteriores para influir y condicionar a su vez las creaciones que aparecen día a día. Y vemos en Cuetzalan que hoy en día las ideas o mitos existentes han sido influenciados y condicionados por varios eventos, perturbaciones y ruidos del exterior.

Pero no es sólo la conquista un evento que ha sido parte importante para la mutación de los mitos, también la urbanización que se ha ido apoderando gradualmente de Cuetzalan Centro ha sido un factor que ha puesto en riesgo la subsistencia de estas narraciones, las nuevas tecnologías como el Internet, la televisión, el teléfono, etcétera han puesto en foco rojo a la tradición oral que se requiere en gran medida para la transmisión de los mitos.

Para este punto del análisis me baso en las historias de vida focales, entrevistas a profundidad y observación de campo que realice, ya que son estos métodos los que permitieron un acercamiento a la visión socio histórica de los nativos de esta población.

La historia oral como tal -menciona Jorge E. Aceves en su texto *Un enfoque metodológico de las historias de vida*- “tiene interés en considerar el ámbito subjetivo de la experiencia humana concreta y del acontecer socio histórico, como lo expresan los sujetos sociales considerados; y porque va a intentar destacar y centrar

su análisis en la visión y versión de experiencia de los actores sociales con que se relaciona” y en específico utilizamos como herramienta en esta investigación las historias de vida focales o temáticas, según las cuales este autor considera que estas son construidas,” pero enfatizando sólo un aspecto problemático de la vida del narrador, o sea, abordando un sólo tema o cuestión en el curso de la experiencia de vida del entrevistado”, según este concepto, podemos delimitar una historia de vida del personaje enfocándonos en un solo tema, el cual como ya sabemos es el de los mitos y en esta parte del análisis nos concretamos aún más haciendo énfasis en la urbanización.

Fueron recopiladas historias de vida y entrevistas de personas con una edad entre los 50 y 80 años, nativas de Cuetzalan; existieron en unanimidad coincidencias en la forma de transmitir los mitos antes y después de que se propagara la televisión y el Internet en esa comunidad. Se cuenta que antes de que la televisión llegara a sus casas, sus abuelos o padres –la mayoría de los mitos son narrados por personas del sexo masculino, las mujeres juegan un papel pasivo y de observadoras- solían dedicar un tiempo a la transmisión de los mitos, el ritual era simple, se reunía la familia que por lo regular vivían en la misma casa (padres, hijos, abuelos) en la tarde noche, -hay que señalar que no había un día o frecuencia en especial- comenzaba el abuelo o el padre a contar las historias que dieron origen a muchas de las cosas que conforman su vida diaria como lo es el origen del maíz, del sol, de la tierra, del espacio, del hombre. Era ese su espacio de educación y entretenimiento que ofrecían a los niños, por lo general los niños se quedaban quietos escuchando las historias que les contaban, permanecían alrededor del narrador y pocas veces se cuestionaba durante la transmisión de la historia. Eran relatos de mucho respeto e interés para los niños que ahora ya son adultos, estos mitos eran tomados por los escuchas como una historia verídica y de aprendizaje.

El tiempo libre de los niños lo utilizaban para jugar entre ellos a las escondidillas, la matatena, el bote pateado, los encantados, entre otros juegos y muchas veces se reunían para recordar las historias contadas por sus padres y abuelos. Aun en San Miguel Tzinacapan, muchos hogares que no cuentan con TV porque su economía no se los permite, se logra ver fuera de sus casas a muchos niños haciendo pasteles de tierra, jugando a la avalancha con una bolsa de plástico que sirve para ello,

correteándose y hablando el náhuatl, en estos hogares pude observar que las mujeres están metidas la mayor parte de la tarde en la cocina, o haciendo los quehaceres domésticos mientras que el esposo descansa en la sala después de regresar de su trabajo y son ellos los que me reciben para contar los mitos que recuerdan con orgullo y entusiasmo ya sea en náhuatl o español, mientras que las mujeres que pude interceptar pocas accedieron a ser entrevistadas, pero yendo al centro de Cuetzalan donde ya está urbanizado y hay muchas mujeres que vienen de los alrededores a vender en la calle molotes, tlayoyos, tamales, pan y demás, son más accesibles pero si llegan a contar un mito es solamente en el náhuatl, pues se sienten más cómodas y seguras y comentan que solamente se acuerdan de ellos en su idioma.

Ahí, en el centro de Cuetzalan, el panorama cambia rotundamente, como ya lo mencione al principio de este capítulo, la mayoría de las calles están pavimentadas, no existe problema alguno para hospedarse, ya hay posadas, hoteles, cuartos en renta al por mayor, tiendas continuas, no hay que preocuparse por sentirse aislados de la ciudad ya que cuentan con Internet, los niños corren de un lado a otro con sus mochilas y sus uniformes escolares, los adolescentes se reúnen en la explanada del municipio a comprar cualquier chuchería, a convivir, etc; el español es lo que más se escucha, los vendedores por lo regular son gente que vienen de otras comunidades que aún conservan su vestimenta clásica, los señores con sombreros, las mujeres con sus faldas largas y cabello amarrado, las casas a comparación de San Miguel tienen las puertas cerradas, hay más desconfianza, por supuesto la mayoría son hechas de cemento ya.

¿Qué diferencia hay en la transmisión de los mitos de este lugar ya urbanizado, con más escuelas, con todos los servicios domésticos y un lugar más rural como lo es Tzinacapan? La diferencia es brutal, evidentemente Tzinacapan lucha por seguir conservando esta tradición de la transmisión de los mitos de boca en boca y de una generación a otra, tal vez ya no se cuentan con la frecuencia que sus antepasados solían hacerlo, los motivos muchos y el más importante el televisor, el cual dio un gran giro en esta comunidad cuando se empezó a propagar, ahora el tiempo de esparcimiento es alrededor de esta caja, pueden pasar horas los niños y adolescentes, es más, aún los adultos pegados ahí, ya no es tan importante la

convivencia entre ellos, y no porque no quieran, sino porque cuando menos se dieron cuenta el televisor ya jugaba un papel importante dentro de su familia, ya había sustituido ciertos juegos, ciertas pláticas y claro, ciertos rituales tradicionales y fructíferos como lo son la transmisión de los mitos.

Los niños ahora creen en lo que se les cuenta pero ya es cuestionado, hay interés en las historias pero con un ápice de duda y ansiedad por hacer otras cosas. Y es importante señalar que es en este lugar de San Miguel donde hay personas que persisten en conservar esta tradición, y se han dado a la tarea de recabar los mitos y plasmarlos en libros, relatos contados por los habitantes de esta misma localidad y esto ha dado pie a que ya hayan surgido varios investigadores que aborden este tema por lo regular de una manera antropológica, y esto es en verdad de enorgullecerse y da un empujón para que la gente no se olvide y sepa lo importante que es continuar con estas historias.

Pero regresando 5 kilómetros y encontrándonos nuevamente en el Centro de Cuetzalan donde ya describí el ambiente que se vislumbra, puede notarse claramente a través de las entrevistas, de la observación, de las historias de vida, que es la urbanización la que ha traído consigo un sinnúmero de cambios y algunas pérdidas entre ellas, la pérdida del interés por los mitos. Los niños de aquí ya no creen que sean verdaderas estas historias que cuentan el origen del mundo, del hombre, etcétera, es la religión del catolicismo la que da respuesta al origen de estos eventos, fue más difícil hacer un grupo de enfoque con estos niños-adolescentes de entre 6 y 13 años que en San Miguel, ya que aquí los niños son más despiertos, hablan más, toman más a juego este tema de los mitos. Ellos comentan que conocen estas historias más porque lo vieron en su escuela y porque los maestros les enseñan qué son los mitos, pero no porque sus padres o abuelos se los hayan contado; confunden y enlazan los mitos con historias de espantos por lo regular, las utilizan para espantarse entre ellos o a sus hermanos menores, los “mitos” que relatan los cuentan entre risas, a medias y no con el respeto o veracidad que los narran los adultos.

En San Miguel el mismo tema con los niños de ahí, se toma más en serio, a los niños les da más pena contarlos pero lo hacen de una manera más clara y seria.

En resumen, la urbanización ha venido a cambiar, transformar modos de vida, ha traído consigo grandes ventajas, beneficios, enseñanzas, mayores vías de comunicación, servicios médicos, entre otras cosas, pero también ha venido a corromper un sistema de creencias y rituales que existían en Cuetzalan, ha provocado que los mitos se vayan empolvando, que pasen de ser una realidad contada a una historia plasmada.

No cabe duda alguna que la urbanización en esta zona, fue y es un factor crucial para que los mitos se vayan transformando, algunos dentro del centro de Cuetzalan ya están desapareciendo, pero en Tzinacapan aún continúa la lucha constante por esta preservación, habría que hacer otra investigación en algunos años para saber si a pesar de los intentos que se están haciendo por conservar la esencia de los mitos, ya no sólo en la comunicación oral sino ahora ya de manera escrita ha sido suficiente para que siga esta gente respetando, creyendo y transmitiendo estos relatos.

## CONCLUSIONES y LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

A lo largo de la investigación nos fuimos sumergiendo en las profundidades de Cuetzalan del Progreso a través de conocer su contexto social, su vestimenta, su educación, actividades, en fin, su cultura y tradiciones en las que se desenvuelven los maseuales en su vida cotidiana, esto con el fin de explorar las transformaciones que se van dando en los mitos. Pudimos observar y analizar la vida en Cuetzalan Centro y el mismo trabajo nos llevó a San Miguel Tzinacapan - una junta auxiliar de Cuetzalan que se ubica a un par de kilómetros- el cual nos permitió ahondar aún más en esta investigación ya que nos llevó a comparar las diferencias que se tornan no sólo al pasar de los años en los mitos transmitidos de forma oral, sino las que existen en un par de kilómetros después.

Primeramente podemos afirmar que es a partir de una mezcla de elementos culturales como son los mitos aunados a la lengua, las tradiciones, la religión, las creencias, las costumbres, etc. como los maseuales van construyendo su identidad; no sólo porque a partir de ella lo sujetos entienden su realidad, sino porque dan sentido a la vida y formas de comportamiento; por medio de los mitos se da mucha de las veces una aceptación de los roles sociales y normativos, que propiamente integran su identidad. Y así, la comunidad de Cuetzalan va creando a lo largo de su historia, relatos, símbolos y rituales, que en su conjunto forman entramados simbólicos, por medio de los cuales comunican a los demás su forma de pensar y de ser.

Entonces, la identidad no surge en forma espontánea, por el contrario, se trata como se expuso en el capítulo 2, de una construcción que los miembros de la comunidad realizan, a partir de la cultura que poseen, en un contexto social determinado.

Por la misma línea, la comunicación expresa a través de los mitos la cultura de una comunidad y a partir de los mitos las personas expresan parte de su identidad; la cultura necesita de la comunicación para poder existir y permanecer en un mundo donde hay una constante creación y recreación de las formas simbólicas en todas las relaciones sociales, ya que la comunicación es la base de toda interacción social,

sin ella el ser humano no podría relacionarse con otras personas y no existiría la sociedad.

Partiendo de aquí, podemos entonces dar paso a las transformaciones más importantes que se dieron en los mitos de Cuetzalan Centro y San Miguel Tzinacapan:

Entre otras tantas “circunstancias y eventos” las transformaciones tienen que ver con **la lengua y el lugar**, ya que la transición que se ha ido dando del náhuatl al español es muy notoria, un ejemplo claro es en el Centro de Cuetzalan donde convergen las escuelas, los vendedores, los turistas, las nuevas tecnologías, la circulación del dinero, los niños de la zona, de los pueblos aledaños, los comercios, los tianguis... y la gente se ha ido adaptando a la modernidad y por ende se ha ido apropiando del castilla; de hecho se pudo observar en las entrevistas que muchos niños y adultos del Centro les da pena hablar el náhuatl, al contrario de San Miguel Tzinacapan donde llegando a la comunidad se puede escuchar comúnmente la lengua náhuatl entre los niños que juegan en la calle y cuando personas externas que sólo hablamos español nos acercamos a ellos, cambian a nuestra lengua pero no por pena sino para que les entendamos. Este uso ya sea del náhuatl o del castilla tiene que ver con el acervo que tienen los niños y adultos de los mitos, ya que claramente se pudo notar que en donde se habla más en náhuatl (Tzinacapan) es donde más saben de los mitos, ya que estos son transmitidos, contados y aún escritos en folletos en el náhuatl para preservar la lengua, de hecho, los adultos que eran entrevistados saludaban y hablaban con su familia en náhuatl y regresaban al español para seguir con la entrevista, y muchos niños hablaban muy seguido el español pero a veces se dirigían a los adultos o padres en su lengua natal, y fue aquí en Tzinacapan donde se pudo hacer una recolección más completa de los mitos.

Otra causa de las transformaciones de los relatos tienen que ver con **Las actividades de esparcimiento**. Al pasar de los años los “tiempos libres” que se acostumbraban tener también han ido cambiando, antes la convivencia entre padres, abuelos e hijos era más a través de la relación humana, entre pláticas, juegos, cuentos; utilizaban parte de la semana para poder contarle a los niños aquellos



mitos que dan explicación al origen de muchas cosas, hablaban de aquellos relatos que solían contarles sus abuelos a ellos (ahora los padres o abuelos) y los niños escuchaban con atención y entusiasmo estas historias, eran momentos mágicos y de aprendizaje, pero llegó la “civilización” a estas comunidades, y la televisión suplantó este tiempo de esparcimiento, para convertir las horas de convivencia familiar en reunión familiar frente a un aparato; esto por supuesto que trajo consigo que los mitos fueran también suplantados, dejados un poco de lado, se siguen contando los mitos pero no con la misma frecuencia ni el mismo interés, actualmente los niños prefieren las historias mediáticas de las caricaturas, a las historias viejas de los abuelos.

No cabe duda que la cosmovisión de los habitantes de Cuetzalan es una mezcla entre sus antiguas creencias y el catolicismo que se les impuso, esta mezcla se puede ver claramente en sus mitos que hoy en día cuentan y en sus rituales que en la actualidad hacen, por ejemplo: la siembra, las fiestas, las danzas, por mencionar algunos, es una **hibridación entre culturas** que se han ido fusionando a lo largo de los años, son muy escasos ya los nahuas de la Sierra Norte de Puebla los que aún no han permitido el paso de esta religión a sus creencias, de hecho, entre las personas entrevistadas no hubo uno sólo que no viviera con esta fusión en mayor o menor grado.

Pero para poder llegar a señalar cuáles han sido las transformaciones que se han dado en los relatos míticos tuvimos que partir de un análisis exhaustivo de cada una de las funciones, mediaciones y frentes culturales que se han dado en torno a las citadas comunidades y mitos recogidos entre la gente y los libros, estos análisis se encuentran desmenuzados en el último capítulo y por medio de ellos se puede concluir que al ir cambiando la cultura de una comunidad con el pasar de los años, con la introducción de nuevas tecnologías, de nuevas formas de pensamiento, surge con ello una transformación en la forma de comunicar los mitos, la importancia, veracidad y formalidad que se le pone a cada relato, tiene también que ver con el fomento de las propias tradiciones en las distintas **instituciones** que rigen el municipio, es decir, mientras las autoridades municipales, los sistemas educativos en las escuelas, las propias familias por supuesto, sigan sintiéndose parte y responsables de promover estos relatos, la inquietud por saber, el deseo de

preguntar y el orgullo de contar será tatuado en los anhelos de los niños como parte viva de su identidad y cultura, como lo es en San Miguel Tzinacapan, donde cada Institución social, juega un papel importante en la existencia de los mitos, tanto niños como señores y ancianos se sienten orgullosos de lo que transmiten, de lo que cuenta y procuran con el ejemplo que estas tradiciones sigan vivas a pesar de los cambios que se van dando, se adaptan pero hacen que los nuevos tiempos se adapten a sus historias.

A lo largo del trabajo y de estas conclusiones hemos podido ir comparando las transformaciones de los mitos transmitidos de forma oral entre Cuetzalan Centro y San Miguel Tzinacapan, sigamos observando las diferencias de forma más clara entre una comunidad y otra.

En **San Miguel Tzinacapan**, los mitos tienen fuerza y validez, la gente adulta los cuenta como historias que explican la existencia de los animales, de los seres sobrenaturales, del origen y forma del maíz, cuentan acerca del Talokan (este lugar que existe en medio de la Tierra y procura el equilibrio), están conscientes que hay que transmitirlos para enseñarles a los niños los sistemas normativos, el cómo tratar a la naturaleza, las consecuencias de hacer malos actos, etc., por su parte los niños escuchan con respeto estas historias, las relatan con alegría, y confunden sí, un mito con una leyenda o un cuento popular pero al fin del día siguen creyendo en ellos, lo que ha disminuido aquí es la frecuencia con la que son contados, el tiempo ya se gasta en otros intereses.

En la cabecera municipal de **Cuetzalan** los mitos también siguen siendo narrados, pero aquí los niños saben de ellos porque en la escuela se los enseñan, no porque sus padres o abuelos se los cuenten, tanto la gente adulta que habla nahua como a los niños que salen de la secundaria les da pena contarlos, es necesario recalcar que aquí muchas personas vienen de otros poblados, la mayoría de los adultos van a vender, y es una comunidad con mucha diversidad cultural porque es a donde llegan los turistas para visitar el “Pueblo Mágico”, la gente está ocupada trabajando, los niños tienen que retirarse a sus comunidades de donde vienen, hay más movimiento de todo: locales de artesanías, costuras, comida, el internet, los hoteles, gente que va y viene, en fin, por esta y otras circunstancias los mitos han pasado a

otro plano, las personas que más saben de ellos, por lo regular son los ancianos, los curanderos que están en el hospital, profesionistas que trabajan para seguir preservando sus tradiciones, pero no los niños, que al fin de cuentas es la fuente que proveerá de esta información cuando les toque su tiempo.

En general, en ambas comunidades los niños cortan las historias, los adultos les encanta contar los detalles, aquí entonces vimos que el contenido también va cambiando, y al hacer la comparación con algunos libros de la comunidad donde se recolectaron alguna vez los mitos, pudimos notar qué tanto variaban las historias, todos los adultos entrevistados contaron muy similar los mitos a como vienen escritos en los libros, mientras que los niños quitaban muchos elementos importantes del relato, por ejemplo sobre el mito del Talokan, que la mayoría de adultos narró, los niños mencionaban sólo algo de las personas que cuidaban las cuevas (que son las entradas al Talokan) pero muchos elementos los dejaban fuera, sería muy interesante hacer otro estudio más adelante donde se pueda entrevistar a los mismo niños ya siendo adultos y preguntarles sobre estos mitos y ver si se quedaron con su historia cortada o le fueron añadiendo elementos a través de escucharlos nuevamente, verlos en los libros o tener más experiencia de vida y más relaciones sociales que alimenten estos relatos.

Para poder llegar al análisis de los frentes culturales, fue necesario ir observando y analizando las funciones que desempeñan los mitos en este municipio para saber qué papel desempeñan, qué roles cumple, cuáles siguen vigentes, cuáles se han ido perdiendo, y cómo se los apropia la gente, pero este tipo de apropiación tiene que ver según las mediaciones que se han ido intercalando en su diario vivir, y estas funciones y mediaciones permitieron llegar más rápido al entendimiento y análisis de los frentes culturales, los cuáles interesaban para poder analizar de una manera profunda –viendo tanto lo interno: símbolos, significaciones de un mito, como lo externo: lo que lo rodea, lo que le da esa significación a estos relatos -. Con estos análisis se abre la puerta para nuevas investigaciones, donde se puede ir desmenuzando cada mito recabado, pero no desde una visión semiótica, sino desde los frentes culturales, que abren el interés a sumergirse en un contexto social determinado, y que cada comunidad, cada cultura, cada mito, tienen su propia

historia, sus formas simbólicas, sus propios códigos, interpretaciones y sobre todo la forma de apropiarse un relato.

Otro factor importante en las transformaciones de los mitos en todos los sentidos fue sin duda **la Conquista y el “modernismo”** que se fue apoderando y se va implantando en Cuetzalan, a juzgar si el modernismo es bueno o malo, eso queda en la conciencia, vivencias y experiencias de cada persona; desde fuera pudiera decir que han ido a empolvar y ensuciar una piedra preciosa, que ese misticismo que aún desborda San Miguel Tzinacapan debería existir en todo Cuetzalan, que las autoridades civiles, religiosas y familiares deberían fomentar, amar y respetar sus antiguas creencias, pero son ellos, los que deciden adaptarse al cambio, los que ya están como nosotros los de “la ciudad” gozando de las comodidades, de las nuevas tecnologías, de más negocios, de más espacios de entretenimiento que ofrece este nuevo modus vivendi, entonces cómo señalar a alguien que simplemente anhela “vivir mejor” y disfrutar de lo que mucho tiempo carecieron, aunque esto choca con lo que siempre dicen los padres y abuelos: “Los tiempos pasados, siempre fueron mejores”, amén de cada experiencia vivida.

Al finalizar el trabajo me doy cuenta que aún queda mucho por analizar y profundizar, podríamos analizar cada mito, seguir recabando historias de vida, entrevistas, información, y queda mucho por estudiar aún, ya que al correr de los años, vienen con ello cambios, nuevas formas de vida, visiones diferentes, nuevas formas de vivir, de identificarse, de comunicarse con los “otros”, la manera en que las personas se adaptan o resisten al cambio.

Me quedo con la pregunta en el aire ¿Mitos y modernidad no podrían caminar de la mano? Este podría ser bien otro tema de estudio interesante que se queda sobre la mesa para reflexionar.

## Trabajos citados

- Aceves, J. (1999). *Un enfoque metodológico de las historias de vida*. Santiago de Chile: Ediciones Sur.
- Alsina, M. R. (1999). *Identidad Cultural y Etnocentrismo: Una Mirada desde Catalunya*. Recuperado el 12 de 03 de 15, de <http://www.aloj.us.es/gicomcult/portada/37tx/3.htm>
- Alsina, M. R. (2006). Posmodernidad y crisis de identidad. *Revista científica de Información y Comunicación*, 126-146.
- Arizpe, L. (1989). *Cultura y desarrollo: una etnografía de las creencias de una comunidad mexicana*. México: Porrúa.
- Barbero, M. (1987). *De los medios a las mediaciones: comunicación, cultura y hegemonía*. México: Gustavo Gili.
- Beaucage, P. (1973). *Anthropologie economique des communautés indigenes de la Sierra Norte de Puebla*. Canadá: Universidad Montreal.
- Beucage, P. (1974). Comunidades indígenas de la Sierra Norte de Puebla. *Revista mexicana de antropología*, 46.
- Cassirer, E. (1973). *Mito y Lenguaje*. Argentina: Nueva Visión.
- Castells, M. (1998). El poder de la identidad, 3a ed. *La era de la información: economía, sociedad y cultura*, 29.
- Castillo, M. (2000). *El mundo del color en Cuetzalan: un estudio etno-científico en una comunidad nahua*. México, D.F.: Serie Etnológica, Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- De Garay, G. (1997). *Cuéntame tu vida. Historia oral: historias de vida*. México: Mora.
- De Gortari, E. (1979). *Elementos del método científico*. Costa Rica: Universidad Nacional.
- De Miguel, J. (1996). Autobiografías. *Cuadernos Metodológicos, Madrid*, 14-15.
- Durkheim, E. (2003). *Las formas elementales de la vida religiosa*. Madrid: Alianza.
- Enciclopedia de los municipios de México. (2009). *Cuetzalan del Progreso*. Puebla: Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal.
- Ferraroti, F. (2011). Las historias de vida como método. *Acta sociológica* No. 56. *Revistas UNAM*, 95-119.
- Franco, A. (2006). *TESIS, El lamento de La Llorona: un espejo de la mujer mexicana*. México: FES Acatlán.
- Galeano, E. (1997). *Modelos de comunicación*. Buenos Aires: Macchi.
- Geertz, C. (1987). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa SA.
- Gil, F., & Alcover, C. (2004). *Técnicas grupales en contextos organizacionales. Grupos de discusión*. Madrid: Pirámide.
- Gil, J. (1999). La metodología de investigación mediante grupos de discusión. *Revista Interuniversitaria didáctica*, 199-214.
- Gómez de Silva, G. (2001). *Diccionario Internacional de Literatura y Gramática*. México: Fondo de Cultura Económica.
- González, J. (1997). La voluntad de tejer. Análisis cultural, frentes culturales y redes de futuro. *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, 129-150.
- González, J. (2001). Frentes culturales: para una comprensión dialógica de las culturas contemporáneas. *Redalyc.org*, 9-45.
- González, J. A. (1997). De la pila al océano. Comunicación y estudios de la cultura en México. En d. C. Seminario de Estudios de la Cultura, *Los estudios culturales en México* (págs. 30-54). México: Fondo de Cultura Económica.
- Guevara, L. E. (2006). *TESIS, La fotografía documental como elemento editorial en la diagramación de revistas turístico-culturales de los municipios del Estado de Puebla*. Cholula, Puebla: Universidad de las Américas, Puebla.

- INEGI. (2010). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado el 07 de 03 de 2012, de México en Cifras. Información Nacional por Entidad Federativa y Municipios: [www.inegi.org.mx](http://www.inegi.org.mx)
- INEGI. (07 de 03 de 2010). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado el 07 de 03 de 2012, de Perfil sociodemográfico de la población hablante de náhuatl XII. Censo de Población y Vivienda 2000: [www.inegi.org.mx](http://www.inegi.org.mx)
- INEGI. (02 de 03 de 2012). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado el 02 de 03 de 2012, de Población: hablantes de lengua indígena en México: <http://cuentame.inegi.org.mx>
- INEGI. (02 de 03 de 2012). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado el 02 de 03 de 2012, de [www.inegi.org.mx](http://www.inegi.org.mx)
- Inestrosa, S. (1994). *Vivir la fiesta: un desenfreno multimediado*. México: Universidad Iberoamericana.
- Kirk, G. (1990). *El mito: su significado y funciones en la antigüedad y otras culturas*. Barcelona: Paidós.
- Latorre, A., Del Rincón, D., & Amal, J. (2003). *Bases metodológicas de la investigación educativa*. Barcelona : Experiencia.
- López, A. (1990). *Los mitos del Tlacuache, caminos de la mitología mesoamericana*. México: Alianza Mexicana.
- López, N., & Sandoval, I. (01 de 01 de 2005). *Sistema de Universidad Virtual, Universidad de Guadalajara*. Recuperado el 25 de 04 de 2012, de Métodos y técnicas de investigación cuantitativa y cualitativa: [http://mail.udgvirtual.udg.mx/biblioteca/bitstream/20050101/1103/2/Metodos\\_y\\_tecnicas\\_de\\_investigacion\\_cuantitativa\\_y\\_cualitativa.swf](http://mail.udgvirtual.udg.mx/biblioteca/bitstream/20050101/1103/2/Metodos_y_tecnicas_de_investigacion_cuantitativa_y_cualitativa.swf)
- Malinowski, B. (1994). *El mito en la psicología primitiva*. Barcelona: Ariel.
- Medrano de Luna, G., & Sepúlveda Hernández, R. A. (2007). Contemos historias de nuestros antepasados: estudio sobre leyendas de Guanajuato. *Redalyc.org*, 17-20.
- Mejía, J. (2004). *Sobre la investigación cualitativa. Nuevos conceptos y Campos de Desarrollo*. Argentina: Facultad de Ciencias Sociales.
- Mircea, E. (1983). *Mito y realidad*. Barcelona: Labor.
- Motoliv, V. (1998). *TESIS, Mito y control político en la Sociedad Azteca*. México: FES-Acatlán.
- Nutini, H., & Barry, I. (1974). *Los pueblos de habla náhuatl de la región de Tlaxcala y Puebla*. México: Instituto Nacional Indigenista.
- Orozco, G. (1996). *Televisión y audiencias. Un enfoque cualitativo*. Madrid: UIA/Ediciones de la Torre.
- Orozco, G. (1997). Medios, audiencia y mediaciones. *Revista Comunicar*, 25-30.
- Reynoso, A. & Taller de Tradición Oral del CEPEC. *El cielo estrellado de los mitos maseuales; la cosmovisión en la mitología de los nahuas de Cuetzalan, Puebla*. México: Universidad de Guadalajara.
- Rizo García, M. (2005). Me comunico, luego existo. El papel de la comunicación en la construcción de identidades. *Red de revistas científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal*, 124-142.
- Roberto, H., Fernández, C., & Baptista, P. (1991). *Metodología de la investigación: recolección de datos*. México: McGrawHill.
- Ruiz, O. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Russi, B. (1998). Grupos de Discusión. De la investigación social a la investigación reflexiva. En L. J. Galindo, *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación* (págs. 75-115). México: Pearson.

- Taylor, S., & Bogdan, R. (1992). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. España: Paidós, 3a ed.
- Thompson, J. (1998). *Ideología y cultura moderna. Teoría crítica social en la era de la comunicación de masas*. México: UAM-Xochimilco.
- Ting, T. (1999). *Comunicación a través de las culturas*. Nueva York: Guilford.
- Turner, V. (1975). *Mito y Símbolo*. Madrid: Aguilar.
- Vergara, C. (1997). *Yo no creo, pero una vez... ensayo sobre aparecidos y espantos*. México: JGH Editores.

# ANEXO A

---



## *Entrevistas de Profundidad Focalizada e Historia Oral Temática.*

NOTA: Las siguientes entrevistas fueron transcritas tal cual fueron contadas, algunas de ellas fueron cortadas cuando ahondamos en otros temas y por la longitud de las mismas. Y sólo se transcribieron las más significativas para esta investigación.

### **ENTREVISTA 1:**

Isauro Chávez Tomás. Director de la Radio Cultural Indigenista XECTZ LA VOZ DE LA SIERRA NORTE, 1350 AM.

#### **¿Nos podría contar cuáles son los mitos más narrados en Cuetzalan?**

Pues empezando sobre la creación... para la religión cristiana lo pagano equivocadamente dicho, era la proyección de un Dios en dos.

Lo que en la escuela nos enseñaron como Tláloc, aquí es Talokan, Talokan es entendido como un lugar, como un espacio, pero también es un Dios, un ente dividido en 2 personas: Talokan tata y Talokan nana, el dios hombre y el dios mujer, unos dicen Talokan Nantzi, había una diosa que se llamaba Tonantzi; nan es madre, Talokan Nantzi es nuestra madre tierra, y Talokan Tatzi es nuestro padre tierra, y dicen los indígenas de la región que la tierra está hecha entonces de 2 sexos, hombre y mujer, por eso producen, que es hombre y mujer a la vez, la vida es el hombre y la tierra es la mujer y a partir de ahí se basa toda la creencia de que todo tiene un doble o algo paralelo.

(Hace una pausa y comienza a narrar nuevamente)

El maíz, es de 4 colores: el rojo, el azul, el amarillo y el blanco; el azul, el amarillo y blanco es maíz hembra, y el rojo es maíz macho, por eso salen así las mazorcas pintas.

Se habla entonces del hombre y la mujer como elementos complementarios, este... la tierra es la mujer, y la piedra es el hombre, hay dos sexos en la tierra, y por eso producen, Talokan está dividido en dos y de ahí venimos todos y todas, por eso no se puede vender la tierra, no se puede comercializar, maltratar, hacer lo que se quiera con la tierra, la tierra te da pero no puedes obligarla a que te de cosas que no puede, de hecho el hombre sólo debe cosechar para comer lo necesario él y su familia...

Digamos que ese es el principio básico, "el doble", se basa en la idea de que todos somos hijos de Talokan, los hombres y las mujeres que vivimos sobre la superficie de la tierra, tenemos digamos un físico, que es común para nosotros, caminamos con los pies, por eso estamos erguidos, en Talokan no somos así, el Talokan tiene un control sobre la gente que vive en la superficie de la tierra, Talokan está en el centro de la tierra, es un mundo igual como este, hay árboles, hay casas, y entonces, para tener control sobre la gente, por cada ser humano que nace, Talokan crea un animal y es el doble animal que tenemos todos, los curanderos son los que saben cómo adivinar cuál es tu doble, el día que mueres allá en Talokan es el día que mueres acá en la Tierra, si ese animal sale sobre la superficie y alguien lo mata, también mueres acá, por ahí va el asunto de la milpa, sólo un curandero te puede decir cuál es tu animal.

Un curandero es bueno y malo a la vez, no existen hechiceros, la palabra hechicería viene de los conceptos coloniales y también de la época medieval, la época del terror que dominó en Europa y eso se extendió a América, en sus sistemas de poder, hicieron creer que los indígenas teníamos un concepto diferente de la vida y que era profano porque no empataba con la religión, y no éramos católicos, y de hecho muchos hemos crecido con esa idea de que no deberíamos de ser católicos

### **¿Pero la mayoría de la gente ya es católica?**

Nos obligaron, eso es otra cosa, cuando tu amas algo y lo haces porque te gusta, porque amas eso, porque dices que es tu voluntad, pero cuando haces algo porque te lo imponen, porque lo debo hacer, porque si no lo hago me voy al infierno, eso es

chantaje, en los pueblos indígenas no hay infierno, en los pueblos indígenas la persona que muere provoca desequilibrios lo que en el pueblo occidental es pecado, aquí es desequilibrio, cuando una persona mata animales por matar está matando a seres humanos, entonces Talokan lo castiga, cuando una persona tira el maíz, Talokan lo castiga, primero le avisa: estas tirando maíz, estas tirando maíz, y si no escucha viene una víbora y lo muerde, esa es la creencia que los enviados de Talokan se convierten en víboras aquí en la tierra y son los emisarios del castigo, y aquí muere esa persona, entonces es castigado en vida, no es por la muerte, la muerte es un paso a otro mundo. En la leyenda de los 4 soles ahí podrás encontrar esto de la muerte, los que mueren, los guerreros por ejemplo al morir se iban al cielo, pero no al cielo de ese dios celestial, sino a acompañar al sol, porque para ellos, para los indígenas, el sol era un dios, aunque ya no lo consideramos de esa manera pero es el sol quien da la vida, este... eso es este... digamos las mujeres que morían por embarazo, eran consideradas algo así como personas especiales, que al dar a luz, decían los sacerdotes que iban a acompañar al sol, los otros que no se morían por eso, se iban al Tlaltikpan es el lugar de los muertos, y desde el concepto religioso católico, los sacerdotes nos daban a entender que eso era el infierno, a ese lugar, Tikpan debes de ser conducido por un perro, el perro es tu guía, te lleva a cruzar un río y al otro lado está el lugar de los muertos. Entonces, digamos que la vida vista desde el Talokan tenemos un doble animal, si matan aquí al animal mueres en Talokan, pero si matan tú físico vives allá.

Los curanderos hablan de lugares estratégicos en la tierra donde un ser humano puede sufrir desequilibrios, y un desequilibrio en el cuerpo es enfermedad, cuando uno se asusta uno crea una tensión en el cuerpo, crea una alerta en los niveles de los sentimientos que comúnmente se te suben por el susto, hasta los psicólogos hablan de eso, del stress, de la tensión, la ansiedad, como elementos negativos que afectan el cuerpo, no puedes comer bien, tienes problemas de temperatura, cuando te da un susto así es, te dan escalofríos, y eso es la base para muchas enfermedades, visto desde este enfoque es una enfermedad espiritual pero que finalmente son la base para muchas enfermedades, entonces para que no sufras enfermedad, tienes que curarte del susto, y hablan de los lugares estratégicos, el agua, la tierra, el aire y el fuego, son 4 lugares específicos y algunos hablan de un quinto lugar, este..., 4 son las ramas del "árbol florido" que es el xochicotl que Tláloc

tiene en la tierra, ahí vive debajo, en sus ramas, esa es su casa y tiene 4 ramas, apuntando hacia arriba hacia abajo, hacia el oriente y hacia el poniente, y apuntando hacia arriba, es el quinto lugar, le llaman, este.. los 4 lugares son el poniente oriente, y nunca dicen arriba es el norte y abajo es el sur, luego dicen los indígenas siempre han sabido de la cruz, osea que siempre han sido católicos, si de repente a mucha gente le dan esa idea, la antropología también ha metido mucho la pata, interpretando cosas que no son, y hacia arriba es hacia el cielo, el 5to lugar, aunque no he entendido bien ese concepto, aunque los 4 lugares dominados por el fuego, por el agua, por la tierra y el aire pueden ser causales de susto, cuando un niño se cae, o cuando se tropieza y casi se cae, se asusta entonces tiene un susto de tierra, cuando un niño se cae en el agua, o casi se ahoga, tiene un susto de agua, si se cae al fogón es un susto de tierra, y así, cuando tiene un susto afuera de la casa sin que se haya caído o alguien lo haya asustado, entonces es del aire si es de noche, son los efectos negativos que circulan en el aire, ese es el detalle, hay negativo y positivo, pero a veces estas más a un lado que del otro, cuando estas hacia un lado los curanderos deben de saber hacia qué lado estas, mucho calor, o mucho frio, también por eso es que aquí el concepto de la medicina es lo frio y lo caliente, cuando tienes temperaturas altas te dan algo frío, hay plantas medicinales con ese concepto frío, aquí por ejemplo existe el cedro, la caoba, y la chaca, la chaca es un fruto de un árbol de hoja pequeña y es característico porque esta es de color rojo, son troncos muy raros, y casi no tiene fibra de madera, es un tronco muy grande pero si se llega a pudrir se pudre rapidísimo, es de mucha agua, entonces la gente la utiliza para las temperaturas altas.

Este concepto de lo frío y lo caliente, hembra y macho, es la dualidad, es parte de la mitología, Tláloc no es un dios bueno, ni malo, es un dios que busca el equilibrio siempre, no es un dios intolerante, porque de repente dice la religión católica, que si te golpean una mejilla pon la otra, Tláloc no dice lo mismo, Tláloc dice respeta, existen mil explicaciones; la infidelidad del hombre y la mujer lo castiga Tláloc y los castiga no con un jalón de orejitas sino que los mata y crea nuevas personas que sustituyen a estos, así son los relatos de aquí, los mata no los perdona, no es a medias tintas como dicen; el cazador que anda buscando matar y no puede matar es porque tiene un problema familiar, su mujer le es infiel y los animales se le escapan, algo detiene que pueda vivir un proceso de vida normal , entonces Tláloc manda

traer a la mujer y le dice: los perros se van a quedar, cuida a mis animales y efectivamente llega la mujer para cuidar a los animales y no es para que los cuiden sino que se la comen, se la comen viva y después manda a un emisario a matar al hombre por causa de la infidelidad y no se salva nadie ahí, solo el cazador es el que se salva. La sanción de Tláloc es la muerte, en vida es el equilibrio.

Sobre la creación no hay mucha claridad en la mítica regional, pero si habla de la creación de los animales desde un enfoque, digamos ficticio, la mitología indígena habla de la creación de algunos animales desde un entorno ficticio, pero también la religión católica aprovechó toda esa mitología y dijo vamos a crear nuestras propias versiones. Cuando crearon al cerdo se supone que Cristo vino a la tierra, y anduvo con mucha gente y le andaban siguiendo y esa gente tenía mucha hambre y un hombre le dijo, bueno pues para mañana, él en tono burlón, y dicen ahí, que entonces Cristo lo maldijo y lo convirtió en cerdo y tuvieron que comer.

La tuza, no sé si han oído hablar de este animal, se mete debajo y come las raíces de los cultivos, se alimenta de raíces tiernas, se mete y come y acaba con la siembra, cuando es una plaga ya es muy difícil detenerla.

La iguana, la lagartija, el caracol, el pájaro, los relatos explican cómo aparecieron y porqué son así, no sólo de donde vienen.

Los sistemas normativos, tienen un fin, un destino, lo que llaman derecho consuetudinario, el sistema normativo no es solo de sanción, no es delito y sanción sino también de prevención y utilizan diversas formas de control en la población, en los nativos, porque son eso, el control social, porque como no sabes de donde vienen algunos animales; hay relatos que son sistemas normativos que te hacen creer cosas que te estimulan a hacer o que no hagas, hay un relato que dice que hubo un señor que siempre le gustaba andar de noche, y cuando iba llegando cerca de su casa se encontró que unos niños estaban jugando y como él estaba borracho le dijeron: nosotros lo llevamos a su casa y lo empezaron a llevar de las manos y según lo estaban llevando a su casa y cuando se dio cuenta no estaba llegando a su casa sino que estaba al borde de un barranco, y se estaba ya cayendo al barranco y los niños le gritaban: ¡vente, por aquí es! y desde ese entonces dejo de

emborracharse y de andar de noche. El control social a través de relatos te estimulan a dejar de hacer algo que puede ser dañino para ti, aunque no es tanto el ser trasnochador, sino todo lo que puede conducir el ser trasnochador, en ese sentido va el sistema normativo en cultivar la personalidad de las personas indígenas.

También dice: si cazas animales, caza porque tienes que comer, no porque te da la gana matar animales y consúmelos tú, no los tires, no los echas a perder, es el mensaje que deja finalmente, es tan ecológico, tan ambientalista como, digo... nada que ver con Green Peace, pero nosotros hemos sido ambientalistas desde hace mucho tiempo, no somos nuevos en ese asunto, de que alguien nos venga a enseñar.

Finalmente pues es el sistema de vida, no es algo inventado de la noche a la mañana, viene de lo prehispánico, este... si antes era sacrificar un ser humano para los dioses, había que corresponder de alguna forma todas las bondades, obviamente que en la época azteca si se mandaron los cabrones, los aztecas se aprovecharon de esa costumbre para matar a sus enemigos así, no se diga también de los mayas, tampoco somos unos santitos los indígenas, como dice el chiste ese, ¿cuál es el fin principal de un soldado? Morir por su patria, pero es mejor hacer que el otro muera por su patria.

Pero bueno centrándonos otra vez, le decía que todo tiene que ver con la Tierra, lo que existe en el entorno, los animales, la gente, el agua, y ¿Cómo se entra al Talokan? Se entra a través de las cuevas y a través del agua, nada más que si no estás señalado para llegar, no llegas.

### **¿Y cómo sabe que usted está señalado?**

La verdad tampoco sé cómo puedes ser elegido pero hay un relato que habla de un hombre muy pobre, que no tenía tierras, vivía de recoger el entorno de otros terrenos que no eran de él, un día que tenía hambre dijo: no pues voy a ir de aquel lado del monte, a ver si encuentro un poco de hongos, unos quelites que podamos comer en casa y no, este... no encontró nada y encontró una víbora atrapada por un

tronco y estaba lastimada, y él agarro su machete para matarla y entonces la víbora le habló y le dijo: no me mates mejor llévame a mi casa, y la ayudo a zafarse del tronco y la envolvió con su algodón, y le dijo: me dices por donde te llevo, por donde vives, y se metieron a una cueva, y la víbora le dijo: tú sigue caminando no te vas a caer y de repente el hombre se dio cuenta que del otro lado había claridad y habían salido a otro monte, y vio que había casas... pero no se dio cuenta en qué momento aquella víbora se había convertido en un niño, en la cueva se convirtió en un niño aquella víbora y cuando llego a la casa del niño, sus padres lo estaban esperando y le agradecieron al hombre que hubiera salvado a su hijo y le agradecieron regalándole un anillo y ese anillo en la tierra empezó a producir dinero.

En los cuentos siempre hay una parte de la mitología que te explica por qué los animales son así y creció la fama de aquel hombre que se convirtió de la noche a la mañana en adinerado y tenía propiedades y gente de otros lugares vinieron y se llevaron el anillo, se lo llevaron al otro lado del monte, de donde llegaron los "otros" llegaron y les robaron ese anillo y el hombre pues se sintió triste y se subió al tapanco de su casa donde tenía mucho maíz y ahí había unos ratones y le dijeron: ¿por qué lloras? Y él les explico porque, y le dijeron si tú quieres nosotros te echamos la mano con mi compadre (el ratón le dijo), tú dime si estás de acuerdo, ¿estarás de acuerdo con lo que te pidamos después? Y les contesto: Sí, lo que quieran, pero tráiganme mi anillo; entonces el ratón fue a ver al gavián y lo convenció para que fueran por el anillo al otro lado del monte y cruzaron el mar a donde estaba el anillo, el anillo brillaba desde lejos y vieron donde estaba, y el ratón se metió a la casa (obviamente hay unas peripecias ahí) la aventura del anillo, el gavián distrae a los de la casa y así el ratón puede sacar el anillo, después el gavián regresa por el ratón y cuando van de regreso, en medio océano el ratón suelta el anillo por ir hablando, suelta el anillo y se cae al mar y que se lo traga un pez, pero el gavián se dio cuenta cual pez era el que lo tenía porque le brillaba la panza, por eso los peces son así, les brilla la panza por el anillo de oro, entonces el gavián sacó al pez y le quitó el anillo y nuevamente regresaron a la casa del hombre que había perdido el anillo, y finalmente el hombre les agradeció que le hayan echado la mano y les dijo: ¿cómo les pago, qué hago? El gavián le dijo: pues yo solamente con que me dejes pasar a tu gallinero de vez en cuando me doy por bien pagado, y el ratón le dijo a mi déjame vivir en tu granero, pues órale, y entonces es

por eso que el hombre y el gavilán tienen esa relación con el ratón, por eso hay ratones en los graneros donde hay mazorca.

Es interesante la mítica regional en ese sentido pues... este... si tú te dieras una vuelta a las comunidades... y que te hablen de los animales de la sierra, vas a encontrar muchas cosas, de aquel hombre que no quiso salvarse del diluvio, porque él no creyó, los hombres no creyeron en el diluvio, ese famoso diluvio del arca de Noé, el diluvio católico, pero hay una etapa, hay un sol que se acabó con agua, uno de los soles, un periodo donde hubo un diluvio muy fuerte y acabo con la tierra y todos los hombres; no fue el diluvio religioso sino el que los aztecas dijeron, este.. Y entonces aquel hombre no creyó, y pensó: sólo voy a una cueva y ahí me meto y no me pasa nada, y se metió ahí pero cuando salió ya no caminaba con los pies supuestamente sino que caminaba con las manos, fue cuando los hombres se convirtieron en monos, así lo cuenta, lo explica la gente de aquí, por eso le digo, si se animaran a ir ahí a las comunidades hay muchas cosas interesantes.

### **¿Aquí todavía hay curanderos??**

Sí, aquí en el hospital, ahí están, los jueves están, ahí tienen un espacio para ellos, ahí trabajan, en las comunidades hay que ir a buscarlos, a don Miguel Cruz en Tlapitlalco.

### **¿Aquí en la radio cuál es su objetivo?**

Somos una radio indígena, hablamos en lengua indígena, no somos una radio comercial, somos una radio cultural y de servicios, somos de las 20 radiodifusoras que existen en el país en manos de la Comisión Nacional para los Pueblos Indígenas, la CDI (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas), es el sistema de radiodifusoras culturales indigenistas, a nosotros nos paga el gobierno, tenemos una normatividad que respetar, nada político ni religioso, promoción del desarrollo de los pueblos indígenas promoción y acompañamiento al proceso de desarrollo de las comunidades.



**¿Usted cree que es importante la transmisión de estos relatos o ya no es tan relevante?**

Mmmm desde el enfoque indígena creo que es un elemento de identidad de los pueblos indígenas por lo tanto no podemos dejar de transmitirlos, este... porque eso es matar las culturas, sí ha habido una costumbre de matar las culturas, de promover la globalización, de homogeneizar a la población, pues, es una jalada bien zafada, y eso es matar culturas ancestrales; el mismo gobierno no prevé acciones en favor de la cultura indígena, si no hay ganancia, no hay recursos, no hay apoyos por ejemplos a los grupos de danza indígena.

## **ENTREVISTA 2:**

Curanderos de Cuetzalan (que trabajan en el Hospital), en el lugar se encontraban 3 personas, las cuales participaron en la misma entrevista e intervenían según sus experiencias y recuerdos.

**¿Nos podrían hablar sobre los mitos que se cuentan aquí en Cuetzalan?**

**Martín Zempoaltecatl**, Huesero indígena nativo de Cuetzalan, 75 años de edad (se le dificulta un poco hablar fluido el castilla):

Te puedo contar primero cómo trabajamos más o menos.

Para trabajar la siembra, primero para trabajar en tiempo de siembra, de enero, usted tiene como para nacer la semilla y tiene que rezar uno... y aquí en la tierra y hasta abajo, porque abajo también hay unas personas como acá, porque cuando pone una semilla, pa' crecer, tiene que arreciar con oraciones a la tierra, da luz a la semilla, pa' crecer, pa' dar producto, pa' servir pa' nosotros, todo, todo, y unos dicen que no, y bueno yo digo: ¿por qué no? Cuando uno de nosotros, da a luz una

familia, cuando una mamá, si cuando están los bebés, pues le tienen que traer un alimento porque así nada más pues no, por eso nuestra tierra madre da luz, da planta, pero ponemos semilla, hay que rezar para que no guarde la semilla, porque tiene que nacer y crecer, porque si no, pone jitomate, chile verde, la semilla, nada más la pone así y no aparece nada, sino nada más va a traer hormigas, a lo mejor no, y haya lo guarda, después si viene una persona y limpia todo y reza, ya no necesita poner semilla, después nace la semilla porque ahí estaba abajo guardado no se pudre, y yo vi eso, porque yo trabajaba en el rancho, y por eso es costumbre, hay que cuidar, la tierra, las semillas, todo, es costumbre.

(Catalina interrumpe el diálogo para compartir lo siguiente)

**Catalina Vázquez**, curandera de 47 años:

Estaban hablando también de la medicina tradicional, este...pues antes los antepasados curaban todo con las hierbas medicinales, pero con el paso del tiempo, todo eso ya se va perdiendo, ¿por qué? porque empezó a entrar con mucha fuerza la medicina alópata, entonces, ¿qué decían los médicos alópatas?: no, pues es mejor nuestro medicamento que las hierbas, ¿por qué quieres ir con el brujo? porque a los curanderos nos llaman brujos, o sea tenemos el nombre, y las personas dicen entonces: No, yo no voy con esa bruja porque me va a hacer mal en vez de que me sane, pero nosotros atendemos a las personas con plantas medicinales, con pomadas, a base de las hierbas medicinales, ¿por qué?, porque si yo voy con el médico alópata y llevo a un bebé y tiene empacho, él le dice que es una infección estomacal y ya le está hablando de algo grave cuando es un simple empacho, por decir, o el susto, el médico alópata no lo va a curar de un susto, porque él no conoce cómo está espiritualmente, entonces, nosotros curamos aquí lo que es el susto, el empacho, la bilis, este.. la diabetes, ¿la diabetes por qué viene? por un susto, por una alegría, por una tristeza, todo eso se va juntando y al paso del tiempo viene lo que ya es la diabetes.

Y de lo que hablan de la siembra, yo para sembrar un maíz yo tengo que rezarle a la Madre Tierra porque de ahí venimos, de tierra y vamos a volver a regresar a lo mismo, pero muchos dicen: ¿yo para qué rezo?, yo nada más siembro y ya, pero no,

siempre nos tenemos que invocar a nuestra madre tierra y a nuestro padre Dios, él es el que nos da el don, el que nos da la facilidad para poder movernos, porque nosotros estamos aquí pero no nada más por estarnos, sino que está nuestro padre Dios y él es el que nos está mandando.

**María Ocotlalucas, Curandera 35 años:**

Y también cuando vamos a sembrar un maicito, ponemos una cruz, le ponemos incienso, le echamos flores, le echamos agua bendita.

**¿Eso de la cruz y el incienso quien se los transmitió?**

**María:**

A mi mis abuelitos ellos eran muy católicos, ya llegando a donde vamos a sembrar formamos una cruz y ya le dicen unas palabras a la tierra de que vamos a sembrar, pero en náhuatl.

**Catalina:**

También igual cuando una mujer va a dar a luz, vas igual a su casa y vas con el incienso, osea ahúmas todo y echas agua bendita, igual en su cama lo vas a inciencar y echar agua bendita para que entre el bebe en la casa, porque es un nuevo ser, es para que no se le metan los malos espíritus de la casa, las malas vibras, porque también en las casas hay malas vibras, o cualquier cosa, nunca sabemos, entonces para que se cure el bebe y la mamá.

**¿Hay algún mito que me puedan contar de lo que pasa aquí en Cuetzalan?**

**María:**

Se cuentan muchas cosas de cuando uno sale de noche, pero pues a mí más bien me ha pasado, un día yo fui a ver a mi... fui a mi casa, pero en mi casa ya no vivían mis papas, ni mi mamá ni mi papá, y fuimos ahí con mis hijos, mi esposo; no me vas

a creer, pero fui ahí y ya nos regresamos y venía yo pensando de que fui a mi casa y ya no había nadie, que estaba abandonado y enfrente de un hijo mío que sale un animal pero grande (señalando la altura de su pecho), se fue corriendo pero como si fuera un toro, no lo vimos pero salió enfrente, no fue en realidad animal, sino que fue un espíritu.

### **¿Y qué explicación le dan a eso?**

Pues en sí, para que se espante la gente, es un espíritu malo, a nosotros anteriormente nos decían que no es un animal sino es un “mal aire”.

**Catalina** aclara:

Es el demonio

Agrega el Huesero **Martín**:

También los duendes, si anda tomado en la noche aparecen niños chiquitos y se los llevan, ya ni tan noche ya como a las 9, 10 ya andan, primero es uno el que lo lleva y ya después aparece otro y ya después son muchos.

**Catalina**:

Y se los lleva pero a un barranco, a un monte y eso es cierto, ahí en mi comunidad se han llevado a varios borrachitos, y ya los meten a los montes y ya al otro día temprano se junta la gente ya lo van a sacar, pero les cuesta, y eso a los que encuentran, hay señores que se van y ya nunca regresan. Pues es que son como decían el mal aire, espíritus malos, que se los llevan pues a la perdición, o ya los ahorcan, y luego dicen, es que resultó muerto tal persona.

**Huesero**:

Es que cuando ya mete el sol, anda cualquier cosa y ya no son de día, ya no son de Dios.

### **ENTREVISTA 3**

Yolanda Vázquez Ruiz de 14 años, perteneciente al pueblo San Marcos, estudia la telesecundaria en San Andrés (Cuetzalan).

#### **¿Pudieras contarnos algún mito o historia que sepas, que te hayan contado?**

(Entre risas, nervios y tapándose con una libreta que trae en la mano comienza)

Sí, ahí por mi casa en San Andrés hay un cerro bien grande y dicen que ahí se aparecen los duendes, que hay una cueva ahí, y que si sale uno de noche se lo llevan.

#### **¿Quién te ha contado estas historias?**

Mis papas, mis hermanos.

#### **¿Tú los has visto?**

Sí, si te fijas hacia arriba del cerro, aparecen unas luces, como lámparas y son ellos.

También cuentan mucho de La Anaconda, que hay una ahí por donde vivo, pero esa si la ha visto mucha gente, es una víbora que dicen que se come a las personas.

Y dicen que hay algo debajo de la Tierra, que hay una persona especial que te lleva a un cueva, pero dicen unos que es el Diablo.

#### **¿Y tú crees en esas historias?**

(Entre risas) Contesta: No, pero lo de la Anaconda sí porque esa mi tía la vio, la espantó, y se estaba ya casi muriendo, que estaba muy grande así como el árbol (señalando a un árbol de más de 4 metros), dicen que es una señora y es dueña del terreno de ahí, porque es bien grande el terreno, y hay una parte especial en donde tiene su hoyo, bueno donde se mete, sale en las noches, y como tiene hartos

árboles de naranja, pues se meten a robarle las naranjas, mi tía fue a traer leña y como no quieren que se roben nada, ni las naranjas, ni la leña, ni nada de eso.

**¿Tú crees que es importante que estos mitos se sigan contando?**

Sí, porque así mi mamá me cuenta, como a ella le contaron, y así no se van perdiendo las tradiciones, y así vamos conociendo de lo malo y lo bueno que hay en este mundo.

#### **ENTREVISTA 4**

Juan Pedro Verbo Bautista, vendedor indígena de Cuetzalan, edad 58 años.

**¿Nos podría contar sobre los mitos o las historias que se narran aquí en Cuetzalan?**

(Sí, pero no me graben y comienza a reír)

Pues me han contado que se ven los duendes, pero yo si lo creo, porque un día venía yo de noche con un señor y de repente oíamos que gritaban a través del cerro y ya le respondimos, y gritaba más fuerte que lo esperáramos, empezamos a caminar, cuando íbamos llegando a la entrada, él iba bajando ya, como que nos íbamos acercando, y ya coincidimos y le dijimos: ¿qué hace ahí? Y nos dice: no es que me llevaron y me dijeron que este era el camino, y me iban alumbrando, pero ya después fui a dar ahí contra el cerro, y ya no había nadie, y estaba todo oscuro.

### **¿Esos duendes son buenos o malos?**

Yo digo que son malos, yo gracias a Dios nunca los he visto, se ven luces y así a lo lejos, como que van corriendo, así juegan, como lumbre.

### **¿Su amigo si los vio?**

Dice que eran unos muchachos como niños, que le dijeron, vamos a acompañarte, vamos a irte alumbrando y se lo llevaron a lo feo.

### **¿Usted les cuenta a sus hijos sobre estas historias?**

No, yo sólo se algo de las autoridades, de aquí de las fiestas que se celebraban antiguamente, hace unos 60 años.

Se hace una fiesta grande, juegos artificiales harto danza, el mayordomo, pero el mayordomo era de rancho, conseguía una casa por aquí, y daba de comer carnitas y todo, había unos 80 toros.

Un mayordomo conseguía un topil, unos 12- 15 topiles y esos topiles se traían a la fiesta patronal, eran 7 mayores de la iglesia, y ya con los topiles era un montón de comida, y era en grande la fiesta, porque todos cooperaban. Tenían un alcalde y su suplente, y el alcalde juntaba a todos los mayores y a todos sus suplentes. Se hacía una fiesta de 3, 4 días, ahí comían; el presidente municipal vivía aquí en esta casa (señalando una casa del otro lado de la acera), pero ya no es así, vienen juegos, la feria y cohetes, pero ya no es lo mismo, ya de mayordomos ya no. Bueno un día nada más el mayordomo, pero empezaron a poner a un mayordomo de aquí del centro y 3, 4 años y se cansaron.

### **¿Su papá le contaba algunos mitos?**

No, él no nos contaba nada, porque era un hombre muy trabajador y nunca estaba y se murió temprano, a la edad de 42 años.

## **¿Y su mamá?**

Ella se murió a los 85 años, ella nos contaba de la guerra, creo que era niña cuando había guerra y se escondían en los montes, en los cerros, y cuando llegaban los guerrilleros les quitaban las tortillas, el dinero...

(Termina de contarnos sobre los días de guerra que vivió su mamá y nos despedimos porque llegan unos clientes a comprarle).

## **ENTREVISTA 5**

Lic. Emma Gutiérrez Manzano, Dir. Del Archivo Municipal de Cuetzalan del Progreso.

**¿Aquí en el Archivo Municipal existe algún libro donde vengan los mitos y leyendas que se cuentan aquí en Cuetzalan?**

Existe un libro pero no habla todo sobre eso, solamente una parte menciona algunos mitos pero es muy poco.

**¿Usted nos podría contar algunos relatos que se escuchan aquí en Cuetzalan?**

Pues me sé uno pero no es muy largo, el de Juan Oso, es un cuento donde un oso se enamora de una indígena, y entonces se la rapta y se la lleva a vivir a una cueva, entonces de esa relación nace un niño que la mitad es niño y la mitad es oso, pero entonces la muchacha regresa y los papas la reciben muy cariñosos y crían al niño, y el niño se va a la escuela y empieza a desarrollarse y como va creciendo empieza a desarrollar una fuerza extraordinaria, que mete a los papas en muchos líos,



entonces, lo sacan de la escuela, se mete en problemas con los vecinos y finalmente se lo dan a un cura, que lo bautiza, y le llama Juan Oso, Juan por el abuelo y Oso por el papá, entonces se lo dan al cura, y entonces el cura empieza a tener muchos problemas, y el cura le empieza a poner muchas pruebas, entonces había un tigre que era muy salvaje y mataba campesinos y el cura manda a Juan Oso para ver si pasa la prueba pero con el fin de que el tigre matara a Juan Oso, y entonces resulta que regresa Juan Oso y había vencido; y así todos los obstáculos que le ponía el cura, todos los vencía, y el cura ya no sabe qué hacer, finalmente él se va, y...

(Interrumpe la narración para decir lo siguiente)

Todos los cuentos, todos, en catalán, en español, en francés, todos terminan la narración con que a él le ofrecen 3 costales de oro y una doncella a cambio de que venza al tigre, entonces él en todos los cuentos, vence al tigre y se queda con los costales de oro y la doncella.

En el cuento náhuatl, hay una idiosincrasia religiosa, y entonces es el único de todas las versiones que alarga la historia, y entonces en este, no se conforma con eso, aquí no aparece la doncella, aparece el dinero, aparece el poder, entonces él no se conforma con eso y entonces construye una torre muy alta, y la torre es tan alta que llega al cielo, y le pregunta Dios que a dónde va y le contesta que él es poderoso y puede llegar hasta donde está él, entonces hace un trato con Dios y le dice: no puedes estar más arriba, te puedes quedar ahí, entonces yo voy a hacer el Señor de la Tierra y tú vas a hacer el Señor de las Aguas, y es San Juan Bautista que tiene un papel muy importante, que tiene un sitio muy importante en lo que son las siembras y actividades indígenas en la región, entonces él se queda con su poder en las aguas. Hay una ceremonia aquí en San Miguel, que lo han acomodado a las actividades de los santos pero es el mismo ritual que el calendario de las siembras; tienen relación todas las actividades actuales de los santos, todo eso tiene un ritual muy importante.

El calendario de festividades que se realiza tiene una relación con el calendario de los santos, lo han acomodado a las actividades de los santos pero es el mismo calendario ritual prehispánico, como el de La Siembra y el Del Combate que le llaman a las danzas, y todo eso tiene un ritual muy importante, el Del Combate por

ejemplo, no hay relación con ninguna fecha, pero tiene que ver con una ceremonia que hacían en la época prehispánica y hacían la siembra y ahora son danzas.

### **¿Cree que es importante transmitir los mitos?**

Claro, es para la conservación de la cultura, se preserva, somos el único municipio en todo México que tiene 2 programas como pueblo mágico y agenda 21, y no lo tenemos nada más por el entorno natural, es más por la cultura propia que se conserva que se ha convertido, quitando la ciudad de Puebla, con el más alto índice de turismo.

Se ha desvirtuado porque el proceso de aculturación pues es un arma de dos filos, acaba con las cosas para incorporar a los indígenas a un nuevo sistema, una vida más cómoda, más moderna, y viene en muchos casos lo que es la desadaptación, la vergüenza de ser indígena, pero creo que eso no sólo se da aquí, se da en todas partes del mundo, les preguntas que si hablan zapoteco y te dicen que no aunque esa sea la lengua que hablen.

Yo tengo alumnos, yo trabajo en una escuela y los alumnos se cuidan de hablar el náhuatl, y el 80% de ellos son indígenas y el 70% hablan los dos idiomas, el náhuatl y el español.

### **¿Llegan a chocar las creencias de los nahuas con los que hablan castellano?**

Se da una simbiosis muy interesante de las dos culturas, y se da tan interesante que las mismas autoridades, a excepción de algunas, por ejemplo, las que están hoy, que son las únicas que rompieron la tradición, por ejemplo aquí se usa lo de las mayordomías, y el mayordomo de San Francisco que es el patrón de los pueblos, en el mayor de los casos es el presidente municipal, hay una fusión de las culturas muy entendida muy bien compactada.

Y Tzinacapan es un lugar con un auge cultural tremendo, en todo el municipio creo que se cuida, todos estamos muy conscientes de lo que tenemos; pero Tzinacapan está haciendo un trabajo increíble, porque por ejemplo, ellos preparan lo de las

danzas y tienen un grupo de niños, lo que en otro lado los niños no, ellos están creciendo sabiendo que la danza es un compromiso de fe, un compromiso de creencia, no es disfrazarse de algo, sino que es algo que implica mucha entrega, mucho modificar actitudes y valores.

### *HISTORIA ORAL FOCALIZADA*

NOTA: Sólo se transcribió la parte donde nos enfocamos a los mitos.

Luis Félix Aguilar, participante del libro “Tejuan tikintenkakiliyaj in toueyitatajuan” (Le oímos contar a nuestros abuelos) del Taller de Tradición Oral de la Sociedad Agropecuaria del CEPEC.

#### **¿Nos podría decir cómo se llama, a qué se dedica?**

Soy originario de Tzinacapan, me dedico más que nada a estar en la casa, porque tuve un accidente y no puedo andar en el campo, pero si me dedicaba antes al campo, una buena parte de mi vida.

#### **¿Tzinacapan pertenece a Cuetzalan?**

Sí, es una junta auxiliar que pertenece al municipio de Cuetzalan.

#### **¿Nos podría platicar sobre los mitos que se cuentan aquí?**

Sí, de hecho hay mucha gente que sabe de mitos, algunas personas piensan que es un pasatiempo, pero para nosotros a veces las leyendas y los mitos dan como un consejo, moralejas de cómo tratar a la naturaleza, de cómo convivir con ella, a

nosotros se nos ha inculcado de que eso continúe, que siga, y pues estamos tratando de hacerlo, incluso en el libro este participamos como equipo de trabajo, y pues a mí me gusta escribir en náhuatl, para que pues, continúe, para que nuestros hijos también empiecen a escribirlo, porque antes nada más se hablaba pero estamos intentando también ponerlo por escrito, ahí están los libros, hay algunos cuentos que hemos sacado en folletos, pero desgraciadamente con el tiempo se fueron afectando por la humedad y ahorita ya no sirven, porque pues llevamos más de 25 años que hicimos eso, y hasta ahorita ya no tenemos este material.

### **¿Y este libro se ha difundido en varios lados?**

Sí, se mandó a bibliotecas de las escuelas o universidades, también estuvieron en venta pero ya se agotaron, este lo sacamos en colaboración con el INAH.

### **¿Nos podría contar algunos mitos?**

El que sabe más de esto es mi papá, pero ahorita no se encuentra, nosotros queremos que la cultura se conserve, y pues en épocas de días de santos, nosotros tratamos de que el altar este bien adornado, que las ofrendas estén en orden, de dar toda clase de frutos, tamales, comida, y la flor de cempasúchil que se utiliza en esa época. Dicen que a un señor, se le ocurrió decir: No pues yo no lo voy a hacer porque el cempasúchil cuesta mucho, y mejor cortó el chamanqui (que tiene sus ramitas de colores, de amarillo, de azul, de blanco) que decimos aquí, son flores largas, y las partió y las puso en el altar como adorno, y él contento se acostó y su esposa estaba haciendo los tamales en la noche, y ya como a media noche de repente ve que llegan su abuelo, su bisabuelo, sus familiares muertos, y le dicen: ¿por qué estás ahí acostado y no estás haciendo nada? Y ¿por qué pones esa flor?, esas flores no se utilizan en estos momentos, en estas épocas, esas flores se ponen para una imagen, pero si en este momento se necesita esto, y si no haces eso te vamos a llevar, y el señor se levantó en ese momento y sacó todo lo que había adornado y al amanecer se fue a cortar el cempasúchil para adornar el altar porque pues ya vio en la noche que lo iban a castigar o le habían llamado la atención por haber hecho eso; y eso también como que nos obliga a seguir con esa tradición, de

que hay fechas importantes que no debemos permitir que nos hagamos tontos de que no hagamos nada.

También podría platicarles sobre el maíz, ¿cómo se creó?, ¿por qué el maíz es así? Se dice que dos pajaritos carpinteros dijeron: “Vamos a quebrar el cerro, vamos a picotearlo, a ver si sale más maíz”. Se imaginaron que aquel cerro tenía maíz, que ahí había como minas. Los pájaros trabajaron tres días y aunque les fue difícil agujerar el cerro, decían: “Quizá salga maíz de adentro de la cueva. Será para el pueblo, para todos nuestros hermanos, para utilizarlo como semilla y hacerlo que dé frutos para la comunidad”. Al tercer día el cerro se partió, se derrumbó y empezó a salir maíz. Cuando se partió el cerro, arrastro a los pájaros y uno de ellos comenzó a sangrar de la cabeza; le salió mucha sangre. Entonces el pajarito dijo: “No voy a morir, mi cabeza sanará. Lo importante es que terminemos el trabajo”. Entonces se fueron aquellos pajaritos.

Ahí se quedó el cerro con el maíz regado. Estuvo ahí tres días, nadie se daba cuenta de que ahí había maíz. Entonces unas hormigas arrieras empezaron a acarrearlo. La gente se dio cuenta y dijo: “bueno ¿y este maíz a dónde lo habrán ido a traer las hormigas?” Atraparon a una de las hormigas y vieron que el maíz que llevaba era bonito, de color blanco, era buen maíz. Las personas dijeron: “Es necesario ir a ver de dónde van a traer el maíz las hormigas arrieras. Estas hormigas lo han traído, lo están acercando, se lo están llevando. Ellas nos lo enseñaron. ¡Miren la hilera de arrieras!

Entonces cinco hombres fueron a buscar el maíz siguiendo a las hormigas. Abrieron el camino, chapeando, pero el primer día no llegaron hasta el lugar donde salía el maíz. Tardaron tres días para llegar. Luego regresaron a decirle a la gente del pueblo que fueran a traer la semilla.

Los zacapoaxtleños fueron los primeros en ir a traer el maíz, del que estaba saliendo del cerro, paraban su costal y se lo llenaba de maíz y regresaban. El maíz era delgado, era buen maíz porque nadie lo pisaba aún. Los de aquí, de San Miguel Tzinacapan no lo acarreamos luego, no le hicimos caso, y cuando nos animamos a traerlo, ya se había hecho ancho porque ya lo habían pisoteado. Los sanmigueños

dijeron: “Ya pisotearon el maíz, pero vamos a traerlos también porque nos hará falta. Vamos a sembrarlo”.

Así empezó a esparcirse el maíz. Todos los de la comunidad compartían, porque el maíz es para todos, para el pueblo, para el mundo. Se esparció poco a poco, llegó a muchas partes y hasta ahora ese es nuestro alimento, porque en aquella época no había maíz.

Hay historias también sobre los duendes, de que según se dice, que son como niños malos, que salen por las noches o en cualquier momento del día si es que uno anda por ahí haciendo travesuras también, pero lo recomendable es no verlos o no hacerles caso, pero ellos como tienen quizá algún poder, nos hipnotizan o algo así, y te puede llevar, así tú ves que vas en un camino con luz y te están llevando al cerro, a un voladero. Lo recomendable es no hacerles caso pero dicen que atontan a la personas, y se los llevan, aquí de hecho dicen que hubo un señor que se metió a una hacienda, iba tomado y se fue con todo su equipo de trabajo, y lo encontraron abajo acostadito, lo encontraron muerto, pero como si alguien lo hubiera acostado así, dicen que fueron los duendes.

### **¿Nos podría contar sobre las personas que cuidan los montes y las cuevas?**

Son gentes, son personas como seres humanos pero tienen diferentes formas de pensar o ver las cosas, ellos cuidan todo lo que está alrededor de nosotros, se cuenta de que ellos son los dueños de los tejones, de los mapaches, de toda clase de animales comestibles y salvajes, ahí los tienen ellos, son los tepeuani, que quiere decir: *que viven en las cuevas de los cerros*; y dependiendo del comportamiento de la persona que vaya a ver, son buenos o malos.

Cuentan de un hombre cazador y su mujer que le era infiel y él pues se dedicaba a la cacería, a cazar tejones, tlacuaches, todo animal que se come y el amante de la mujer llegaba y se comía todo también lo que el señor iba a cazar, eso provocó que los que están cuidando a los animales se molestaran y dijeran: ¡no merece que coma esa carne porque anda con la mujer!, entonces de castigo al cazador le quitaron a su perro y le dijeron: si quieres ver a tu perro ven, pero primero ve a traer

a tu mujer para que ella misma venga a sacarlo, porque si tú vienes no te lo damos, que ella venga para que se lo demos a ella, y fue a llevar a su esposa, y le dijo: ven, acompáñame, vamos a sacar al perro porque ahí se quedó en la cueva, y fue la mujer y le dijeron: ¡ve! mira lo que estas causando, hay carne muerta, echada a perder. Y la mujer pues tiene que pasar su pecado o delito, y la echan ahí, para que se la coman los animales, para que se alimenten de ella, porque es la causante de lo que está pasando.

### **¿Nos han hablado mucho de Talokan, usted sabe algo de esto?**

Pues Talokan o Tepeuani es el mismo.

### **¿Cuáles son sus creencias con respecto a la vida?**

Pues aquí las creencias que hay es mucho del cuidado de la naturaleza, en el caso de nosotros como indígenas no podemos tumbiar un árbol solamente por tumbarlo, sino que tenemos que utilizarlo para algo que nos sirva, y no nada más que este tirado y cuando hacemos eso se le pide perdón a la Tierra porque es la que está dando, y es la que hace que germinen las semillas y para nosotros es vida.

Hay gente que le reza a la Tierra cuando va a plantar, pero no todos, yo por ejemplo cuando cultivaba, le pedía perdón, le decía a la Tierra: perdóname por hacerte este agujero pero no es por gusto sino porque quiero comer y tú me vas a dar, yo confío en ti, tú vas a hacer germinar la semilla y hacer producir para comer yo y mis hijos; dependiendo la persona, la mentalidad que cada uno tenga se le pide perdón a la Tierra porque también se lastima.

Ya lo del rezo y que le pongan incienso, ya son dos cosas mezcladas que trajeron del catolicismo, pero yo cuando iba a la siembra no llevaba que el incienso y todo eso, sino que nada más cargaba mi morralito, mi machete y con lo que se pica para hacer el hoyo, yo considero que como indígenas pues muchas cosas han ido desapareciendo y se han ido metiendo más y más, no estoy muy de acuerdo, por ejemplo a veces hay creencias que para nosotros son buenas y para ellos los católicos son malas.

**¿Cree que sea importante seguir transmitiendo los mitos?**

Sí claro, son importantes porque son ejemplos de cómo vivir la vida, dan enseñanza de cómo vivir la vida y cómo tratar la naturaleza que es lo más importante para nosotros, porque si nosotros maltratamos la naturaleza ella también se puede revelar en algún momento contra nosotros.

**¿Usted habla también el náhuatl?**

Sí, es mi lengua materna.

En seguida nos cuenta el mito del MAIZ en náhuatl y con eso cerramos su historia.



# ANEXO B

---

## *Grupo de Discusión o Enfoque*

Grupo de discusión con 7 integrantes entre los 6 y 12 años de edad.

### **Integrantes del grupo:**

Elidet Aquetzalli Zamora, 7 años.

Lizbeth Gutiérrez López, 8 años.

Jorge Adalberto, 7 años (participo muy poco, sólo algunas veces con Miguel Ángel).

Miguel Ángel Zamora Luna, 6 años.

Sarai Gutiérrez López, 12 años.

María José Olivares, 11 años.

María Petronila, 11 años.

Ángel Martínez Martínez, 12 años.

**¿Cuáles son los mitos o las historias que más conocen o de las que han oído hablar?**

### **Miguel Ángel Zamora:**

Pues en la escuela apenas nos dijeron sobre la fundación de aquí de San Miguel Tzinacapan, y ve las iglesias que así como que tienen tablas quitadas y ahí tienen un hueco, y ahí los murciélagos estaban metidos con Diosito y primero se creó san miguelito de San Miguel (refiriéndose al lugar donde estamos) y por los murciélagos fue Tzinacapan.

### **Elidet Aquetzalli Zamora:**

Dicen que había una cueva, y ahí había un hueco con agua donde iba la gente a sacarla, y los murciélagos que hay ahí estaban buscando comida y la gente iba ahí a traer gotas de agua y se regresaron a sus casas y después volvieron a traer agua y este.. (Interrupciones de niños) un murciélago se murió.

Y ya no me acuerdo (entre risas).

Interrumpe **Miguel Ángel** la conversación y dice:

¡Ah! También por nuestra escuela había duendes en una cueva, hay como una montaña así, (lo simula con las manos) hay un hueco y ahí es donde se meten los duendes, también pasé por ahí cuando estaba yo vendiendo donas, y pasamos por ahí por un puesto y pasamos y luego vimos una cueva y luego vimos hacia arriba vimos la escuela y ya vimos que ahí está la cueva de los duendes.

**¿Y los duendes son buenos o son malos?**

Son malos contestan 3 de los niños (Miguel Ángel, Aquetzalli y Jorge Adalberto).

**Aquetzalli:**

Decían que los duendes mordían a la gente y la gente se moría y después los hombres los mataron.

**Miguel Ángel:**

Sí, los hombres los mataron porque las mujeres no podían, los hombres tenían eso para matarlos porque son más chiquititos.

**¿Entonces mataron a los duendes y ya no existen?**

No, ya no.

**¿Y a ustedes quiénes les contaron estas historias?**

Nadie, nosotros pasamos por ahí.

Las tres niñas más grandes comienzan a participar (Sarai, María José y María Petronila).

**María José Olivares:**

Dicen que por allá lejos, por una maizal, allá lejos lejos lejos, dicen que hay un señor que tiene 2 perros así (señalando la altura más grande que ella 1.20 aproximadamente) que salen por la noche y empiezan a ladrar, y este... dicen que ese perro se para y con su hocico les empieza a pegar, dicen que a un señor ya lo lastimaron, dicen que el señor que vive en el monte les enseña como maltratar a la gente, dicen que es un espíritu.

**¿Y cuándo platican estas historias?**

En las noches.

Yo me se otra dice **Miguel Ángel** uno de los niños más pequeños:

Dicen que si te pones una máscara y no bailas sueñas el pilato, y de torero sueñas el toro y con la que más con la víbora, y los santiagos sueñas con el diablo porque su máscara es roja, y aquí en la iglesia también bailan, bailan de santiagos también.

**Jorge Adalberto:**

Sí, mis 2 hermanos bailan, y ese baile lo tienen que bailar 7 años.

**Miguel Ángel:**

Sino le pasa algo.

**¿Y esos relatos de las danzas quién se los conto?**

**Jorge:**

Mis hermanos mayores, se los enseñan en la escuela.

**Sarai:**

Es una historia que nos contó la maestra pero de Cuetzalan, que según que nos contó que a ella y a su hermano les apareció un perro grandote y les hablaba, y en la cara del perro apareció la cara de su abuelito que se había muerto, y entonces un día se fue ella a quedar a casa de una de sus tías y sus papas se fueron a un baile y entonces otra vez se le apareció, y ya todas las noches se le aparecía en su cuarto y empezaba a gritar y que según su papá subía y no veía nada, y ya después que según la llevaron con un curandero y les dijo que su abuelito les había dejado un tesoro escondido ahí en su casa y que por eso se le aparecía un perro que le hablaba.

**María Petronila:**

La leyenda del Charro, díselas.

**Sarai continúa:**

Eran 2 señores y dicen que uno...

**María José:**

No, eran dos niños que iban por allá por San Andrés, y ya se iban y había así como los postes de luz pero iban prendiendo así como en cachitos, entonces iban y escuchaban que atrás iba un señor que llevaba botas y dicen que se volteaban y no veían nada, dicen que cuando iban pasando por la luz eran nada más cuando se volteaban, pero la segunda vez que se voltearon, dicen que vieron un señor que iba así con su cabeza agachada y se agarraba su sombrero e iba vestido de charro y dicen que los niños se murieron porque al último los iba correteando.

**Sarai dice:**

Hay otra de La Llorona, que también hay dos niños, es una niña y un niño, era debajo de la secundaria, que según los perseguía La Llorona y los seguía llamando

y estos llegaron a su casa y le dijeron a su papá pero ya cuando su papá salió ya no había nadie, y se metió La Llorona a su casa y ya al otro día en la mañana vio el señor que ya no estaban sus hijos.

**María José:**

Ves también del que amaneció en un corral, que dicen que era el charro que iba persiguiendo a un señor, y se fue a una casa, ves que lo iban persiguiendo y se fue pa' una casa.

**Sarai añade:**

Era el señor que bajaba ahí por la secundaria.

**María José:**

Sí, por eso, el señor dicen que tocó en la casa porque lo iban persiguiendo que si lo dejaban pasar, ahí que se durmiera, porque lo iba persiguiendo un charro y el señor de la casa salió y dijo que no había nada, que dicen que estaba loco, y el señor con el que se durmió era un curandero y le regaló un amuleto.

**Sarai:**

Sí, un amuleto, y cuando no lo llevaba otra vez se le aparecía.

**María José:**

Sí, y este se lo ponía y no le aparecía nada pero cuando no lo llevaba puesto...

**Sarai:**

Es que siempre bajaba por las noches y como a las 12 se iba a su casa y cuando no llevaba el amuleto se le aparecía otra vez, y siempre pasaba ahí a la casa del señor, y ahí según que el señor ese le echó agua bendita y que según se fue para abajo a

su casa y que ya no vio nada, y ya después parece que al día siguiente otra vez se le apareció y ya después otra vez le echó el señor agua bendita y según ya después fue cuando le dio una cruz, un ¿cómo se llama?

**María José:**

Un rosario, dicen que todas las noches bajaba e iba con su rosario diciendo el Padre Nuestro y el Ave María y ya no se le volvió a aparecer.

**Sarai:**

Sí, ya fue donde lo alcanzaron en el corral, era por donde el Nacho Galindo subía (le dice a María) que iba subiendo por ahí el señor y que se le apareció y fue a aparecer por ahí por el corral, ya fue cuando...

**María José:**

Dijeron que fue porque no había hecho su primera comunión o ¿qué?

**Sarai:**

Aja, es que el señor no había hecho su primera comunión y por eso se le aparecía el charro.

**Aquetzalli** de 7 años comienza a participar:

Yo me sé uno, dicen que La Llorona que le nacieron muchos hijos y al primer hijo lo fue a tirar a la cascada, al segundo también, y al tercero lo metió abajo del pozo.

Interrumpe **Miguel Ángel:**

Sí, lo metió abajo del pozo y lo tapó con piedras.

**Aquetzalli** continúa:

Sí, y el cuarto niño, el quinto que diga lo fueron a tirar otra vez a la cascada y el sexto lo fueron a llevar al río y lo metieron, y el otro niño que nació ya estaba como ella (señalando a una niña de 8 años).

Y entonces su mamá, llevaba una cadena para agarrarlo y el niño este se subió y corrió y corrió y se subió a un árbol y ella iba detrás de él persiguiéndolo y el niño se subió a un árbol y su mamá este... atrapó al niño y lo mató.

Se acercan 2 niños más queriendo participar y preguntan si pueden contarnos unas leyendas.

Comienza **Ángel Martínez Martínez** 12 años:

Por el año de 1995, aquí en San Miguel, las casas eran de pura paja y en las noches se oían tocar las campanas de la iglesia, todos se encerraban en sus casas porque pensaban que era el diablo que había llegado aquí, pero eran unos caballeros que habían llegado, así se les llamaba porque andaban en caballos, eran muchos y se andaban paseando por las calles y hubo un día en que los señores de acá fueron a ver al padre de Cuetzalan para que viniera a dar una misa y fue y pasó el tiempo y ya no se oían las campanas, pero pasó otra cosa, que cada semana morían 7 personas, ya después como vinieron a hacer misas se fue tranquilizando todo eso, ya no mueren muchos na´ más algunos.

**¿Y quién te contó ese relato?**

Mi tío.

Me sé también el de La Cumbre:

Dicen que por allá por el camino de Cuetzalan a Zacapoaxtla y de Zacapoaxtla a Puebla hay un lugar donde se llama La Cumbre, ahí es donde aparecían unos perros pero altos y negros, ladraban en la noche a quien iba en su carro, después se desaparecían, pero a 20 metros de ahí se aparecía un hombre grande vestido de



negro sin cabeza, ya después le echaban el carro encima y se desaparecía, pero después otra vez volvía a aparecer y es ahí donde hacía que los choferes se volcaran con el carro; y de ahí todos los que veían a un charro paraban los carros porque ya no servían los motores, y si veían al hombre de negro sin cabeza se volcaba el carro, y hubo una vez que fueron a echar agua bendita y entonces ahora ya no aparece nada, ya no hay muchos accidentes.

(Con esta leyenda se cierra el grupo de enfoque ya que comenzaba a oscurecer y empiezan a perder el interés por contar sus historias y ya se querían comer las papas y refrescos que les fue prometido para participar en el grupo).

# ANEXO C

---

## *Mitos recolectados que no aparecen dentro de la investigación.*

### **“Los duendes y el borracho”**

*Por Francisco Ortigoza Téllez*

Un hombre fue a Cuetzalan y allí se emborrachó con sus amigos. Cuando se hizo de noche, el hombre pensó regresar a su casa. El hombre dijo: “No tengo miedo. Con esta bebida soy valiente”, compró sus provisiones y regresó por el mismo camino. Más tarde pensó que había llegado a su casa, pero ya la había dejado atrás.

Entonces vio tres niñitos que andaban jugando, ellos lo siguieron y le dijeron: “¿A dónde va señor? El hombre respondió: “Voy a mi casa”. Los niños le dijeron: “Te llevaremos, te acompañaremos, conocemos el camino para llegar a tu casa”. El hombre respondió: “No me acompañen, yo conozco bien el camino para llegar”. Ellos insistieron en acompañarlo y el hombre no quería que lo acompañaran pero los niños se pusieron en el camino delante de él y lo acompañaron. Él iba tropezándose, se caía al suelo y se levantaba de nuevo. Veía el camino pero no lo reconocía porque era muy resbaloso y accidentado. Después de un tiempo, el hombre pensó: “¿A dónde me llevan estos niños? No me llevan a mi casa. Tal vez quieren que me caiga en el barranco”.

El hombre dijo: “Yo no caminaré más por aquí, porque me van a echar al precipicio. Voy a prender mi cigarro y a fumar. Los masakamej van a oler el humo, no les va a gustar y se irán porque tendrán miedo”. El hombre encendió su tabaco y comenzó a fumar. Entonces los masakamej se fueron, lo dejaron. El hombre les dijo: “Váyanse, yo no los busqué. Me querían llevar para hacerme caer en el barranco. Ustedes no son buenos porque me llevaban a la muerte. Yo me voy sólo a mi casa. Ya estoy un poco consciente, reconozco ya las cosas”.

Cuando el hombre llegó a su casa estaba consciente, porque había dejado de beber (desde hacía un rato). Le dijo a su mujer: “Me encontré con lo que no es bueno. Los masakamej me hicieron perder, me llevaron para hacerme caer en el

barranco, querían matarme allí”. La mujer le dijo: “Te digo siempre que no te emborraches, pero tú haces lo que quieres, no haces lo que te digo, eres testarudo. Esos masakamej te querían comer. No debes emborracharte porque cuando te emborrachas, regresas de noche y los masakamej te llevan a otra parte. Estoy preocupada porque yo estoy sola en la casa y tú no estás aquí, duermes por el camino, te caes y te quedas tirado en el suelo aunque llueva o que haga frío. Estás sufriendo, es mejor que te vengas, yo estaré aquí preparándote alguna cosa aunque no sea más que un café, para tomarlo juntos”. El hombre respondió: “Esta bien, te voy a hacer caso porque tuve miedo que esos masakamej me llevaran al cerro”.

### **“Juan Oso”**

Un oso se robó a una mujer lavandera cuando lavaba la ropa cerca de un arroyo y la encerró en una caverna con una gran laja. Tuvieron un niño, Juan Oso. El oso y el mono piensan como nosotros, pero Dios los transformó. El oso robaba durante la noche alimento para su mujer y su niño. El niño tenía rencor contra su padre porque encerró a su mamá.

Un día el niño y la mamá, que extrañaba su pueblo, huyeron, pero se encontraron con el oso y se subieron en un árbol. El oso no quería dejarlos que se fueran y se subió al árbol para bajarlos. El niño mató a su padre con una rama y se fueron, el oso resucitó.

El señor cura bautizó al niño, lo hizo creyente, y él fue su ahijado. Le dijo: “Te llamarás Juan Oso”. Llevaron al niño a la escuela pero no podía estudiar porque, como tenía las manos velludas, sus compañeros le jalaban los pelos y Juan Oso los golpeaba y ellos se desmayaban. Entonces el señor cura sacó al niño de la escuela.

El señor cura mandó a Juan Oso a juntar leña con un burro y un machete, en el monte los animales salvajes se comieron a su burro. Obligó al animal salvaje a cargar la leña pero el señor cura lo mandó a regresar al animal al manto para que no se fuera a comer a las personas.

El señor cura mandó a Juan Oso a un lugar donde había alguien que asustaba para que se muriera, pero él venció al difunto que asustaba y este le dio el dinero que cuidaba.

El señor cura mandó a Juan Oso al “infierno”. Se fue con un bastón de fierro que pesaba veinticinco arrobas y agua bendita que robó al señor cura. Se metió en una caverna y llegó al “infierno”. Allí hierven a los hombres vivos en una paila (cazo grande). Con el agua bendita, Juan Oso mandó a los hombres al Cielo. Los dueños del “infierno” se enojaron porque mandó a los hombres a la Gloria a los que ellos se iban a comer. Quisieron comerse a Juan Oso pero él los amenazó con su bastón y regresó a la Tierra sano y salvo.

El señor cura mandó matar a su ahijado a balazos.

### **“Juan El Diablo”**

*Por José Nazario Ocotlán*

Se llamaba Juan, también iba a ser un Dios, su hermano era Dios. Cuando Dios apuntaba cómo íbamos a vivir, cuántas barrancas íbamos a pasar durante la vida, qué íbamos a comer. Entonces Juan iba y le empujaba la mano a nuestro Dios borraba su papelito con su mismo lápiz. Entonces Dios se enojó, llamó a Santiago Caballero<sup>47</sup> y le dijo: “Caballero, aquí nosotros te necesitamos mucho, ve a dejar a esta persona, ve a dejar a este Juan”. Santiago lo fue a dejar, lo ató con cadena en un lugar llamado Siete de Mar<sup>48</sup>. Pero la cadena se reventó y Juan regresó al templo de Dios. Cuando llegaban los que lo habían ido a dejar, Juan nuevamente estaba en el coro haciendo mucho ruido, tocaba con tambor, de esos que usan ahora con las danzas, hizo también unos violines y empezó a tocar. Trató de molestar a Dios, entonces Dios se enojó otra vez y llamó a otro ángel. Le dijo: “Llévate a Juan me molesta mucho”. Y nuevamente el ángel lo fue a dejar en el lugar llamado Siete Mar

---

<sup>47</sup> Santiago Caballero es la representación guerrera del apóstol Santiago utilizada durante la guerra contra los moros en España.

<sup>48</sup> Siete de Mares, es una alusión a la expresión medieval que se refiere al conjunto de todos los mares.

y lo encadenó. Pero la cadena se reventó. Cuando el ángel apenas llegaba del mandado, El Otro, El Diablo, que se llamaba Juan, nuevamente estaba haciendo ruido allí.

Entonces Dios se enojó más y llamó al arcángel Miguel y le dijo: “Arcángel Miguel, levántate y párate, y él como estaba sudando, sacó su pañuelo y lo tiró debajo de la mesa. Entonces Miguel se paró con una espada y una cruz en la mano, y aquel Diablo dijo: “Ahora, ¿quién sabe cómo le vayamos a hacer?, porque parece que me van a llevar para siempre”. Entonces nuestro Dios le ordenó: “Ahora tú ve a dejar a Juan El Diablo, está haciendo mucho ruido, me molesta y no me gusta”. Entonces lo fue a dejar nuevamente. Se fue Miguel y el Diablo se reía de él. Le dijo: “Tú no me vas a ir a dejar, son más grandes los que me han ido a dejar y tú eres niño, no me podrás ir a dejar”. Miguel le respondió: “Pues, quien sabe, vamos a ver”. Entonces le pegó una patada, pisó encima de él, le pegó con su espada, y le enterró su cruz. Cuando el arcángel pisó al diablo en su espalda, dijo: “¿Quién como Dios?”. Y el Diablo respondió: ¿Quién como diablo?”. Se resistía, per Miguel se lo llevó, lo fue a dejar en aquel lugar llamado Siete de Mar.

El diablo dijo: “Ahora sí Miguel, me viniste a dejar para siempre. Pero no hagas mal, ven a avisarme cuando llegue el día de mi fiesta, me vienes a visitar el día de San Juan”. Miguel le contestó: “No tengas cuidado, vendré a visitarte”. Entonces Miguel se regresó al templo de Dios. Fue a dejar al diablo para siempre y cuando lo iba a visitar, le iba a cambiar la cadena. Entonces el diablo preguntaba qué día iba a ser su fiesta. Miguel respondía: “Tu fiesta ya pasó”. Cuando lo iba a visitar de nuevo, el diablo le preguntaba: “¿Cuándo va a ser mi fiesta?” Miguel le respondía: “Tu fiesta no ha llegado, viene todavía”. Así su padre Miguel lo convencía, que su fiesta ya había pasado o venía todavía.

**“El Diluvio”** (relato completo)

*Por Rafael Vázquez*

En aquel tiempo, los que vivieron en el mundo anterior, vivieron a oscuras, nunca amanecía, vivían siempre de noche, no tenían dificultades para comer, porque

cuando tenían hambre levantaban una piedra y ya podían comer hasta llenarse. Si tenían sed, hacían un hoyito y ahí bebían agua.

Un día Dios los hizo desaparecer de la tierra. Dios hizo crecer el agua y todos murieron ahogados. Algunos dijeron que ellos no iban a perecer e hicieron un arca grande, se metieron adentro y se encerraron para que no se ahogaran. Anduvieron flotando sin rumbo. Cuando empezó a secarse el agua, se detuvo el arca, se fue a posar y abrieron la puerta. Aquellos hombres se alegraron de poder salir, de que había amanecido, de ver que ya todo estaba bonito.

Vieron a muchos animalitos tirados. Entonces pensaron hacer una lumbre y empezaron a asar aquellos animalitos para comerlos.

Dios presintió que no todos los hombres habían perecido y envió a dos ángeles a ver lo que pasaba en la tierra. Los ángeles vinieron a la Tierra y vieron que los hombres estaban asando los animales. Los ángeles se sentaron con ellos. Los hombres les dijeron: “Prueben también ustedes esto, es sabroso” los ángeles probaron también aquello y regresaron a ver a nuestro Dios para decirle lo que pasaba. Dios supo que los ángeles vinieron a comer a la Tierra con los hombres. Les preguntó si habían comido la carne de los animales asados. Le dijeron que si pues no podían engañar a nuestro Dios. Dios les dijo: “como fueron a probar eso, ¡váyanse con ellos! Ustedes recogerán todos los animales que se mueran. Si se muere un perro, si se muere una res, toda la carne será para ustedes, para que se la coman”.

Los hombres que se opusieron a Dios, continúan viviendo, no los mató, los transformó en animales. Fueron convertidos en monos, luego se metieron en los bosques.

### **“Cuando salió el sol”**

*Por Pedro Arrieta*

En aquellos primeros años se dice que no había luz, no había amanecer, siempre era de noche. Los pájaros decidieron traer la luz a la tierra. De un niño inocente, hicieron el Sol.

Invitaron a los pajaritos a ir a encontrar al Sol con cantos y oraciones, cuando el niño (el Sol) apareció, los pájaros iban alegres a encontrarlo. Iba el pájaro primavera pero no tenía un traje bonito. Llevaba traje indígena, otros pájaros llevaban bonitos trajes de varios colores, como los de los mestizos, los invitaron a cantar.

Los pájaros que llevaban bonitos trajes como gente de ciudad, iban adelante del pájaro primavera que llevaba un traje indígena, pero sólo gritaban, la primavera cantaba bonitos cantos.

El que organizaba la fiesta propuso que la primavera cante siempre al amanecer para ir a encontrar al Sol.



